



CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

COMPTE RENDU INTÉGRAL
AVEC
COMPTE RENDU ANALYTIQUE TRADUIT
DES INTERVENTIONS

INTEGRAAL VERSLAG
MET
VERTAALD BEKNOPT VERSLAG
VAN DE TOESPRAKEN

SÉANCE PLÉNIÈRE

PLENUMVERGADERING

jeudi

donderdag

24-11-2005

24-11-2005

Après-midi

Namiddag

| | |
|---------------|---|
| cdH | centre démocrate Humaniste |
| CD&V | Christen-Democratisch en Vlaams |
| ECOLO | Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales |
| FN | Front National |
| MR | Mouvement réformateur |
| N-VA | Nieuw-Vlaamse Alliantie |
| PS | Parti socialiste |
| sp.a-spirit | Socialistische Partij Anders – Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht |
| Vlaams Belang | Vlaams Belang |
| VLD | Vlaamse Liberalen en Democraten |

| | | | |
|---|---|--|--|
| <i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i> | | <i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i> | |
| DOC 51 0000/000 | Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif | DOC 51 0000/000 | Parlementair stuk van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer |
| QRVA | Questions et Réponses écrites | QRVA | Schriftelijke Vragen en Antwoorden |
| CRIV | version provisoire du Compte Rendu Intégral (couverture verte) | CRIV | voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft) |
| CRABV | Compte Rendu Analytique (couverture bleue) | CRABV | Beknopt Verslag (blauwe kaft) |
| CRIV | Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions ; les annexes se trouvent dans une brochure séparée (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon) | CRIV | Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaalde beknopt verslag van de toespraken; de bijlagen zijn in een aparte brochure opgenomen (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft) |
| PLEN | séance plénière | PLEN | Plenum |
| COM | réunion de commission | COM | Commissievergadering |
| MOT | motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige) | MOT | moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier) |

| | |
|---|--|
| <i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i> | <i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i> |
| Commandes : | Bestellingen : |
| Place de la Nation 2 | Natieplein 2 |
| 1008 Bruxelles | 1008 Brussel |
| Tél. : 02/ 549 81 60 | Tel. : 02/ 549 81 60 |
| Fax : 02/549 82 74 | Fax : 02/549 82 74 |
| www.laChambre.be | www.deKamer.be |
| e-mail : publications@laChambre.be | e-mail : publicaties@deKamer.be |

SOMMAIRE

| | |
|---|----|
| Excusés | 1 |
| QUESTIONS | 1 |
| Questions jointes de | 1 |
| - M. Jean-Marc Nollet au premier ministre sur "le Pacte de solidarité entre les générations" (n° P1076) | 1 |
| - M. Benoît Drèze au premier ministre sur "le Pacte de solidarité entre les générations" (n° P1077) | 1 |
| - Mme Greta D'hondt au premier ministre sur "le Pacte de solidarité entre les générations" (n° P1078) | 1 |
| <i>Orateurs:</i> Greta D'hondt, Benoît Drèze, Jean-Marc Nollet, Laurette Onkelinx , vice-première ministre et ministre de la Justice, Paul Tant | |
| Questions jointes de | 6 |
| - M. Gerolf Annemans au premier ministre sur "l'argent fédéral pour la sponsorship de Francorchamps" (n° P1074) | 6 |
| - M. Dirk Claes au premier ministre sur "l'argent fédéral pour la sponsorship de Francorchamps" (n° P1075) | 6 |
| <i>Orateurs:</i> Gerolf Annemans , président du groupe Vlaams Belang, Dirk Claes, Laurette Onkelinx , vice-première ministre et ministre de la Justice | |
| Question de M. David Geerts à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "l'affaire de corruption dans le championnat de football belge" (n° P1080) | 8 |
| <i>Orateurs:</i> David Geerts, Laurette Onkelinx , vice-première ministre et ministre de la Justice | |
| Questions jointes de | 10 |
| - M. Daniel Bacquelaire au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "l'avenir des PET-scans" (n° P1081) | 10 |
| - Mme Marie-Claire Lambert au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "l'avenir des PET-scans" (n° P1082) | 10 |
| <i>Orateurs:</i> Daniel Bacquelaire , président du groupe MR, Marie-Claire Lambert, Rudy Demotte , ministre des Affaires sociales et de la Santé publique | |
| Délégation étrangère | 12 |
| Question de M. Koen Bultinck au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "l'assouplissement de l'implantation de centres de radiothérapie" (n° P1083) | 13 |
| <i>Orateurs:</i> Koen Bultinck, Rudy Demotte , ministre des Affaires sociales et de la Santé publique | |
| Question de M. Melchior Wathelet à la secrétaire | 15 |

INHOUD

| | |
|---|----|
| Berichten van verhindering | 1 |
| VRAGEN | 1 |
| Samengevoegde vragen van | 1 |
| - de heer Jean-Marc Nollet aan de eerste minister over "het Generatiepact" (nr. P1076) | 2 |
| - de heer Benoît Drèze aan de eerste minister over "het Generatiepact" (nr. P1077) | 2 |
| - mevrouw Greta D'hondt aan de eerste minister over "het Generatiepact" (nr. P1078) | 2 |
| <i>Sprekers:</i> Greta D'hondt, Benoît Drèze, Jean-Marc Nollet, Laurette Onkelinx , vice-eerste minister en minister van Justitie, Paul Tant | |
| Samengevoegde vragen van | 6 |
| - de heer Gerolf Annemans aan de eerste minister over "het federaal sponsorgeld voor Francorchamps" (nr. P1074) | 6 |
| - de heer Dirk Claes aan de eerste minister over "het federaal sponsorgeld voor Francorchamps" (nr. P1075) | 6 |
| <i>Sprekers:</i> Gerolf Annemans , voorzitter van de Vlaams Belang-fractie, Dirk Claes, Laurette Onkelinx , vice-eerste minister en minister van Justitie | |
| Vraag van de heer David Geerts aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de omkoopaffaire in het Belgisch competitievoetbal" (nr. P1080) | 8 |
| <i>Sprekers:</i> David Geerts, Laurette Onkelinx , vice-eerste minister en minister van Justitie | |
| Samengevoegde vragen van | 10 |
| - de heer Daniel Bacquelaire aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de toekomst van de PET-scanners" (nr. P1081) | 10 |
| - mevrouw Marie-Claire Lambert aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de toekomst van de PET-scanners" (nr. P1082) | 10 |
| <i>Sprekers:</i> Daniel Bacquelaire , voorzitter van de MR-fractie, Marie-Claire Lambert, Rudy Demotte , minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid | |
| Buitenlandse delegatie | 12 |
| Vraag van de heer Koen Bultinck aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de versoepeling van de inplanting van centra voor radiotherapie" (nr. P1083) | 13 |
| <i>Sprekers:</i> Koen Bultinck, Rudy Demotte , minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid | |
| Vraag van de heer Melchior Wathelet aan de | 15 |

d'État aux Familles et aux Personnes handicapées, adjointe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "le 75e anniversaire des allocations familiales" (n° P1087)

Orateurs: **Melchior Wathelet**, président du groupe cdH, **Rudy Demotte**, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique

Question de Mme Valérie De Bue au ministre de la Mobilité sur "la suppression de la marge d'erreur lors de contrôles radar" (n° P1084)

Orateurs: **Valérie De Bue**, **Pieter De Crem**, président du groupe CD&V, **Renaat Landuyt**, ministre de la Mobilité

Question de M. Hans Bonte au secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre sur "l'annonce de la suppression des permis de travail et des autorisations d'occupation pour les travailleurs et les indépendants étrangers" (n° P1086)

Orateurs: **Hans Bonte**, **Vincent Van Quickenborne**, secrétaire d'Etat à la Simplification administrative, **Pieter De Crem**, président du groupe CD&V

Question de M. Ludo Van Campenhout au ministre de la Mobilité sur "l'autonomisation d'ABX" (n° P1088)

Orateurs: **Ludo Van Campenhout**, **Bruno Tuybens**, secrétaire d'Etat aux Entreprises publiques

Question de Mme Annemie Turtelboom au ministre de l'Emploi sur "la décision de la Cour européenne concernant l'âge dans le droit du travail" (n° P1085)

Orateurs: **Annemie Turtelboom**, **Bruno Tuybens**, secrétaire d'Etat aux Entreprises publiques

Agenda

Orateurs: **Pieter De Crem**, président du groupe CD&V, **Paul Tant**, **Roel Deseyn**, **Magda De Meyer**, **Bruno Tuybens**, secrétaire d'Etat aux Entreprises publiques, **Greta D'hondt**, **Guido De Padt**, **Gerolf Annemans**, président du groupe Vlaams Belang

PROJETS ET PROPOSITIONS

Projet de loi portant réforme de l'accès des avocats à la Cour de cassation (1651/1-2)

Discussion générale

Orateur: **Walter Muls**, rapporteur

Discussion des articles

Projet de loi portant des dispositions diverses relatives aux délais, à la requête contradictoire et à la procédure en règlement collectif de dettes (1309/16-17)

staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de 75e verjaardag van de gezinsbijslagen" (nr. P1087)

Sprekers: **Melchior Wathelet**, voorzitter van de cdH-fractie, **Rudy Demotte**, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid

Vraag van mevrouw Valérie De Bue aan de minister van Mobiliteit over "de afschaffing van de foutenmarge bij het flitsen" (nr. P1084)

Sprekers: **Valérie De Bue**, **Pieter De Crem**, voorzitter van de CD&V-fractie, **Renaat Landuyt**, minister van Mobiliteit

Vraag van de heer Hans Bonte aan de staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister over "de aankondiging inzake de afschaffing van arbeidskaarten en -vergunningen voor buitenlandse werknemers en zelfstandigen" (nr. P1086)

Sprekers: **Hans Bonte**, **Vincent Van Quickenborne**, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, **Pieter De Crem**, voorzitter van de CD&V-fractie

Vraag van de heer Ludo Van Campenhout aan de minister van Mobiliteit over "de verzelfstandiging van ABX" (nr. P1088)

Sprekers: **Ludo Van Campenhout**, **Bruno Tuybens**, Staatssecretaris voor Overheidsbedrijven

Vraag van mevrouw Annemie Turtelboom aan de minister van Werk over "de uitspraak van het Europees Hof betreffende de leeftijd in het arbeidsrecht" (nr. P1085)

Sprekers: **Annemie Turtelboom**, **Bruno Tuybens**, Staatssecretaris voor Overheidsbedrijven

Agenda

Sprekers: **Pieter De Crem**, voorzitter van de CD&V-fractie, **Paul Tant**, **Roel Deseyn**, **Magda De Meyer**, **Bruno Tuybens**, Staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, **Greta D'hondt**, **Guido De Padt**, **Gerolf Annemans**, voorzitter van de Vlaams Belang-fractie

ONTWERPEN EN VOORSTELLEN

Wetsontwerp tot hervorming van de toegang van advocaten tot het Hof van Cassatie (1651/1-2)

Algemene bespreking

Spreker: **Walter Muls**, rapporteur

Bespreking van de artikelen

Wetsontwerp houdende diverse bepalingen betreffende de termijnen, het verzoekschrift op tegenspraak en de procedure van collectieve schuldenregeling (1309/16-17)

| | | | |
|---|----|---|----|
| <i>Discussion des articles</i> | 34 | <i>Bespreking van de artikelen</i> | 34 |
| <i>Orateur: Walter Muls</i> , rapporteur | | <i>Spreker: Walter Muls</i> , rapporteur | |
| Projet de loi portant réouverture des délais d'introduction des demandes pour l'obtention d'un statut de reconnaissance nationale de la guerre 1940-1945 et de la campagne de Corée (1954/1-5) | 34 | Wetsontwerp houdende de heropening van de termijnen voor het indienen van aanvragen tot het bekomen van een statuut van nationale erkentelijkheid van de oorlog 1940-1945 en van de veldtocht in Korea (1954/1-5) | 34 |
| <i>Discussion générale</i> | 34 | <i>Algemene bespreking</i> | 34 |
| <i>Discussion des articles</i> | 37 | <i>Bespreking van de artikelen</i> | 37 |
| <i>Orateurs: Colette Burgeon</i> , rapporteur, Benoît Drèze , Hilde Dierickx , Magda De Meyer | | <i>Sprekers: Colette Burgeon</i> , rapporteur, Benoît Drèze , Hilde Dierickx , Magda De Meyer | |
| Projet de loi modifiant la loi du 5 septembre 2001 portant garantie d'une réduction continue de la dette publique et création d'un Fonds de vieillissement (1969/1-3) | 37 | Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 5 september 2001 tot waarborging van een voortdurende vermindering van de overheidsschuld en tot oprichting van een Zilverfonds (1969/1-3) | 37 |
| - Proposition de loi modifiant la loi du 5 septembre 2001 portant garantie d'une réduction continue de la dette publique et création d'un Fonds de vieillissement, en vue de garantir son financement (180/1-2) | 37 | - Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 5 september 2001 tot waarborging van een voortdurende vermindering van de overheidsschuld en tot oprichting van een Zilverfonds, teneinde de financiering van dat Fonds te waarborgen (180/1-2) | 37 |
| - Proposition de loi portant création d'une Cagnotte-pension (1191/1-2) | 37 | - Wetsvoorstel tot oprichting van een Pensioenspaarpot (1191/1-2) | 37 |
| <i>Discussion générale</i> | 37 | <i>Algemene bespreking</i> | 37 |
| <i>Discussion des articles</i> | 50 | <i>Bespreking van de artikelen</i> | 50 |
| <i>Orateurs: Pieter De Crem</i> , président du groupe CD&V, Luk Van Biesen , Hagen Goyvaerts , Carl Devlies , Hendrik Bogaert , Bruno Tobback , ministre de l'Environnement et ministre des Pensions | | <i>Sprekers: Pieter De Crem</i> , voorzitter van de CD&V-fractie, Luk Van Biesen , Hagen Goyvaerts , Carl Devlies , Hendrik Bogaert , Bruno Tobback , minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen | |
| Projet de loi contenant le règlement définitif du budget des services d'administration générale de l'Etat pour l'année 2003 (2018/1-2) | 50 | Wetsontwerp houdende eindregeling van de begroting van de diensten van algemeen bestuur van de Staat van het jaar 2003 (2018/1-2) | 50 |
| <i>Discussion générale</i> | 50 | <i>Algemene bespreking</i> | 50 |
| <i>Discussion des articles</i> | 51 | <i>Bespreking van de artikelen</i> | 51 |
| Projet de loi portant création du "Service des Pensions du Secteur Public" (1991/1-4) | 51 | Wetsontwerp tot oprichting van de "Pensioendienst voor de overheidssector" (1991/1-4) | 51 |
| <i>Discussion générale</i> | 51 | <i>Algemene bespreking</i> | 51 |
| <i>Discussion des articles</i> | 53 | <i>Bespreking van de artikelen</i> | 53 |
| <i>Orateurs: Joseph Arens</i> , Bruno Tobback , ministre de l'Environnement et ministre des Pensions, Hendrik Bogaert | | <i>Sprekers: Joseph Arens</i> , Bruno Tobback , minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen, Hendrik Bogaert | |
| Projet de loi abrogeant l'article 76, alinéa premier, et l'article 168, alinéa 6, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994 (1964/1-3) | 53 | Wetsontwerp tot opheffing van het eerste lid van artikel 76 en van het zesde lid van artikel 168 van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994 (1964/1-3) | 53 |
| <i>Discussion générale</i> | 53 | <i>Algemene bespreking</i> | 53 |
| <i>Discussion des articles</i> | 55 | <i>Bespreking van de artikelen</i> | 55 |
| <i>Orateurs: Maggie De Block</i> , rapporteur, Daniel Bacquelaine , président du groupe MR | | <i>Sprekers: Maggie De Block</i> , rapporteur, Daniel Bacquelaine , voorzitter van de MR-fractie | |
| Projet de loi portant des dispositions diverses (2020/1-18) | 55 | Wetsontwerp houdende diverse bepalingen (2020/1-18) | 55 |
| <i>Discussion générale</i> | 55 | <i>Algemene bespreking</i> | 55 |

| | | | |
|--|----|--|----|
| <i>Orateurs:</i> Annelies Storms , rapporteur, Luk Van Biesen , rapporteur, Karin Jiroflée | | <i>Sprekers:</i> Annelies Storms , rapporteur, Luk Van Biesen , rapporteur, Karin Jiroflée | |
| <i>Discussion des articles</i> | 56 | <i>Bespreking van de artikelen</i> | 56 |
| <i>Orateur:</i> Benoît Drèze | | <i>Spreker:</i> Benoît Drèze | |
| RÉVISION DE LA CONSTITUTION | 58 | HERZIENING VAN DE GRONDWET | 58 |
| Projet de révision du titre IX de la Constitution, en vue d'abroger la disposition II (1925/1-2) | 58 | Ontwerp tot herziening van titel IX van de Grondwet, om bepaling II op te heffen (1925/1-2) | 58 |
| <i>Discussion de l'article unique</i> | 58 | <i>Bespreking van het enig artikel</i> | 58 |
| <i>Orateur:</i> Melchior Wathelet , rapporteur | | <i>Spreker:</i> Melchior Wathelet , rapporteur | |
| Projet de révision du titre IX de la Constitution, en vue d'abroger la disposition IV (1926/1-2) | 59 | Ontwerp tot herziening van titel IX van de Grondwet, om bepaling IV op te heffen (1926/1-2) | 59 |
| <i>Discussion de l'article unique</i> | 59 | <i>Bespreking van het enig artikel</i> | 59 |
| <i>Orateur:</i> Melchior Wathelet , rapporteur | | <i>Spreker:</i> Melchior Wathelet , rapporteur | |
| Projet de révision du titre IX de la Constitution, en vue d'abroger la disposition V (1927/1-2) | 59 | Ontwerp tot herziening van titel IX van de Grondwet, om bepaling V op te heffen (1927/1-2) | 59 |
| <i>Discussion de l'article unique</i> | 59 | <i>Bespreking van het enig artikel</i> | 59 |
| <i>Orateur:</i> Melchior Wathelet , rapporteur | | <i>Spreker:</i> Melchior Wathelet , rapporteur | |
| Projet de révision du titre IX de la Constitution, en vue d'abroger la disposition VI, §§ 1er, 2, 4 et 5 (1928/1-2) | 59 | Ontwerp tot herziening van titel IX van de Grondwet, om bepaling VI, §§ 1, 2, 4 en 5 op te heffen (1928/1-2) | 59 |
| <i>Discussion de l'article unique</i> | 60 | <i>Bespreking van het enig artikel</i> | 60 |
| <i>Orateur:</i> Melchior Wathelet , rapporteur | | <i>Spreker:</i> Melchior Wathelet , rapporteur | |
| Prise en considération de propositions | 60 | Inoverwegingneming van voorstellen | 60 |
| Agenda | 61 | Agenda | 61 |
| <i>Orateur:</i> Pieter De Crem , président du groupe CD&V | | <i>Spreker:</i> Pieter De Crem , voorzitter van de CD&V-fractie | |
| Eloge funèbre | 61 | Rouwhulde | 61 |
| <i>Orateurs:</i> Herman De Croo , président, Bruno Tobbacq , ministre de l'Environnement et ministre des Pensions | | <i>Sprekers:</i> Herman De Croo , voorzitter, Bruno Tobbacq , minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen | |
| VOTES NOMINATIFS | 62 | NAAMSTEMMINGEN | 62 |
| Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Luc Sevenhans sur "la suspension du chef de service du Centre des grands brûlés de l'Hôpital militaire" (n° 703) | 62 | Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Luc Sevenhans over "de schorsing van het diensthoofd van het Brandwondencentrum van het Militair Hospitaal" (nr. 703) | 62 |
| <i>Orateurs:</i> Luc Sevenhans , Joseph Arens , David Lavaux , Brigitte Wiaux , Servais Verherstraeten , Mark Verhaegen , Patrick De Groote | | <i>Sprekers:</i> Luc Sevenhans , Joseph Arens , David Lavaux , Brigitte Wiaux , Servais Verherstraeten , Mark Verhaegen , Patrick De Groote | |
| Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Luc Sevenhans sur "le conseil de direction de l'INIG" (n° 713) | 64 | Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Luc Sevenhans over "de directieraad van het NIOOO" (nr. 713) | 64 |
| <i>Orateurs:</i> Luc Sevenhans , Maggie De Block | | <i>Sprekers:</i> Luc Sevenhans , Maggie De Block | |
| Projet de loi portant réforme de l'accès des avocats à la Cour de cassation (1651/1) | 65 | Wetsontwerp tot hervorming van de toegang van advocaten tot het Hof van Cassatie (1651/1) | 65 |
| Projet de loi portant des dispositions diverses relatives aux délais, à la requête contradictoire et à la procédure en règlement collectif de dettes (1309/16) | 65 | Wetsontwerp houdende diverse bepalingen betreffende de termijnen, het verzoekschrift op tegenspraak en de procedure van collectieve schuldenregeling (1309/16) | 65 |
| <i>Orateur:</i> Gerolf Annemans , président du groupe Vlaams Belang | | <i>Spreker:</i> Gerolf Annemans , voorzitter van de Vlaams Belang-fractie | |

| | | | |
|---|----|--|----|
| Projet de loi portant réouverture des délais d'introduction des demandes pour l'obtention d'un statut de reconnaissance nationale de la guerre 1940-1945 et de la campagne de Corée (1954/5) | 66 | Wetsontwerp houdende de heropening van de termijnen voor het indienen van aanvragen tot het bekomen van een statuut van nationale erkentelijkheid van de oorlog 1940-1945 en van de veldtocht in Korea (1954/5) | 66 |
| Projet de loi modifiant la loi du 5 septembre 2001 portant garantie d'une réduction continue de la dette publique et création d'un Fonds de vieillissement (1969/1) | 66 | Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 5 september 2001 tot waarborging van een voortdurende vermindering van de overheidsschuld en tot oprichting van een Zilverfonds (1969/1) | 66 |
| Projet de loi contenant le règlement définitif du budget des services d'administration générale de l'Etat pour l'année 2003 (2018/1) <i>Orateurs: Brigitte Wiaux, David Lavaux, Luk Van Biesen</i> | 67 | Wetsontwerp houdende eindregeling van de begroting van de diensten van algemeen bestuur van de Staat van het jaar 2003 (2018/1) <i>Sprekers: Brigitte Wiaux, David Lavaux, Luk Van Biesen</i> | 67 |
| Projet de loi portant création du "Service des Pensions du Secteur Public" (1991/4) | 67 | Wetsontwerp tot oprichting van de "Pensioendienst voor de overheidssector" (1991/4) | 67 |
| Projet de loi abrogeant l'article 76, alinéa premier, et l'article 168, alinéa 6, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994 (1964/3) | 68 | Wetsontwerp tot opheffing van artikel 76, eerste lid, en artikel 168, zesde lid, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994 (nieuw opschrift) (1964/3) | 68 |
| Amendements et article réservés du projet de loi portant des dispositions diverses (2020/1-18) <i>Orateur: Muriel Gerkens</i> | 68 | Aangehouden amendementen en artikel van het wetsontwerp houdende diverse bepalingen (2020/1-18) <i>Spreker: Muriel Gerkens</i> | 68 |
| Ensemble du projet de loi portant des dispositions diverses (2020/16) | 69 | Geheel van het wetsontwerp houdende diverse bepalingen (2020/16) | 69 |
| Projet de révision du titre IX de la Constitution, en vue d'abroger la disposition II (1925/1) | 70 | Ontwerp tot herziening van titel IX van de Grondwet, om bepaling II op te heffen (1925/1) | 70 |
| Projet de révision du titre IX de la Constitution, en vue d'abroger la disposition IV (1926/1) | 70 | Ontwerp tot herziening van titel IX van de Grondwet, om bepaling IV op te heffen (1926/1) | 70 |
| Projet de révision du titre IX de la Constitution, en vue d'abroger la disposition V (1927/1) | 71 | Ontwerp tot herziening van titel IX van de Grondwet, om bepaling V op te heffen (1927/1) | 71 |
| Projet de révision du titre IX de la Constitution, en vue d'abroger la disposition VI, §§ 1er, 2, 4 et 5 (1928/1) <i>Orateur: Paul Tant</i> | 71 | Ontwerp tot herziening van titel IX van de Grondwet, om bepaling VI, §§ 1, 2, 4 en 5 op te heffen (1928/1) <i>Spreker: Paul Tant</i> | 71 |
| Adoption de l'agenda <i>Orateur: Pieter De Crem, président du groupe CD&V</i> | 72 | Goedkeuring van de agenda <i>Spreker: Pieter De Crem, voorzitter van de CD&V-fractie</i> | 72 |
| DÉTAIL DES VOTES NOMINATIFS | 73 | DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN | 73 |
| ANNEXE <i>L'annexe est reprise dans une brochure séparée, portant le numéro CRIV 51 PLEN 171 annexe.</i> | | BIJLAGE <i>De bijlage is opgenomen in een aparte brochure met nummer CRIV 51 PLEN 171 bijlage.</i> | |

SÉANCE PLÉNIÈRE**PLENUMVERGADERING**

du

van

JEUDI 24 NOVEMBRE 2005

DONDERDAG 24 NOVEMBER 2005

Après-midi

Namiddag

La séance est ouverte à 14.18 heures par M. Herman De Croo, président.
De vergadering wordt geopend om 14.18 uur door de heer Herman De Croo, voorzitter.

Ministre du gouvernement fédéral présente lors de l'ouverture de la séance:
Tegenwoordig bij de opening van de vergadering is de minister van de federale regering:
Laurette Onkelinx.

Le **président**: La séance est ouverte.
De vergadering is geopend.

Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises sur le site web de la Chambre et insérées dans l'annexe du compte rendu intégral de cette séance.

Een reeks mededelingen en besluiten moeten ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij worden op de website van de Kamer en in de bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen.

Excusés**Berichten van verhindering**

Patrick Moriau, pour raisons de santé / wegens ziekte;
Thierry Giet, pour devoirs de mandat / wegens ambtsplicht;
Alfons Borginon, en mission / met zending;
Yolande Avontroodt, André Frédéric, Luc Goutry, en mission à l'étranger / met zending buitenlands;
Claude Marinower, empêché / verhinderd;
Maya Detiège, Benelux;
Stef Goris, UEO / WEU.

Questions**Vragen**

Ik weet dat de eerste minister door uitzonderlijke familiale omstandigheden niet kan aanwezig zijn en dat mevrouw de vice-premier hem vervangt als waarnemend eerste minister. Ik heb een reeks vragen die dan ook bij u terechtkomen. Ik vermoed dat de Kamer akkoord gaat dat u deze beantwoordt.

Ik meen ook te mogen zeggen dat ik van deze gelegenheid gebruik mag maken om namens de Kamer en in eigen naam mijn medeleven aan de eerste minister en zijn familie aan te bieden. Ik heb de vader van de eerste minister, zoals velen onder ons, heel goed gekend en geapprecieerd.

01 Questions jointes de

- M. Jean-Marc Nollet au premier ministre sur "le Pacte de solidarité entre les générations" (n° P1076)
- M. Benoît Drèze au premier ministre sur "le Pacte de solidarité entre les générations" (n° P1077)
- Mme Greta D'hondt au premier ministre sur "le Pacte de solidarité entre les générations" (n° P1078)

01 Samengevoegde vragen van

- de heer Jean-Marc Nollet aan de eerste minister over "het Generatiepact" (nr. P1076)

- de heer Benoît Drèze aan de eerste minister over "het Generatiepact" (nr. P1077)
 - mevrouw Greta D'hondt aan de eerste minister over "het Generatiepact" (nr. P1078)

01.01 Greta D'hondt (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, collega's, de regering, met eerste minister Verhofstadt ver voorop, zoals wij stilaan gewoon zijn, verklaarde dat, wanneer de vakbonden de tweede versie van het Generatiepact, zoals het bijgestuurd werd, niet zouden aanvaarden, ze erop mochten rekenen dat de regering de eerste versie van het Generatiepact terug zou opnemen en dat alle bijstellingen zouden komen te vervallen.

Mevrouw de minister, morgen is het een informatie- en sensibilisatiedag van de vakbonden. Het zou dus goed zijn voor die informatie en voor die sensibilisatie dat er duidelijkheid komt. Mijn vraag is heel kort en zal hopelijk ook heel duidelijk zijn. Ik zou graag een even ongenueanceerd en duidelijk antwoord krijgen.

De vakbonden hebben de tweede versie van het Generatiepact niet aanvaard. Keert de regering terug op de bijstellingen die aangebracht zijn en zal zij, zoals eerste minister Verhofstadt gezegd heeft, onverwijld naar de eerste versie van het Generatiepact teruggaan?

Le **président**: Monsieur Nollet, M. Drèze va passer avant vous et vous le suivrez à quelques minutes près. Pour les réponses, le premier ministre s'est fait remplacer par Mme la vice-première ministre.

01.02 Benoît Drèze (cdH): Madame la vice-première, d'une certaine manière, je suis content que vous soyez devant nous cet après-midi. En effet, la semaine dernière encore, et ce n'était pas la première fois, je posais des questions au premier ministre à ce sujet. Vous étiez assise en face de moi, et c'est d'ailleurs vous que j'interpellais plutôt que lui, mais vous étiez manifestement un peu embêtée, en tout cas en discussion avec d'autres personnes.

La question que tout le monde se pose est donc: quelle est l'attitude du gouvernement en termes de cohésion au sein de cette alliance contre nature?

Jusqu'à aujourd'hui, et je voudrais le souligner, mon parti – le cdH – a adopté une attitude modérée et constructive. Nous n'avons jamais voulu jeter de l'huile sur le feu; nous avons appelé à un renouvellement constant du dialogue social; nous avons formulé des propositions positives et concrètes, dont plusieurs ont d'ailleurs été retenues. Mais, aujourd'hui, c'est radicalement différent et nous le regrettons amèrement. Depuis le rejet ce mardi – troisième rejet, acté maintenant comme définitif, à mon avis – par les bases syndicales et le monde du travail, il y a eu un tournant dans le dossier. Je crois donc que le mot "pacte" doit être supprimé. Il ne s'agit évidemment plus d'un pacte de solidarité entre générations, mais de mesures relativement banales du gouvernement, prises unilatéralement, et qui comportent d'importantes difficultés internes. Sinon, nous ne serions pas ici pour vous interroger.

Nous avons appris par la presse que les syndicats avaient quitté la table des négociations, pour mener désormais une guerre de tranchées – certains parlent même de "guérilla". Je voudrais que tous mes collègues soient bien conscients du fait suivant: dans quelques jours, quand nous examinerons les textes législatifs, nous ferons l'objet les uns et les autres, et certains plus que d'autres, de

01.01 Greta D'hondt (CD&V): Les syndicats ont rejeté la version amendée du Contrat de solidarité entre générations. Le gouvernement en reviendra-t-il à présent à la version originale de ce Contrat, comme l'a indiqué précédemment le premier ministre?

01.02 Benoît Drèze (cdH): Net als vorige week ben ik blij dat u hier aanwezig bent, mevrouw Onkelinx, omdat de fundamentele vraag die iedereen zich stelt vooral de samenhang van de regering aanbelangt. Hoewel het cdH tot op heden een positieve en constructieve houding heeft aangenomen, weigert het zich vandaag neer te leggen bij deze derde verwerping door de vakbonden. Van een "Generatiepact" is in feite geen sprake, vermits de regering de desbetreffende maatregelen op eigen houtje neemt, zonder de vakbonden erbij te betrekken.

In de pers wordt een "guerrilla" door de vakbonden aangekondigd. Elk van ons zal met kennis van zaken een eigen standpunt moeten innemen wanneer hij of zij door de diverse betrokken partijen over dit dossier wordt geïnterpelleerd.

Volgens de eerste minister zou de verwerping van de "aanpassingen" door de vakbonden gelijkstaan met een intrekking van de amendementen. U bevestigt echter dat zonder taboes over

sensibilisations venant tantôt des syndicats tantôt des employeurs. Et chacun devra prendre position dans ce dossier délicat, qui devra être étudié avec beaucoup d'attention.

La question "hic et nunc" est de savoir ce qu'il en est des adaptations au texte initial, qui ont été apportées fin de la semaine dernière, semble-t-il, par des fax, des mails, mais pas par des notes construites. Selon le premier ministre, le rejet des propositions par les syndicats correspondait de facto à un retrait des amendements. De votre côté, vous disiez constamment, ces derniers jours, qu'il n'y avait pas de tabous, que tout était négociable. Entre ces deux versions diamétralement opposées, quelle est la position actuelle du gouvernement?

Par ailleurs, j'ai précédemment posé la question au premier ministre, mais il ne m'a pas répondu. Le pacte prévoit un certain nombre de mesures qui entrent en vigueur le 1^{er} janvier 2006. Il reste cinq semaines. Je fais l'impasse sur les éventuelles vacances. Quel est votre calendrier précis pour tenir cette échéance du 1^{er} janvier 2006?

01.03 Jean-Marc Nollet (ECOLO): Monsieur le président, en complément de ce que mes collègues ont déjà évoqué, j'aimerais demander à Mme la vice-première ministre et ministre de la Justice comment le gouvernement compte répondre au malaise plus général qui se matérialise au-delà du refus syndical en ce qui concerne le Pacte entre générations. En effet, le refus de ce pacte masque d'autres questions tout aussi évidentes.

Quelles considérations allez-vous pouvoir montrer dans les heures et les jours qui viennent, puisque le gouvernement se réunit demain pour donner une réponse à l'objection syndicale, eu égard à toutes les questions qui sont posées aujourd'hui, notamment en termes de fin de carrière? Car les personnes âgées de plus de 55 ans ont l'impression d'être le seul paramètre d'ajustement que le gouvernement ait pu trouver et définir, non seulement face aux difficultés et aux enjeux de la mondialisation, mais aussi face à d'autres enjeux dont on ne parle plus beaucoup, comme la liaison complète au bien-être pour les pensions.

Si l'on assiste aujourd'hui à un tel recours aux prépensions, c'est aussi parce que le niveau des pensions en Belgique est un des niveaux les plus bas parmi l'ensemble des pays de l'Union européenne.

Face à cette situation, j'invite le gouvernement à donner une réponse beaucoup plus complète que de simplement s'arc-bouter à un pacte dépassé dans les faits.

01.04 Laurette Onkelinx, ministre: Monsieur le président, oui, cette réforme est délicate; oui, elle implique des changements culturels, qui sont toujours malaisés à faire accepter mais qui sont nécessaires si on veut aborder l'avenir sereinement.

Nous avons eu énormément de dialogues formels et informels avec l'ensemble des partenaires sociaux. Ces dialogues nous ont permis de construire un pacte, une réforme, un contrat – peu importe les mots – et, en tout cas, d'apporter des changements significatifs contenus dans une loi.

alles kan worden onderhandeld. Wat is het huidige regeringsstandpunt?

Wat is de precieze timing voor de bepalingen die op 1 januari 2006 van kracht moeten worden?

01.03 Jean-Marc Nollet (ECOLO): Hoe zal de regering reageren op de algemene malaise, die zich op dit ogenblik in de afwijzing door de vakbonden vertaalt?

De 50- tot 55-jarigen hebben de indruk dat de regering het antwoord op de nieuwe uitdagingen uitsluitend bij hen zoekt.

Veel Belgen gaan op brugpensioen omdat de Belgische rustpensioenen tot de laagste van de Europese Unie behoren.

We verwachten een volledig antwoord van de regering dat veel verder gaat dan dit door de feiten voorbijgestreefde "pact".

01.04 Minister Laurette Onkelinx: Dit is een delicate hervorming die culturele veranderingen met zich brengt en een bepaalde malaise veroorzaakt, maar zij is noodzakelijk. Er hebben formele en informele gesprekken met alle partners plaatsgevonden. Er werden significante wijzigingen

Monsieur Drèze, en ce qui concerne le calendrier, cette loi a été transmise aux partenaires sociaux qui ont rendu leur avis au Conseil national du travail. La loi est revenue en Conseil des ministres et a été transmise au Conseil d'Etat. Nous attendons cet après-midi l'avis de ce dernier. La loi est inscrite pour demain à l'ordre du jour du gouvernement. Nous espérons dès lors qu'elle pourra être déposée sur les bancs du parlement très rapidement pour examen. Des amendements seront également déposés par le gouvernement pour prendre en compte les évolutions du pacte à la suite des discussions qui ont eu lieu dernièrement avec les partenaires sociaux.

En ce qui concerne les ouvertures, comme vous le savez, elles ne sont pas négligeables. En effet, il y a eu, d'une part, des ajouts relatifs à la politique des jeunes ou en matière d'innovation et, d'autre part, des ouvertures tant sur le pacte que sur l'application de celui-ci, par exemple, concernant le secteur du métal, les emplois "d'atterrissage" – de landingsbanen – ou encore les périodes assimilées.

We hebben de adviezen van de vakbonden. We moeten het advies van de werkgevers nog krijgen. Morgen zal de regering alle adviezen bestuderen. Morgen zal de regering ook beslissen of ze alle bijstellingen bevestigt of niet. We moeten echter eerst alle adviezen bestuderen.

Pour le moment, nous n'avons que l'avis des syndicats et pas celui du banc patronal. Quand nous aurons tous les avis, nous verrons si nous confirmons l'ensemble des ouvertures ou pas. Cet examen aura lieu demain; c'est donc demain que nous prendrons cette décision importante.

Pour terminer, je dirais que le dialogue n'est pas fini. Vous avez parlé d'un malaise, il est évident. Il faudra bien entendu poursuivre le dialogue avec le gouvernement. Il y a encore des décisions à prendre. Un exemple parmi beaucoup d'autres est celui de la notion de métier difficile; il n'y a pas encore de décision sur le sujet.

Il y aura encore des décisions à prendre entre partenaires sociaux, dans les commissions paritaires, pour toute une série d'évolutions possibles.

Nous espérons que ces discussions auront lieu dans un climat de paix sociale, nécessaire à notre pays.

01.05 Greta D'hondt (CD&V): Mevrouw de minister, ook na uw antwoord kan ik het volgende zeggen. Er is nooit een Generatiepact geweest, er is ook nooit onderhandeld om te komen tot een Generatiepact en er is nooit het klimaat geschapen om tot een Generatiepact te komen. Als u tot de zomer zegt dat er geen enkel probleem is in dit land, dan overtuigt u natuurlijk mensen niet op een paar weken. Er is meer gedacht en gewerkt aan het overleven van de regering dan aan het komen tot een Generatiepact.

opgenomen in een wetsontwerp dat aan de Nationale Arbeidsraad en vervolgens aan de Raad van State werd overgezonden, op het advies waarvan de regering wacht voor haar vergadering van morgen. Wij hopen het ontwerp zo snel mogelijk in het Parlement te laten goedkeuren. De regering zal amendementen indienen ten gevolge van de gesprekken die onlangs met de sociale partners werden gevoerd.

Er werden belangrijke openingen gemaakt: toevoegingen met betrekking tot het jongeren- en innovatiebeleid, openingen inzake de toepassing van het pact, bijvoorbeeld voor de metaalsector, de "landingsbanen", enz.

Nous disposons déjà des avis des syndicats et nous attendons encore ceux du patronat. Le gouvernement les étudiera demain, avant de décider de maintenir ou non les modifications apportées.

Na onderzoek van alle adviezen, zullen we morgen zien of we al dan niet de openingen bevestigen. De dialoog met de sociale partners is niet gesloten, onder meer wat het begrip "zwaar beroep" betreft. We hopen onze werkzaamheden te kunnen voortzetten met het oog op de sociale vrede, die noodzakelijk is.

01.05 Greta D'hondt (CD&V): Il n'y a jamais eu de Contrat de solidarité entre générations: on n'a jamais créé un climat de négociations pouvant déboucher sur un tel contrat. Jusqu'à l'été, le gouvernement a endormi la population, trop préoccupé qu'il était par sa propre survie. Il adopte

Sta mij toe, mevrouw de minister, om te zeggen dat men met het uitspreken van dreigingen nog nooit tot een goed overwogen pact gekomen is.

Ik wil besluiten met het volgende. Als men het niet aanvaardt, dreigt men terug naar het eerste pact te gaan. Wij zullen morgen zien, na alle adviezen. Ik heb misschien een goede raad. Spreek nooit voor uw beurt of te vroeg als het over sociaal overleg gaat. Zelfs in de dreiging, mevrouw de minister, houdt deze regering geen woord.

01.06 Benoît Drèze (cdH): Madame la ministre, ce n'est pas vous que je vise en particulier, mais l'ensemble du gouvernement qui – je le répète – me paraît contre nature.

Comme je l'ai dit tout à l'heure, le pacte est mort. Après l'immense espoir - que nous partagions, bien que membres de l'opposition - que représentait un nouveau contrat social nous engageant positivement dans les 10 à 20 prochaines années, vous parlez maintenant – et je reprends vos mots – d'une réforme, d'une loi d'avis sur laquelle vous allez prendre position. Notre déception est donc immense. C'est calmement, mais avec fermeté que je tiens à vous dire: madame, quel gâchis!

Le gouvernement dans son ensemble et le premier ministre en particulier – excusez-moi l'expression – ont "cochonné" le travail. Il y a – vous l'avez dit – une rupture profonde de confiance. Un sentiment d'angoisse et d'incertitude, de manque de confiance à l'égard de la classe politique a envahi la population. Il sera difficile de revenir en arrière et de rétablir cette confiance. On pourrait aujourd'hui légitimement se demander si le jeu en valait la chandelle. Que d'efforts allons-nous devoir déployer durant les mois et les années à venir pour récupérer le temps perdu!

Pour terminer, je vous poserai une simple question technique. Vous avez évoqué un avis du CNT. Le premier ministre, la semaine passée à cette tribune, a également fait savoir qu'il était en possession d'un avis de ce dernier. Je lui ai demandé ce qu'il contenait. Il m'a répondu en toute sincérité qu'il comportait des questions adressées au gouvernement, ce dont je suis extrêmement triste. Autrement dit, ce n'est pas d'un avis qu'il s'agit, mais de questions posées au gouvernement. Cela promet!

De **voorzitter**: Ik heb de vice-eerste minister drie vragen laten beantwoorden van 14.26 uur tot 14.30 uur, wat vier minuten is. Zij kon daarvoor meer tijd genomen hebben en daarom ben ik niet opgetreden.

01.07 Paul Tant (CD&V): Mijnheer de voorzitter, waar staat geschreven dat de regering per vraag vier minuten krijgt om te antwoorden?

De **voorzitter**: Neen. In het totaal heeft ze vier minuten gebruikt om op drie vragen te antwoorden.

01.08 Jean-Marc Nollet (ECOLO): Monsieur le président, madame la vice-première ministre, vous définissez la marge de manœuvre et de discussion au sein du gouvernement entre deux options: soit maintenir la version initiale du pacte, la version 1, soit apporter les

aujourd'hui un ton menaçant mais, en matière de concertation sociale, une telle attitude n'a encore jamais donné de bons résultats. Il s'avère d'ailleurs que même en ce qui concerne ses menaces, le gouvernement ne tient pas sa parole.

01.06 Benoît Drèze (cdH): Ik heb het niet speciaal op u gemunt, maar op deze tegennatuurlijke regering in haar geheel.

Het pact is dood en begraven. Na de immense hoop die gewekt werd door een nieuw sociaal contract, gewaagt u nu van een advieswet waarover u een standpunt zal innemen. Wij zijn uitermate ontgoocheld. Wat een janboel! De regering en de premier hebben er een puinhoop van gemaakt. Het vertrouwen in de politieke klasse is weg, en de bevolking is bang en onzeker. Het zal moeilijk zijn om de klok terug te draaien. Was het sop de kool wel waard?

U had het over een advies van de NAR. De premier heeft toegegeven dat het geen advies betrof, maar vragen aan de regering. Dat belooft!

01.07 Paul Tant (CD&V): Pendant combien de temps la ministre a-t-elle répondu?

Le **président**: La ministre a mis quatre minutes pour répondre à trois questions, ce qui est loin d'être excessif.

01.08 Jean-Marc Nollet (ECOLO): U beperkt de bewegingsruimte tot twee opties: ofwel wijzigt men niets aan het

quelques modifications évoquées avec les syndicats et passer demain avec la version 2.

Que ce soit un choix ou l'autre, dans aucune des deux alternatives que vous dressez ici, vous n'écoutez les syndicats, ni n'entendez le malaise exprimé, y compris dans la rue. Je pense que vous ne comprenez tout simplement pas ce qui se joue. Il n'y a plus de pacte; par contre, le malaise social reste entier.

pact ofwel brengt men er de enkele wijzigingen aan die met de vakbonden werden besproken.

U luistert niet naar de vakbonden, u begrijpt niet wat er op het spel staat. Er is geen pact meer, maar het maatschappelijk onbehagen ebt niet weg.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

02 **Samengevoegde vragen van**

- de heer Gerolf Annemans aan de eerste minister over "het federaal sponsorgeld voor Francorchamps" (nr. P1074)

- de heer Dirk Claes aan de eerste minister over "het federaal sponsorgeld voor Francorchamps" (nr. P1075)

02 **Questions jointes de**

- M. Gerolf Annemans au premier ministre sur "l'argent fédéral pour la sponsorship de Francorchamps" (n° P1074)

- M. Dirk Claes au premier ministre sur "l'argent fédéral pour la sponsorship de Francorchamps" (n° P1075)

02.01 **Gerolf Annemans** (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, ik zou op de zaak van vorige week, waarover wij toen de heer Reynders hebben ondervraagd, niet meer zijn teruggekomen, ware het niet dat er een nieuw feit is waarover ik opheldering wens. Ik kader dat in onze ongerustheid. De heer Hagen Goyvaerts heeft vorige week de heer Reynders ondervraagd. Ik heb daar toen zelfs geen melding van gemaakt. Ik heb hem daar niet mee lastiggevallen, omdat wij niet konden veronderstellen dat het zo erg zou zijn. Wij hebben dat dus even zo gelaten.

02.01 **Gerolf Annemans** (Vlaams Belang): Le 29 juin 2005, M. Goyvaerts interrogeait M. Reynders sur le possible parrainage de Francorchamps par le pouvoir fédéral. A l'époque, le ministre Reynders a répondu que le gouvernement fédéral n'avait pas encore reçu de demande de la Région wallonne et que seuls des propos informels avaient été échangés à ce sujet entre le premier ministre et le ministre-président wallon. Cette réponse nous avait déjà semblé vague et suggestive. Un article publié dans le "Standaard" nous apprend à présent que, selon une lettre émanant de la Chancellerie, le pouvoir fédéral parrainerait Francorchamps à concurrence de 500.000 euros. Cette lettre existe-t-elle et quel est son contenu?

Op 29 juni antwoordt de heer Reynders op de vraag van de heer Goyvaerts: "Tot op heden heeft het Waals Gewest nog niet officieel de vraag gesteld iets te doen voor het evenement. De eerste minister heeft alleen gezegd bereid te zijn dat te onderzoeken indien de vraag wordt gesteld. Wij wachten af. Misschien krijgen wij een precieze vraag, onderbouwd met cijfers. Ik herhaal dat wij tot op heden" – het woordje 'wij' slaat dus op het federale niveau – "nog geen formele vraag op papier ontvangen hebben. Het is enkel even besproken tijdens een contact tussen de eerste minister en de Waalse minister-president. Zoals de eerste minister heeft gezegd, ben ik bereid een precieze vraag met cijfermateriaal te onderzoeken".

Ik heb daar vorige week niet op terug willen komen. Wij vonden het wel vaag en een beetje suggestief. Ik heb daar vorige week geen gebruik van willen maken, maar dan lees ik plots in De Standaard van vrijdag 18 november, de dag nadat wij hier met de heer Reynders hebben gedebatteerd, dat de heer Defourny zelf bevestigt dat er een brief bestaat van de Kanselarij van de eerste minister, waarin bevestigd wordt dat de federale overheid voor 500.000 euro zou sponsoren.

Ik heb een heel eenvoudige vraag aan mijnheer de eerste minister of aan mevrouw de vice-premier. Bestaat zo'n brief? Zo ja, wat staat daarin?

02.02 **Dirk Claes** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, mijn vraag handelt over hetzelfde onderwerp, namelijk de federale beloftes die gedaan zouden zijn omtrent de grote prijs van Francorchamps. Men zegt in Wallonië: un grand prix pour un petit prix, maar dat willen wij toch nog wel zien.

Mevrouw de minister, ik weet dat dit in hoofdzaak een regionale materie is, maar er zitten toch wel serieuze federale angels aan deze zaak. Daar wil ik het met u over hebben.

Ten eerste, ik was nog maar enkele weken parlamentslid of we moesten in de Kamer al stemmen over de tabakswet en over de verlenging van de uitzondering om aan sportmanifestaties van internationaal niveau toch nog sponsorgelden te kunnen toekennen.

Ik wil de collega's toch even in herinnering brengen dat de heer Kubla, toen Waals minister van Economie, hier in de tribune met groot gejuich werd onthaald door de parlementsleden uit Wallonië. Op dit moment zou dat wel niet meer het geval zijn, mocht hij nu op de tribune komen te staan.

Mevrouw de minister, de uitzonderingswetgeving is van heel korte duur en van kort belang geweest. In 2003 was er immers geen Grand Prix. In 2004 is de Grand Prix wel doorgedaan, maar de uitzondering liep maar tot 31 juli 2005. Ik neem dus aan dat de uitzondering niet heeft gegolden voor de Grote Prijs in 2005 en zeker ook niet zal gelden voor de Grote Prijzen die zullen volgen.

Wat zijn de financiële gevolgen van het feit dat de uitzondering op de tabakswet slechts zo kortstondig heeft geduurd en bijvoorbeeld in 2005 niet meer kon gelden?

Waarschijnlijk zal Ecclestone er wel een aantal gevolgen aan hebben gegeven. Zij zullen echter op Europees vlak zijn gevoeld. Wat hebben de organisatoren zelf van de gevolgen gevoeld?

Zullen wij moeten bijleggen?

Een tweede zaak is de brief waarnaar de heer Annemans verwijst, namelijk de brief die door de Kanselarij werd gestuurd en waarin wordt gezegd dat 500.000 euro subsidie zou kunnen worden gegeven aan de organisatie van Francorchamps.

Klopt dat? Is die brief er geweest?

Heeft de Waalse regering, het Waals Gewest of de organisatie vooraf – dat is een heel precieze vraag – om de subsidie gevraagd? Is er een brief gestuurd naar de Kanselarij?

Er is zelfs sprake van een bedrag van 2 miljoen euro. Kunt u ook dat bevestigen? Klopt dat?

Voor alle duidelijkheid wil ik nog zeggen dat wij ook niet kunnen aanvaarden dat er een verschuiving van voornoemde 500.000 euro zou komen via de overheidsbedrijven. Dat is evenmin acceptabel voor Vlaanderen.

02.02 **Dirk Claes** (CD&V): Lorsque la Chambre a donné son feu vert pour qu'une exception soit faite à l'interdiction de la publicité pour le tabac en faveur d'événements qui bénéficient d'un retentissement international, le ministre wallon de l'Économie, M. Kubla, a été applaudi par les parlementaires wallons. Toutefois, la validité de cette législation d'exception prenait fin au 31 juillet 2005, ce qui se répercutait donc sur le Grand Prix à partir de 2005. Quelles sont les retombées financières de cette situation pour les organisateurs et, éventuellement, pour nous? Qui doit combler le déficit?

Est-il exact qu'il soit question, dans une lettre de la Chancellerie, d'une subvention fédérale de 500.000 euros au bénéfice de Francorchamps? Qui en a formulé la demande? Une subvention de deux millions d'euros est même évoquée. Est-ce exact? La Flandre ne peut pas davantage tolérer que des subventions soient éventuellement accordées par le biais d'entreprises publiques.

02.03 Minister **Laurette Onkelinx**: Mijnheer de voorzitter, de eerste minister heeft inderdaad een brief gekregen van het Waalse Gewest met de vraag om federale steun voor de Grote Prijs van Francorchamps. Op die brief werd geantwoord dat het zal worden bestudeerd in 2005, indien de organisator een dossier indient. Dat is de procedure voor alle aanvragen. Het dossier werd niet ingediend.

Op een tweede, meer recente brief werd geantwoord dat federale steun niet mogelijk was. Aangezien de Nationale Loterij sportevenementen ondersteunt, werd de vraag naar de Nationale Loterij doorgestuurd. De eerste minister is niet op de hoogte van wat de Nationale Loterij met het dossier verder heeft aangevangen.

02.03 **Laurette Onkelinx**, ministre: La Région wallonne a adressé un courrier au premier ministre pour obtenir une aide fédérale dans le cadre du Grand Prix de Francorchamps. La Chancellerie a répondu que la demande serait examinée en 2005 au moment du dépôt d'un dossier par les organisateurs. Ce dossier n'a jamais été déposé. En réponse à un courrier plus récent, le premier ministre a déclaré que l'aide fédérale n'était pas possible, mais que la demande serait renvoyée à la Loterie nationale étant donné que celle-ci soutient des événements sportifs. Le premier ministre ne sait pas comment la Loterie nationale a réagi à cette demande.

02.04 **Gerolf Annemans** (Vlaams Belang): Mevrouw de vice-premier, wilt u de eerste minister bedanken voor de duidelijkheid van het antwoord.

02.04 **Gerolf Annemans** (Vlaams Belang): Mme Onkelinx peut-elle remercier le premier ministre pour la clarté de sa réponse?

02.05 **Dirk Claes** (CD&V): Mevrouw de minister, in de eerste plaats is er duidelijkheid gekomen over het feit dat er toch sponsorgeld is gevraagd. Dat werd op 29 juni door minister Reynders nochtans formeel ontkend. De minister geeft nu toch toe dat er effectief een vraag is gesteld. Dat dat dan moet worden doorgeschoven van de Kanselarij naar de Nationale Loterij, is een duidelijke binding, vooral wanneer we weten wie aan het hoofd staat van de Nationale Loterij. Ik vind dat onze minister van Overheidsbedrijven, Bruno Tuybens, - en ik kijk eens naar de sp.a die de tabakswet toch mee heeft goedgekeurd - eens aan zijn ethische principes mag denken en dat hij hier toch wel een stokje voor mag steken.

02.05 **Dirk Claes** (CD&V): Des fonds pour le parrainage de l'événement ont donc réellement été demandés alors que M. Reynders a pourtant prétendu le contraire le 29 juin. Le dossier est par ailleurs passé de la Chancellerie à la Loterie nationale. Compte tenu de l'identité du directeur de la Loterie nationale, nous savons quels sont les objectifs dans ce dossier. Le ministre sp.a des Entreprises publiques doit intervenir, ne fût-ce que par respect pour ses principes éthiques.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

De **voorzitter**: Er is nu een vraag aan u als minister van Justitie. De heer De Grootte heeft gemeld dat hij zijn vraag niet kan stellen.

03 **Vraag van de heer David Geerts aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de omkoopaffaire in het Belgisch competitievoetbal" (nr. P1080)**

03 **Question de M. David Geerts à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "l'affaire de corruption dans le championnat de football belge" (n° P1080)**

03.01 **David Geerts** (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, wij hadden reeds de gelegenheid te praten over deze aangelegenheid, maar er zijn, mijns inziens, een aantal nieuwe

03.01 **David Geerts** (sp.a-spirit): Le récent scandale relatif aux paris sur des rencontres du

elementen die deze vraag rechtvaardigen.

Zoals u weet kent het schandaal sterk uitbreiding. Nu lijken voetbalclub Lierse en andere beïnvloed te zijn geweest. Laten wij eerlijk zijn. Resultaten zoals 7-0 kan normaal zijn in handbal, maar in het voetbal – ik speel zelf reeds een paar jaren – komt men dit niet elke week tegen.

In de commissie hebt u verklaard de Kansspelcommissie de opdracht te zullen geven om mee in het debat te komen in het licht van een samenwerking met de Gemeenschappen. Groot was mijn verwondering te moeten vernemen dat een leidend ambtenaar van de Kansspelcommissie verklaarde dat hij in dit debat niet gehoord is geweest.

Een derde nieuw element is de Loterij die out of the blue stelt zelf iets te zullen organiseren. In welke mate is de Kansspelcommissie hiermee betrokken?

Mevrouw de minister, wat het gemeenrechtelijk vlak betreft had ik graag vernomen in welke mate het federaal parket bevoegd is geworden omdat het schandaal groter is dan aanvankelijk werd aangenomen? In welke mate werd overleg gepleegd met de Koninklijke Belgische Voetbalbond? Het bondsparket is in de zaak ook een belangrijke actor. Hebt u reeds overleg gepleegd met de Kansspelcommissie om de zaak verder te onderzoeken?

03.02 Minister **Laurette Onkelinx**: Mijnheer de voorzitter, collega's, tegen malafide gokkantoren kan uiteraard worden opgetreden indien zij betrokken zijn bij het vervalsen van wedstrijden. Wij kunnen onder meer optreden op basis van het misdrijf private omkoping indien voetballers worden omgekocht om wedstrijden te verliezen. Het misdrijf moet absoluut gepleegd zijn op het Belgisch grondgebied. Dit wil niet zeggen dat het gokkantoor in België moet gevestigd zijn.

Volgens mijn informatie loopt een onderzoek in drie parketten, namelijk die van Hasselt, Brussel en Turnhout. Binnenkort loopt misschien een vierde onderzoek in Mechelen.

Begin volgende week zal er een overlegvergadering plaatsvinden onder het voorzitterschap van het federaal parket. Op de agenda staat de samenwerking tussen alle diensten, maar ook de mogelijkheid om al de dossiers te federaliseren.

De kansspelcommissie is niet bevoegd voor die soorten van weddenschappen. Ik denk aan een wijziging van de wet. Dat is volgens mij noodzakelijk om een echte regulator te hebben.

championnat belge de football prend de l'ampleur. La ministre a déclaré vouloir mêler la Commission des jeux de hasard au débat, à la lumière également d'une collaboration avec les Communautés. Un fonctionnaire dirigeant de la Commission des jeux de hasard a toutefois déclaré ne pas avoir été entendu. Par ailleurs, la Loterie nationale a subitement manifesté son intention d'organiser elle-même des paris sur des rencontres de football. La Commission des jeux de hasard a-t-elle été consultée à ce propos?

Dans quelle mesure le parquet fédéral est-il compétent? Une concertation a-t-elle été organisée avec la fédération de football? La Commission des jeux de hasard a-t-elle été consultée entre-temps?

03.02 **Laurette Onkelinx**, ministre: Si des agences de paris véreuses ont participé au trucage de rencontres, des actions peuvent être entreprises contre celles-ci notamment sur la base du délit de "corruption privée". Le délit doit avoir été commis sur le territoire belge, mais l'agence de paris ne doit pas nécessairement être établie en Belgique.

Une enquête est en cours auprès des parquets de Hasselt, de Bruxelles et de Turnhout. Une quatrième enquête sera peut-être ouverte bientôt à Malines. Le parquet fédéral organisera au début de la semaine prochaine une réunion de concertation à propos d'une collaboration entre tous les services et de la possibilité de regrouper tous les dossiers.

La Commission des jeux de hasard n'est provisoirement pas compétente pour ce genre de paris. J'envisage une modification de la loi afin de qu'il y ait un véritable régulateur.

03.03 David Geerts (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, inderdaad denk ik dat het federaal parket in deze aangewezen is, omdat toch blijkt dat er meer wordt overschreden dan tot nog toe werd aangenomen.

Ten tweede denk ik wel dat de kansspelcommissie, zoals u zei in uw intenties, meer bevoegdheden moet krijgen omwille van het feit dat het duidelijk gaat om het spelelement op zich.

L'incident est clos.
Het incident is gesloten.

04 Questions jointes de

- **M. Daniel Bacquelaine au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "l'avenir des PET-scans" (n° P1081)**

- **Mme Marie-Claire Lambert au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "l'avenir des PET-scans" (n° P1082)**

04 Samengevoegde vragen van

- **de heer Daniel Bacquelaine aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de toekomst van de PET-scanners" (nr. P1081)**

- **mevrouw Marie-Claire Lambert aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de toekomst van de PET-scanners" (nr. P1082)**

04.01 Daniel Bacquelaine (MR): Monsieur le président, monsieur le ministre, comme vous le savez, le Centre d'expertise en matière de soins de santé, qu'on appelle plus communément le Kenniscentrum, vient de rendre publics les résultats d'une étude sur le nombre optimal de PET-scans en Belgique. Cette étude a été immédiatement très contestée, notamment par des professionnels de terrain qui ont même opposé d'autres chiffres que ceux retenus par le Kenniscentrum. Manifestement, le nombre d'examens pratiqués en Belgique ne correspond pas du tout à la réalité et le nombre d'examens possibles par PET-scan est aussi tout à fait contesté. En fin de compte, on arrive à des conclusions diamétralement opposées.

Je considère que c'est inquiétant à divers titres. Bien entendu, on doit se poser la question de l'efficacité du Kenniscentrum. Si ce centre produit des études qui se basent sur des chiffres fantaisistes, c'est pour le moins ennuyeux. Surtout, derrière cela, il y a la question de savoir ce qu'on va faire par rapport au nombre de PET-scans à autoriser dans notre pays puisque la norme a été fixée à treize et que pour certains, elle est suffisante, pour d'autres, elle est tout à fait insuffisante.

Je sais que vous avez un arrêté royal en préparation et que vous attendez les résultats de cette étude. Ma question est donc simple: qu'allez-vous faire vis-à-vis de certains hôpitaux ayant acquis des PET-scans avant 2000 et qui ne pourraient plus les utiliser si on suivait les recommandations du Kenniscentrum?

Que pensez-vous de ces divergences d'interprétations et de chiffres qui appellent quand même un commentaire ou, en tout cas, une réflexion sur la pertinence du Kenniscentrum?

03.03 David Geerts (sp.a-spirit): Il est en effet nécessaire de faire appel au parquet fédéral. Puisque c'est l'élément "jeu" qui prévaut, il convient aussi d'élargir les compétences de la Commission des jeux de hasard.

04.01 Daniel Bacquelaine (MR): Het federaal Kenniscentrum voor de Gezondheidszorg heeft de resultaten van zijn onderzoek naar het optimaal aantal PET-scanners in België gepubliceerd.

De gezondheidswerkers betwisten die resultaten met klem en voeren andere cijfers aan, onder andere op het stuk van het aantal onderzoeken dat wordt uitgevoerd, en het aantal onderzoeken dat met een PET-scanner kan worden uitgevoerd. Hun besluiten staan dan ook haaks op die van het Kenniscentrum.

Die afwijkende resultaten doen vragen rijzen over de efficiënte werking van het Kenniscentrum en over de waarde van de resultaten van een studie die op foute cijfers is gebaseerd. Daarnaast kan men zich ook afvragen of het aangewezen is om het aantal PET-scanners voor heel België tot dertien te beperken.

Momenteel wordt de laatste hand gelegd aan een koninklijk besluit over deze materie. Naar het schijnt zou u met het indienen van dat besluit gewacht hebben tot de

resultaten van die studie bekend waren.

Wat zal u beslissen met betrekking tot de ziekenhuizen die vóór 2000 een of meerdere PET-scanners hebben aangekocht die ze volgens de aanbevelingen van het Kenniscentrum niet meer zouden mogen gebruiken?

Kan u ons tevens uw mening geven over de uiteenlopende cijfergegevens en de efficiëntie van het Kenniscentrum?

04.02 Marie-Claire Lambert (PS): Monsieur le ministre, mon intervention sera complémentaire aux questions de mon collègue Daniel Bacquelaine. Lorsque nous avons voté la loi Santé, vous avez affirmé très clairement et fermement que les dispositions relatives à l'appareillage lourd, donc aux PET-scans, seraient très strictement appliquées. On a lu dernièrement dans la presse que cette position s'assouplirait pour les hôpitaux qui auraient été de "bonne foi".

Quels sont les critères juridiques objectifs qui permettront d'identifier cette "bonne foi" et dès lors qui permettront une certaine souplesse vis-à-vis de ces hôpitaux, en tout cas jusqu'à la fin du délai d'amortissement de leur matériel?

Quid de la situation d'un hôpital - problème que je connais bien en tant qu'élu(e) locale - qui a passé commande d'un PET-scan, avant d'annuler la commande pour respecter la loi de 2000, et doit donc payer une indemnisation au fournisseur qui n'a pas pu livrer le matériel et se considère par conséquent pénalisé? Cette question est peut-être locale mais elle est très précise.

Tout comme mon collègue Bacquelaine, je me pose des questions sur les chiffres et les conclusions déposées par le Kenniscentrum et qui sont contestées. Quand on observe nos voisins français, on constate qu'ils se dirigent plutôt vers une expansion de ce type d'appareillage plutôt que vers une régression. C'est d'autant plus vrai qu'il est prouvé que les coûts engendrés par l'utilisation de ces appareils peuvent être compensés par des économies en matière d'intervention chirurgicale - en tout cas, aux dires des spécialistes.

Pour terminer, monsieur le ministre, la révision de la répartition des PET-scans ne peut pas être considérée indépendamment d'une réflexion sur les programmes de soins oncologiques tels qu'ils existent actuellement et, d'un examen plus global des bassins de soins.

Monsieur le ministre, je vous remercie.

04.02 Marie-Claire Lambert (PS): Bij de stemming over de gezondheidswet hebt u duidelijk gesteld dat de bepalingen inzake de zware apparatuur uiterst strikt zouden worden toegepast. Volgens de pers zou dat standpunt moeten worden gemilderd voor de ziekenhuizen die te goeder trouw hebben gehandeld.

Op grond van welke juridische en objectieve criteria wordt dat begrip "te goeder trouw" bepaald?

Welke regeling geldt er voor een ziekenhuis dat eerst een PET-scanner had besteld en die bestelling vervolgens heeft geannuleerd teneinde de wet van 2000 na te leven, en dat nu een schadevergoeding aan de leverancier moet betalen?

De ingediende cijfers en besluiten worden betwist. Op te merken valt dat de Fransen eerder voorstander zijn van een uitbreiding van die apparatuur dan van het terugschroeven ervan. Volgens de deskundigen kunnen de kosten die het gebruik van zware apparatuur meebrengt, worden gecompenseerd met besparingen op het stuk van chirurgische ingrepen.

Ten slotte kan de spreiding van de PET-scanners niet worden herzien zonder ook na te denken over de oncologische zorgprogramma's en zonder de zorgregio's aan een meer globale studie te

onderwerpen.

Buitenlandse delegatie
Délégation étrangère

De **voorzitter**: Before giving you the floor, Mr. minister, I would like, on behalf of the House, to greet a delegation of Secretaries General of the Federate States of Nigeria, the Secretaries General of the assemblies of Abia, Cross River, Gombe, Kebbi, Osun and Plateau. You're on a training program in our country. You're very welcome, gentlemen.

(Applaudissements)
(Applaus)

Monsieur le ministre, je vous cède la parole pour votre réponse.

04.03 Rudy Demotte, ministre: Monsieur le président, en effet, en avril 2005, nous avons voté une loi qui permet une planification de l'appareillage médical lourd. Cette assemblée a décidé à une époque, pour procéder à divers arbitrages en matière de soins de santé, de se doter d'un instrument: le Centre fédéral d'expertise des soins de santé.

Me basant sur ces deux décisions – entrer dans une logique de planification et s'en référer à l'organe ad hoc institué pour donner des avis –, par le biais d'une demande d'études, j'ai consulté le Centre fédéral d'expertise qui me donne diverses indications. Il ne m'appartient pas, en tout cas pas ici ni maintenant, d'entrer dans un débat sur la représentativité et la qualité des membres du Centre d'expertise.

Cela dit, dès lors que je dois décliner une loi et l'appliquer concrètement, mon intérêt vient dans la portée exacte de ce que l'on entend par adéquation entre offre et demande sur le plan médical, mais également au regard des besoins financiers. C'est dans cette optique que j'ai demandé à mon cabinet de travailler sur un certain nombre de scénarios, non pas de dérogation, comme je l'ai parfois lu dans la presse, mais de "phasing out", de sortie d'une situation d'illégalité.

Parmi ces scénarios, on en a communiqué un à l'étude pour l'instant: celui de prendre en compte certains achats réalisés juste avant la législation de 2000. Ils pourraient pour sept années, temps d'amortissement de ce matériel, être exonérés de l'application de la disposition dans une logique de sortie de la surabondance décelée de ce type d'appareillages.

Je rappelle ce que je disais préalablement à cette conclusion toute provisoire que je vous livre: j'aurai la latitude de reparler de la question de la certification des données et de voir dans quelle mesure nous pouvons confronter divers avis exprimés à ce sujet. Entre-temps, toujours dans ma volonté de respect de la législation, il me semble utile de limiter le nombre d'appareils et de nous en tenir aux chiffres fournis par le Centre fédéral d'expertise.

Je n'ai pas encore fait mes choix définitifs, mais ce sera peut-être avec l'une ou l'autre modalité permettant non la dérogation, mais l'application d'une règle de "phasing out".

04.03 Minister Rudy Demotte: In april 2005 hebben wij een wet goedgekeurd die ertoe strekt de aankoop van zware medische apparatuur te plannen. Ik heb het federaal Kenniscentrum gevraagd mij een reeks aanwijzingen te geven. Het is niet mijn taak om nu een debat over de representativiteit en de hoedanigheid van de leden van het Kenniscentrum aan te gaan. Ik acht het thans belangrijker na te gaan in hoeverre vraag en aanbod vanuit medisch en financieel oogpunt op elkaar zijn afgestemd. Daartoe heb ik mijn kabinet gevraagd om "phasing out"-scenario's uit te werken, en niet om in afwijkingen te voorzien, zoals ik soms in de pers lees.

Een van die scenario's wordt momenteel bestudeerd en strekt ertoe rekening te houden met bepaalde aankopen die vóór de inwerkingtreding van de wetgeving van 2000 werden gedaan. Voor die aankopen zou gedurende een aantal jaren een vrijstelling van de geldende bepalingen kunnen worden toegestaan, zodat het materiaal ondertussen kan worden afgeschreven.

Wij zullen het opnieuw over de certificering van de gegevens hebben en wij zullen de ter zake uitgebrachte adviezen onderling afwegen. Ondertussen wordt het aantal apparaten beperkt, maar de definitieve beslissing daartoe heb ik nog niet genomen.

04.04 Daniel Bacquelaine (MR): Monsieur le ministre, je vous remercie pour votre réponse mais je ne peux m'empêcher de faire quelques remarques.

Ainsi, nous avons convenu, au mois d'avril 2005, de confier une étude au Centre fédéral d'expertise afin de pouvoir prendre une décision en connaissance de cause. Je constate aujourd'hui que non seulement cette étude est contestée mais que l'analyse actuelle des chiffres semble donner raison à ceux qui la contestent. Nous ne pouvons donc pas tenir compte de cette étude. Aussi, il me semble opportun de postposer toute décision qui aboutirait à la fermeture de centres actuellement en exploitation. En effet, on ne peut considérer comme étant scientifique, une étude qui semble être davantage politique ou politico-corporatiste que scientifique.

J'attire votre attention sur ce problème et, plus fondamentalement, sur la composition du Centre fédéral d'expertise qui reflète très peu la médecine de terrain puisque seuls deux praticiens représentatifs des organisations de santé médicale y sont présents.

Par ailleurs, si l'on veut s'appuyer sur l' "evidence based medicine" pour décider des "guideness" et des pratiques, nous devons avoir un Centre fédéral d'expertise sans tache quant à son fonctionnement et sa capacité de réunir des données objectives. Or, pour le moment, en la matière, nous sommes en plein doute. Je ne veux jeter la pierre à aucun des membres de cette association, mais il est nécessaire, selon moi, de recentrer le Centre d'expertise sur le terrain.

04.05 Marie-Claire Lambert (PS): Monsieur le président, je tiens également à remercier le ministre pour sa réponse nuancée. Il a fait preuve de réflexion et de souplesse, ce qui est important.

Monsieur le ministre, il est essentiel, avant de prendre une quelconque décision (fermeture, apposition de scellés, etc.), que vous examiniez la fiabilité des données relatives aux cas traités ainsi que le drainage géographique autour et alentour, si je puis m'exprimer ainsi, de même que la longueur de la liste d'attente des examens. En effet, il faut parfois attendre longtemps avant que certains examens puissent être effectués. C'est un élément dont il faut tenir compte si l'on veut que ce type d'appareillage puisse remplir la fonction pour laquelle d'éventuels investissements ont été consentis.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

05 Vraag van de heer Koen Bultinck aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de versoepeling van de inplanting van centra voor radiotherapie" (nr. P1083)

05 Question de M. Koen Bultinck au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "l'assouplissement de l'implantation de centres de radiothérapie" (n° P1083)

05.01 Koen Bultinck (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, er is de jongste dagen onder wetenschappers nogal wat onrust ontstaan over de versoepeling voor centra voor bestraling van kankerpatiënten. Als gewone politicus ben ik geneigd

04.04 Daniel Bacquelaine (MR): In april 2005 hebben wij het federaal Kenniscentrum gevraagd een studie uit te voeren teneinde met kennis van zaken een beslissing te kunnen nemen. Die studie wordt vandaag betwist, en de cijfers schijnen diegenen die de studie betwisten, ook gelijk te geven. Wij kunnen ons dan ook niet op die studie baseren, en men zou er goed aan doen mogelijke beslissingen om de bestaande centra te sluiten uit te stellen.

Het Kenniscentrum is ook niet echt representatief; er hebben amper twee artsen van gezondheidsorganisaties zitting in.

Als men wil uitgaan van "evidence based medicine" om over praktijken te beslissen, moet men kunnen bouwen op een federaal Kenniscentrum dat efficiënt werkt en in staat is objectieve gegevens te verzamelen. Daar bestaat momenteel de nodige twijfel over. Het Kenniscentrum moet opnieuw in het veld verankerd worden.

04.05 Marie-Claire Lambert (PS): Ik dank de minister voor zijn genuanceerde antwoord, waaruit de nodige souplesse spreekt. Voor er wat dan ook beslist wordt, moet nagegaan worden wat de gevolgen zullen zijn van het verdwijnen van de apparatuur, rekening houdend met de vershraling van het aanbod in de ene regio en het aanzuigeffect op patiënten in de andere, en met de wachtlijsten voor onderzoeken.

05.01 Koen Bultinck (Vlaams Belang): Quelques scientifiques ont exprimé leur inquiétude à propos de l'assouplissement des

om het advies van wetenschappers zeer ernstig te nemen. Ik denk dat wij dat als politici aan onszelf verplicht zijn.

Volgens uw kabinet zou dit niets aan de ziekteverzekering kosten. U geeft alleen toelating aan de betrokken ziekenhuizen om bijkomende centra op te richten als zij genoeg patiënten hebben en de mogelijkheid hebben om de apparatuur te ontdebelen. Als zij extra apparaten, die ze nota bene zelf moeten betalen, in een ander ziekenhuis plaatsen om het voor patiënten gemakkelijk te maken, is alles oké.

Mijnheer de minister, iedereen die het dossier kent, weet dat wij nu in dat soort centra aan de wereldtop staan. Er zijn in België ruim 25 centra in deze sector actief. Straks zullen wij de moeilijke bespreking van uw eigen begroting voor 2006 over de ziekteverzekering moeten voeren. U kent het probleem van de onderfinanciering van de ziekenhuizen. U kent de problematiek van de overconsumptie en de randapparatuur, waar wel degelijk minimaal de verleiding zou kunnen ontstaan om aan overconsumptie te gaan doen. Zelfs de vragen van mijn twee Franstalige collega's daarnet die u nu al komen lastigvallen met vragen over iets waarover u nog maar voorzichtig een aanzet geeft in het dossier van de PET-scans, iets wat al lang gedaan had moeten zijn, zorgen bij mij toch voor enige argwaan als u nu aankondigt – ik heb de betrokken KB's zeer aandachtig nagelezen – te gaan versoepelen in de sector van de ziekteverzekering.

Mijnheer de minister, ik heb twee zeer concrete vragen.

Ten eerste, op basis van welke adviezen en wetenschappelijke gegevens hebt u tot deze versoepeling beslist en bent u tot deze maatregelen overgegaan? Ten tweede, kunt u dit Parlement geruststellen dat dit niet zal leiden tot andermaal gevallen van overconsumptie of overschrijding van budgetten in de ziekteverzekering?

05.02 Minister **Rudy Demotte**: Mijnheer Bultinck, ik wil, omdat ik wachtlijsten weiger, maatregelen nemen die geen kosten meebrengen voor de ziekteverzekering.

Wat u hebt gezegd, is gedeeltelijk correct. U zegt dat er in theorie vijftig centra getroffen zouden kunnen worden. Dat klopt gedeeltelijk, maar er zijn slechts tien centra die aan de verschillende voorwaarden beantwoorden om dat te kunnen doen. Het gaat om de centra die over meer van 1.000 aktes per jaar beschikken. Voor die centra moet men weten dat er geen cent meer komt. Het wordt tot nu toe immers betaald dankzij de deelbudgetten A3 voor de investeringen en B3 voor het personeel. Er wordt dus per patiënt betaald. Het is een soort gesloten envelop.

Op het terrein vragen de centra die veel patiënten hebben, hun apparatuur te kunnen ontdebelen en over twee verschillende sites te kunnen spreiden. Ik zeg dat de regeling moet worden versoepeld om dat toe te laten, maar dat het de ziekteverzekering geen cent mag kosten.

Wat betreft de evidence based medicine, indien er op het terrein een nood bestaat die kan worden gelenigd door een maatregel, moeten wij daartoe beslissen.

critères d'agrément des centres radiologiques. Selon le cabinet du ministre, la mesure n'aurait aucune incidence financière sur l'assurance-maladie. Seuls les hôpitaux qui ont un nombre de patients suffisant pourraient obtenir l'autorisation de créer de tels centres et ils devraient par ailleurs financer eux-mêmes les équipements supplémentaires.

Avec 25 centres actifs, notre pays se classe aujourd'hui parmi les premiers à l'échelle mondiale. Le ministre n'est pas sans savoir que les hôpitaux sont confrontés à un problème de sous-financement structurel et que la surconsommation de médicaments entraîne des problèmes budgétaires.

Sur la base de quels avis ou de quelles données scientifiques le ministre a-t-il pris cette décision? Le ministre peut-il garantir au parlement que cette décision ne contribuera pas à accroître encore la surconsommation et à générer de nouveaux dépassements budgétaires?

05.02 **Rudy Demotte**, ministre: Nous devons veiller à éviter les listes d'attente. Cette mesure ne coûtera effectivement rien à l'assurance maladie. Il n'est que partiellement exact d'affirmer que notre pays compte déjà 25 centres: dix d'entre eux seulement satisfont aux conditions. Il doit en effet s'agir de centres qui effectuent plus de mille opérations par an. En outre, ils ne reçoivent plus un centime de l'assurance-maladie. Le financement est opéré par le biais des budgets A3 pour les investissements et B3 pour le personnel, c'est-à-dire par patient. Il s'agit donc en quelque sorte d'une enveloppe fermée. Les centres qui satisfont à ces conditions pourront se scinder en deux implantations. Si un besoin spécifique existe sur le terrain,

nous devons prendre des mesures en vue d'y répondre.

05.03 Koen Bultinck (Vlaams Belang): Mijnheer de minister, ik neem met tevredenheid akte van het feit dat u mij ten minste gedeeltelijk gelijk geeft. Dat kan tellen, een Vlaams-Belanger die in het Parlement gelijk krijgt.

Op mijn vraag op basis van welke wetenschappelijke adviezen dat is gebeurd, hebt u mij niet geantwoord. Wanneer wetenschappers zeggen dat er wel degelijk een probleem bestaat, ben ik als politicus geneigd hen te geloven. Ik hecht meer geloof aan het antwoord van wetenschappers dan aan het antwoord van een PS-minister. Laat dat duidelijk zijn.

U hebt mij er niet van kunnen overtuigen wat het risico van overconsumptie en overschrijding van de budgetten betreft. Ik verzeker u dat ik daarop zeer uitgebreid zal terugkomen bij de bespreking van de begroting van de ziekteverzekering 2006. Het lijkt mij immers, zeker in het licht van de voorgaande vraag met betrekking tot de PET-scans, te belangrijk om met een kwinkslag af te handelen.

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

06 Question de M. Melchior Wathelet à la secrétaire d'État aux Familles et aux Personnes handicapées, adjointe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "le 75^e anniversaire des allocations familiales" (n° P1087)

06 Vraag van de heer Melchior Wathelet aan de staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de 75^e verjaardag van de gezinsbijslagen" (nr. P1087)

Le **président**: Mme la secrétaire d'Etat était ce matin, avec M. le ministre et moi-même, à la cérémonie de commémoration de cet anniversaire, présidée par la princesse Astrid. Monsieur Wathelet, vous avez accepté que M. Demotte réponde à cette question.

06.01 Melchior Wathelet (cdH): Monsieur le président, la manière dont on fête les 75 ans de la création des allocations familiales est pitoyable!

Mme Gisèle Mandaila a déclaré que les allocations familiales étaient trop faibles en Belgique, qu'elles ne correspondaient pas à ce que coûte réellement un enfant. Elle a clamé deux fois dans la presse que ces allocations devaient absolument augmenter. Certaines études démontrent en effet que les montants alloués ne couvrent que 30% de ce que coûte réellement un enfant.

Le cdH défend depuis des années ce projet d'augmentation des allocations familiales, comme nous encourageons celui d'une allocation de rentrée, qui est soutenu également par la secrétaire d'Etat, Mme Mandaila. Lorsque je propose à cette dernière de poser une question pour lui permettre de défendre et de porter ce projet d'augmentation des allocations familiales, tous ensemble – je suis certain que mes collègues du CD&V nous soutiendraient dans ce sens –, je reçois un mail du parlement m'indiquant, je cite, "Cher monsieur, cette question relève du ministre Demotte pour la concrétisation, dois-je la transférer moi-même?".

05.03 Koen Bultinck (Vlaams Belang): Le ministre n'a pas répondu à ma question concernant les avis sur lesquels repose sa décision. Si les scientifiques s'inquiètent, je suis enclin à me fier à eux plutôt qu'à un ministre PS. Le ministre ne m'a pas davantage convaincu en ce qui concerne le risque de surconsommation. Je reviendrai dès lors en détail sur la question lors de l'examen du budget.

06.01 Melchior Wathelet (cdH): Uit studies blijkt dat het bedrag van de kinderbijslag ongeveer 30 procent van de kosten van een kind dekt. Mevrouw Mandaila heeft onlangs in de pers verklaard dat die bijlagen dringend moeten worden verhoogd. Mijn partij heeft zich steeds achter die eis geschaard. Maar net op de dag waarop ik via een vraag die kwestie voor het Parlement wil brengen, krijg ik een bericht waarin staat dat minister Demotte hiervoor bevoegd is. De viering van de 75^e verjaardag van de kinderbijlagen verloopt echt onder lamentebele omstandigheden!

Mijnheer Demotte, is u het met die

Mme Mandaila déclare dans la presse qu'elle veut augmenter les allocations familiales. Nous la soutenons, nous voulons lui permettre de concrétiser ce projet, de le porter au parlement et elle nous annonce aujourd'hui qu'elle n'est pas compétente, qu'elle ne peut pas venir le défendre devant le parlement! Il est pitoyable de constater comment les allocations familiales sont traitées aujourd'hui, jour de leur anniversaire.

Monsieur Demotte, étant donné que je dois me contenter de vous – même si je suis heureux de vous rencontrer –, avez-vous marqué votre accord sur cette augmentation des allocations familiales? Mme Mandaila affirme avoir obtenu votre accord; le confirmez-vous? Si c'est le cas, je vous assure du soutien du cdH.

06.02 Rudy Demotte, ministre: Monsieur le président, la question posée par M. Wathelet est: y a-t-il aujourd'hui une différence entre le montant de l'allocation familiale et la couverture du coût d'un enfant? A l'évidence, la réponse est oui! Si vous vous référez aux derniers chiffres dont je dispose, l'allocation s'élève à 77 euros, alors que le coût est estimé à 258 euros. Vous pourrez le constater, un "gap" important a ainsi été révélé.

Sur le plan des principes, est-il dans l'esprit de ce dispositif d'allocations de couvrir l'ensemble des coûts de l'enfant? Je ne le pense pas. Depuis le début, cela n'a jamais été l'ensemble des coûts de l'enfant mais l'allègement dans le cadre de la famille qui était pris en considération.

Cela n'empêche pas une deuxième question sous-jacente: la différence ne justifierait-elle pas que l'on fasse une priorité politique du rattrapage de ces montants octroyés aux familles pour leurs enfants? Comment répondre par la négative? Ce serait absurde dans le chef d'un ministre des Affaires sociales de dire qu'un effort ne doit pas être consenti.

Cela dit, je me dois aussi de dire la vérité: aujourd'hui, nous n'avons pas la faculté d'avancer, dans le contexte du budget, des chiffres relativement importants en termes de conséquences budgétaires. Il convient de réfléchir à cela dans une double optique: une optique de phasage, que nous n'avons pas eu l'occasion de faire sur le budget 2006 et une optique de substitution. Nous savons que la population de notre pays – c'était l'objet d'un débat ce matin à l'ONAFTS – est majoritairement âgée et que les jeunes sont de moins en moins présents.

Aussi, étant donné l'absence de politique extrêmement nataliste dans ce pays, d'une part, et le dégageant apparent de marges au niveau de la gestion globale de la sécurité sociale, d'autre part, il serait possible d'affecter une partie de ces marges au renforcement du système.

Ce qui précède m'impose, pour terminer, une deuxième réflexion. N'avons-nous pas intérêt à travailler sur la mise à niveau des allocations versées aux indépendants avec les allocations pour le premier enfant versées aux salariés? Selon moi, c'est également une priorité politique, sachant que l'on pourrait commencer par le pas symbolique, mais combien important, de mettre sur un même pied les

verhoging eens? Als dat zo is, kan u op de steun van de cdH rekenen.

06.02 Minister Rudy Demotte: Er moet een onderscheid worden gemaakt tussen het bedrag van de kinderbijslag en de kosten die een kind meebrengt. De kinderbijslag bedraagt 77 euro en de kosten worden op 258 euro geraamd. Moet de kinderbijslag in beginsel kostendekkend zijn? Ik geloof het niet. Het verschil is echter aanzienlijk, zodat het aangewezen lijkt van het optrekken van die bedragen een prioritaire beleidslijn te maken. Er is inderdaad een inspanning nodig.

Vandaag beschikken we echter niet over enige manoeuvreer-ruimte. Met een dergelijke operatie zijn enorme bedragen gemoeid. Er zal dan ook een gefaseerde aanpak nodig zijn en er zal met middelen moeten worden geschoven.

Daarbij rijst de vraag of we tegelijkertijd ook geen werk moeten maken van een verhoging van de kinderbijslag voor de zelfstandigen tot het niveau van de kinderbijslag voor het eerste kind van de werknemers, om tot een eenvormige wetgeving te komen?

législations relatives aux salariés et aux indépendants; en d'autres termes, d'en faire une législation unique.

06.03 Melchior Wathelet (cdH): Monsieur le ministre, vous savez que, dans le programme du cdH, nous soutenons depuis des années l'alignement des allocations familiales au niveau du premier enfant indépendant ou salarié. Si ce projet aboutit, c'est avec plaisir et conviction que nous vous soutiendrons.

Ce qui m'inquiète à nouveau est ce manque de cohérence et de volonté au sein du gouvernement. Il y a une secrétaire d'Etat aux Familles qui se doit de porter les dossiers des familles au sein du parlement et du gouvernement. Monsieur le ministre, elle doit vous convaincre; peut-être doit-elle commencer par convaincre son président de parti, M. Reynders, et également le VLD, qui semblerait vouloir supprimer ces allocations familiales. Nous regrettons vraiment qu'elle n'assume pas les compétences qui sont les siennes!

(...): (...)

06.04 Melchior Wathelet (cdH): Le thème des allocations familiales n'est-il pas sérieux? Vous n'aviez effectivement pas l'air de considérer les allocations familiales comme sérieuses!

Il y a une secrétaire d'Etat aux Familles; nous lui demandons de porter ses dossiers et de faire en sorte que ces familles soient respectées!

L'incident est clos.
Het incident is gesloten.

07 Question de Mme Valérie De Bue au ministre de la Mobilité sur "la suppression de la marge d'erreur lors de contrôles radar" (n° P1084)

07 Vraag van mevrouw Valérie De Bue aan de minister van Mobiliteit over "de afschaffing van de foutenmarge bij het flitsen" (nr. P1084)

07.01 Valérie De Bue (MR): Monsieur le président, monsieur le ministre, la presse a fait écho d'une décision rendue par le tribunal de Gand qui ne tient pas compte de la marge de 6% habituellement accordée aux radars. Il y a pourtant un arrêté royal de 1997 qui définit les normes techniques des radars et qui établit cette fourchette de 6% par rapport à la vitesse réelle des véhicules. Il y a aussi, depuis 2004, une circulaire qui est appliquée par les procureurs généraux et qui a également repris cette marge de 6%. Dans ce même article, vous avez déclaré que vous souteniez la décision du tribunal, donc la suppression de la marge de 6%.

Monsieur le ministre, quelles sont vos intentions en la matière? Allez-vous modifier l'arrêté royal?

Des règles existent et fonctionnent; dès lors, pourquoi faudrait-il les changer?

07.01 Valérie De Bue (MR): De pers bracht verslag uit over een vonnis van de Gentse rechtbank, waarin geen rekening wordt gehouden met de foutmarge van 6 procent die gewoonlijk voor vaststellingen met radar wordt toegepast. Een koninklijk besluit van 1997 inzake de technische normen van de radars voorziet in zo'n marge en ze wordt bevestigd door een rondzendbrief van 2004.

Staat u achter de beslissing van de rechtbank? Zal u het koninklijk besluit wijzigen?

Er bestaan regels en ze werken. Waarom ze dan wijzigen?

07.02 Pieter De Crem (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mag over hetzelfde onderwerp iedere week dezelfde vraag worden gesteld? La

07.02 Pieter De Crem (CD&V): Cette question a déjà été posée en

même question d'une façon identique!

commission et il y a été répondu. Comment se fait-il qu'elle figure encore aujourd'hui parmi les questions orales?

07.03 **Minister Renaat Landuyt:** Ik kan iedere week iets anders antwoorden.

07.03 **Renaat Landuyt, ministre:** Je puis tout de même donner aujourd'hui une réponse différente.

De **voorzitter:** Mijnheer Landuyt, de Kamer aanhoort u wellicht graag voor de tweede keer.

07.04 **Renaat Landuyt, ministre:** Monsieur le président, chère collègue, comme je l'ai dit la semaine passée, ce n'est pas parce qu'on est tolérant qu'il faut garder une tolérance technique. En ce qui concerne les règles de vitesse, il ne peut y avoir aucun doute: si un panneau indique que la vitesse maximale est de 50 km/h, on ne peut aller plus vite et on ne demande pas aux usagers de faire des comptes.

07.04 **Minister Renaat Landuyt:** Het is niet omdat men tolerant is, dat men een technische tolerantie moet blijven hanteren. Wanneer een verkeersbord een maximum-snelheid aangeeft, wil dat zeggen dat men niet sneller mag rijden.

Les caméras qui contrôlent la vitesse des voitures doivent bien sûr être homologuées et testées. Auparavant, lors des tests, la marge d'erreur était de 6%. Mais aujourd'hui, la marge d'erreur de ces caméras n'est plus que de 0,1% à 0,3%. On ne parle donc plus de ces 6%.

De homologatieregels bepalen dat de snelheidsmeters geijkt moeten worden. Vroeger bedroeg de foutenmarge bij het ijken 6 procent. Thans liggen de afwijkingen tussen 0,1 en 0,3 procent. De rechters in Gent hebben geoordeeld dat een gehomologeerde snelheidsmeter betrouwbaar is. Wanneer de snelheid geregistreerd is, moeten de procureurs uitmaken welk gevolg aan de vaststellingen moet worden gegeven en moeten de rechters de straf bepalen. De procureurs-generaal zullen de nieuwe rechtspraak tijdens een vergadering bespreken.

Cela dit, les juges de Gand ont statué: dès qu'une caméra est homologuée, il faut la croire, ne pas douter de son parfait fonctionnement. Les juges décident donc qu'il n'est pas nécessaire de prendre en compte une différence de 6% dans les mesures.

Cependant, une autre question est de savoir quelle suite donner à la constatation de l'excès de vitesse? Là, c'est l'opportunité attribuée aux juges de prendre une décision: c'est à eux de considérer les faits mêmes. D'un autre côté, les procureurs appliquent leurs propres règles pour arrêter leur politique et, vu cette jurisprudence nouvelle, les procureurs généraux en discuteront le 22 décembre prochain.

07.05 **Valérie De Bue (MR):** Monsieur le président, je remercie M. le ministre pour sa réponse, mais elle ne me satisfait pas tout à fait. En effet, même en mettant des appareils plus performants en circulation, il reste toujours une marge d'erreur. Le risque zéro n'existe pas, quelle que soit l'homologation.

07.05 **Valérie De Bue (MR):** Er worden wel nieuwe toestellen op de markt gebracht, maar er blijft altijd een foutenmarge bestaan. We moeten terzake de nodige omzichtigheid aan de dag leggen. De rechtszekerheid moet gevrijwaard worden. Ik hoop dat u dit niet uit het oog zal verliezen.

Il convient donc de rester prudent en la matière. C'est d'autant plus important que le montant de l'amende évolue en fonction du nombre de kilomètres. Pour tout le monde, il faut des règles claires, transparentes et précises; il faut garantir à tous une certaine sécurité juridique. J'espère que vous y serez particulièrement attentif.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

07.06 **Pieter De Crem (CD&V):** Mijnheer de voorzitter, ik vind dat het Frans van minister Landuyt er ferm op vooruit is gegaan, maar dat zijn Nederlands nog even onbegrijpelijk is.

07.06 **Pieter De Crem (CD&V):** Je note que le français du ministre s'améliore de jour en jour, contrairement à son néerlandais. *(Rires)*

De **voorzitter**: Dat is een persoonlijk feit! (*Hilariteit*)

08 Vraag van de heer Hans Bonte aan de staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister over "de aankondiging inzake de afschaffing van arbeidskaarten en -vergunningen voor buitenlandse werknemers en zelfstandigen" (nr. P1086)

08 Question de M. Hans Bonte au secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre sur "l'annonce de la suppression des permis de travail et des autorisations d'occupation pour les travailleurs et les indépendants étrangers" (n° P1086)

08.01 **Hans Bonte** (sp.a-spirit): Mijnheer de staatssecretaris, ik heb gezien dat u geïnspireerd teruggekomen bent uit Zuidoost-Azië, onder meer met de bezorgdheid die ik ook deel om op een administratief eenvoudiger manier kenniswerkers en expertise gemakkelijker naar ons bedrijfsleven te kunnen helpen en omgekeerd. Op dat punt is er dus geen probleem.

Nu heb ik ook een deel van de nota gezien die u voorgelegd hebt aan de regering. Tot mijn zeer grote verbazing heb ik daarin een ongelooflijke lawine van afschaffingen gezien van allerlei voorwaarden voor allerlei beroepsgroepen en allerlei taken van die buitenlandse werknemers. Voor alle duidelijkheid, het gaat hier niet over gevallen zoals Struik met Poolse werknemers, het gaat hier over de rest van de wereld, over mensen die uit de Verenigde Staten komen, uit China, uit Oekraïne, uit Rusland. Men verschaft hen een bijna ongeconditioneerde toegang tot het grondgebied. U zult zeggen dat u wel een aantal voorwaarden hebt gesteld. Vandaar ook mijn vragen, mijnheer de staatssecretaris.

Is er daarover overleg geweest met diegenen bij wie de expertise zit, met name de Gewesten en de Gemeenschappen die de arbeidskaarten en de arbeidsvergunningen uitreiken?

De tweede vraag die ik heb is waar het tweede deel van uw nota gebleven is, het deel dat ons moet uitleggen op welke manier die nieuwe regels – die nauwelijks nog regels zijn – zullen gecontroleerd en geïnspecteerd worden. Door wie en met welke middelen zal dat gebeuren? Ik wil graag weten waar dat tweede deel gebleven is.

08.02 Staatssecretaris **Vincent Van Quickenborne**: Mijnheer de voorzitter, mijnheer Bonte, ik dank u voor uw interessante vraag. Het initiatief waarnaar u verwijst, werd via een nota op donderdag 17 november 2005 door het kernkabinet goedgekeurd. Die nota maakt ook deel uit van de uitvoering van het Generatiepact en werd voorgelegd aan de sociale partners.

Het initiatief houdt verband met de verplichting die ons land heeft, volgens de Lissabon-doelstellingen, om tegen 2010 3% van ons bruto nationaal product te besteden aan onderzoek en ontwikkeling. U weet dat wij daartoe verplicht zijn, met andere woorden dat wij inspanningen moeten doen voor de verdere omvorming van de economie in ons land tot een kenniseconomie.

De nota houdt daarmee verband en bevat in essentie vier concrete maatregelen om het makkelijker te maken voor wetenschappelijke onderzoekers, kaderleden en zelfstandigen om die mensen voor

08.01 **Hans Bonte** (sp.a-spirit): Je partage les préoccupations du secrétaire d'État, qui souhaite simplifier la procédure administrative pour drainer les travailleurs de la connaissance et autres personnes disposant d'une expertise particulière vers nos entreprises. Une incroyable quantité de conditions relatives aux groupes professionnels et aux tâches ont cependant été retirées de la note qu'il a soumise en la matière au gouvernement. Il ne s'agit pas en l'occurrence de travailleurs originaires de Pologne ou d'autres pays du même type, mais bien du reste du monde. Les personnes provenant des États-Unis, de Chine, d'Ukraine ou de Russie, par exemple, se voient accorder un accès quasi inconditionnel à notre territoire.

Une concertation a-t-elle été menée avec les Communautés et les Régions, qui délivrent les permis de travail? Où reste la partie de la note relative au contrôle des nouvelles règles?

08.02 **Vincent Van Quickenborne**, secrétaire d'État: La note approuvée par le cabinet restreint le 17 novembre 2005 fait partie de l'application du Contrat de solidarité entre générations et a été soumise aux partenaires sociaux. Conformément aux objectifs de Lisbonne, notre pays devra affecter 30% de son PNB à la recherche et au développement d'ici à 2010. Nous devons mettre en place dans notre pays une économie de la connaissance.

Quatre mesures tendent à faciliter la tâche des chercheurs, cadres et

tijdelijke opdrachten naar hier te krijgen.

De nota gaat in belangrijke mate over de omzetting van een Europese richtlijn van 12 oktober 2005, die werd gepubliceerd in het Publicatieblad op 3 november 2005. De richtlijn is afkomstig van de vroegere commissaris, de heer Busquin, en werd ook door ons land goedgekeurd. Europa vraagt om de toegang voor wetenschappelijke onderzoekers tot ons land gemakkelijker te maken, door de verplichting van een arbeidskaart en een arbeidsvergunning af te schaffen, maar door tegelijkertijd – uiteraard – in een aantal regels te voorzien, zoals regels betreffende de verblijfsvergunning, die uiteraard moet worden verkregen. Het moet ook gaan om onderzoekers die verbonden zijn met onderzoekinstellingen en bedrijven die door ons land zijn erkend. In de nota wordt verwezen naar een lijst die bestaat bij de POD Wetenschapsbeleid. Op die lijst staan meer dan 1.600 bedrijven die als dusdanig werden erkend door de overheid. Als u spreekt over controle, dan kan ik u daarnaar verwijzen.

Wat ons land doet, is het omzetten van een Europese richtlijn op een – dat moet ik toegeven, mijnheer Bonte – zeer snelle manier. Ons land is ervoor bekend om ietwat vertraging op te lopen bij de omzetting van Europese richtlijnen. Ik denk dat dit een van de snelste omzettingen ooit is geweest. Wij zijn in elk geval het eerste land in Europa om die Europese richtlijn om te zetten.

Wat betreft uw terechte vraag over de volgende stappen, mijnheer Bonte, wij moeten dit omzetten in wetsontwerpen en wij moeten een aantal koninklijke besluiten aanpassen. Dat zal de regering ook doen. Er moet uiteraard overleg zijn met de Gewesten en de Gemeenschappen, maar de verplichte arbeidskaart en arbeidsvergunning zijn een federale verplichting. Ik meen dat dit in de loop van 2006 kan worden gerealiseerd.

08.03 Hans Bonte (sp.a-spirit): Mijnheer de staatssecretaris, het is evident dat ik de Europese richtlijn waarnaar u verwijst, bekeken heb voor ik u de vraag gesteld heb. Ik kan u garanderen, ik zal daarop terugkomen in de commissie, dat wat u doet kilometers voorbij de Europese richtlijn is. Eigenlijk voldoen wij vandaag al aan de Europese richtlijn.

Ik ben absoluut voor onderzoek en ontwikkeling, dat heb ik u daarstraks gezegd. Als ik u echter in de pers hoor zeggen dat u de bedrijven wel zult uitleggen hoe ze een afdeling onderzoek en ontwikkeling moeten maken, dan ben ik al een beetje gewaarschuwd.

Ik denk, mijnheer de staatssecretaris, dat u er eens goed over moet nadenken of er mensen, bedrijven en organisaties in de rest van de wereld zijn – ik verwijs naar de uitspraak van minister Dewael dat internationale corruptie geen grenzen kent – die het nieuw reglementair kader malafide zullen willen interpreteren. Er zijn er en wij kennen ze. Ik wil graag eens dat u de volgende oefening maakt. Hoe kan iemand die malafide, op een platte manier, in de wereld geld wil verdienen, de reglementering gebruiken voor zijn doel?

Tot slot, ik ga in op een voorstel van de oppositie dat gisteren werd geformuleerd in mijn commissie. Ik zal in mijn commissie alle

travailleurs indépendants qui désirent faire effectuer chez nous des tâches temporaires. Il s'agit surtout de la transposition de la directive européenne du 12 octobre 2005, publiée le 3 novembre 2005. Cette directive, qui date encore du commissaire Busquin, a été approuvée par la Belgique. L'Europe veut supprimer la carte de travail et le permis de travail. Simultanément, des règles doivent être définies concernant le permis de séjour. Les chercheurs doivent être liés à des entreprises et institutions reconnues par notre pays. Le SPP Politique scientifique dispose d'une liste de plus de 1.600 entreprises. La Belgique aura transposé la directive avec une rapidité inhabituelle. Nous sommes le premier État membre de l'UE à le faire.

En ce qui concerne le contrôle, il faut déposer des projets de loi et modifier des arrêtés royaux. Une concertation est nécessaire avec les Communautés et les Régions, mais la carte de travail obligatoire et le permis de travail sont des matières fédérales. Les différentes mesures pourront être prises dans le courant de 2006.

08.03 Hans Bonte (sp.a-spirit): La proposition du secrétaire d'État va beaucoup plus loin que la directive européenne, puisque nous y satisfaisons déjà. Je suis bien entendu favorable à la recherche et au développement, mais les récentes déclarations du secrétaire d'État m'inspirent la plus grande vigilance.

Il appartient au secrétaire d'État d'examiner de quelle manière des personnes et des entreprises de mauvaise foi pourraient interpréter la réglementation. M. Dewael a affirmé récemment que la corruption internationale ne connaît pas de limites.

J'ai l'intention, en ma qualité de président de la commission des Affaires sociales, d'inviter tous les

inspectiediensten uitnodigen. Die zeggen vandaag al – wij hebben dit al gezien in het dossier-Struik – dat zij niet gewapend zijn en niet in staat zijn om de naleving van de huidige regels te controleren. U pleit er dan voor om de regels maar af te schaffen!

services d'inspection. Alors que ceux-ci indiquent d'ores et déjà ne pas être en mesure de contrôler le respect des règles existantes, le secrétaire d'État se propose de les supprimer!

De **voorzitter**: Dat verhaal kan in de commissie voortgezet worden.

Ik wil het incident sluiten en overgaan tot de volgende vraag.

08.04 **Pieter De Crem** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, wacht eens even.

Hij zegt: "Het is een beslissing van de regering", zo sist hij naar mij.

De **voorzitter**: Hij heeft het begin van zijn antwoord geciteerd.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

09 **Vraag van de heer Ludo Van Campenhout aan de minister van Mobiliteit over "de verzelfstandiging van ABX" (nr. P1088)**

09 **Question de M. Ludo Van Campenhout au ministre de la Mobilité sur "l'autonomisation d'ABX" (n° P1088)**

09.01 **Ludo Van Campenhout** (VLD): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de staatssecretaris van Overheidsbedrijven, ik heb een vraag over ABX.

Er is hier vandaag al gesproken over duur speelgoed, met name Francorchamps. De CD&V-fractie heeft erop gewezen. Mogelijke borgstellingen kosten aan de gemeenschap 15 miljoen euro per jaar. Maal tien jaar, collega's, is dat 150 miljoen euro. Dat is duur speelgoed.

ABX, het speelgoed van uw collega, CD&V-senator Etienne Schouppe, heeft vandaag al een mogelijk verlies van 1,5 miljoen euro, het tienvoudige van Francorchamps of waarschijnlijk, collega's van de CD&V, veel meer. Over duur speelgoed gesproken. In Francorchamps gaat het over F1-bolides, het speelgoed van uw collega, senator Etienne Schouppe, zijn vrachtwagens en kost de gemeenschap vandaag 1,5 miljoen euro en waarschijnlijk meer.

Mijnheer de staatssecretaris, u bent staatssecretaris van Overheidsbedrijven. Eigenlijk beperkt mijn vraag voor u zich ertoe wanneer ik u geen vragen meer moet stellen over ABX, met andere woorden wanneer ABX geen overheidsbedrijf meer is. U weet dat de tussenkomst van de Commissie belangrijk is. Ik zou u willen vragen welke inspanningen u doet om de Commissie te overtuigen.

Ten tweede, wat eerder had moeten gebeuren – misschien ook onder leiding van minister Vande Lanotte – is ABX privatiseren en ervoor zorgen dat het geen belasting meer is voor de gemeenschap. De strategie van Etienne Schouppe om containers van de weg naar het spoor te halen, is niet gelukt. Integendeel, ABX heeft de NMBS en de belastingbetaler opgezadeld met een schuld die vandaag minstens 1,5 miljard euro bedraagt. Il faut le faire.

09.01 **Ludo Van Campenhout** (VLD): D'éventuels cautionnements concernant le Grand Prix de Spa-Francorchamps coûtent 15 millions d'euros par an à la communauté. Nous venons encore de l'entendre. Après 10 ans, il s'agit donc de 150 millions d'euros. ABX, le jouet de M. Schouppe, actuel sénateur CD&V, accuse aujourd'hui déjà une perte qui s'élèverait à 1,5 milliard d'euros! Il s'agit bien là d'un jouet onéreux, et je suppose que les collègues du CD&V ne me contrediront pas.

Quand ABX ne sera-t-elle plus une entreprise autonome? Quels efforts le secrétaire d'État fournit-il pour convaincre la Commission européenne? ABX aurait déjà dû être privatisée plus tôt, afin de ne plus constituer un fardeau pour la communauté. La stratégie visant à attirer les conteneurs vers le rail a échoué entre-temps. Le secrétaire d'État pourrait peut-être ancrer ici le quartier général d'ABX d'une manière ou d'une autre, bien que j'estime secondaire l'intérêt d'une telle opération.

Wat doet u om ABX te privatiseren en om die last voor de gemeenschap weg te werken? Misschien kunt u ervoor zorgen – ik stel daar niet te veel verwachtingen in – dat we het hoofdkwartier van ABX of de werkgelegenheid op een of andere manier kunnen verankeren, maar dat is secundair. Wat gaat u doen als staatssecretaris van Overheidsbedrijven om er zo snel mogelijk voor te zorgen dat ABX geen overheidsbedrijf meer is?

09.02 Staatssecretaris **Bruno Tuybens**: Mijnheer Van Campenhout, refererend aan het begin van uw vraagstelling, ik zou uiteraard bijzonder veel willen doen om het tot 1,5 miljoen euro te beperken. Jammer genoeg gaat het inderdaad om iets meer.

Met de beslissing van de Europese Commissie in de nabijheid ga ik uiteraard met de nodige reserve antwoorden op uw vraag. De NMBS-holding heeft, zoals u weet, op 24 juni een intentieverklaring getekend waarbij er een acquisitie van 100% mogelijk is voor ABX LOGISTICS Worldwide. De overnemer is een zeer groot, beursgenoteerd en gerespecteerd private-equityhuis, dat tot de grootste bedrijven van de Europese markt behoort.

De inwerkingtreding van dat memorandum of understanding, zoals dat heet, is onderworpen aan de voorwaarde dat de Europese Commissie de herstructurering van de groep goedkeurt. Die is gepland vóór het einde van het jaar. Het zal dus in de loop van de volgende weken gebeuren. Daarom moet ik, in het belang van ABX en van de overheid, heel karig zijn met informatie op dat vlak.

Het spreekt voor zich dat, eens die beslissing is genomen, de overheid samen met het bedrijf en de potentiële overnemer een due diligence zal doen. Die zal zeker twee maanden op zich laten wachten. Daarna zal uiteraard een prijs vastgelegd worden. Die zal conform de marktprijs zijn. Daarvoor is een onafhankelijk consultancy of auditbureau gevraagd om fairness opinion te maken.

Wij nemen in elk geval alle maatregelen die nodig zijn om hier, in de mate van de mogelijkheden die wij hebben, het beste uit te halen.

09.03 **Ludo Van Campenhout** (VLD): Mijnheer de staatssecretaris, ik dank u voor uw inspanningen. Er wordt werk van gemaakt om ABX te privatiseren en om die historische last van 1,5 miljard euro, collega's van CD&V, weg te werken.

Collega's van CD&V, er zijn vandaag geen Antwerpse collega's aanwezig, maar 1,5 miljard euro is genoeg voor twee spoortunnels onder de Schelde en dan heeft men nog geld over.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

De **voorzitter**: De heer Vanvelthoven is in het buitenland. Mevrouw Turtelboom, gaat u ermee akkoord dat de staatssecretaris Tuybens u het antwoord geeft? (*Instemming*)

10 **Vraag van mevrouw Annemie Turtelboom aan de minister van Werk over "de uitspraak van het**

09.02 **Bruno Tuybens**, secrétaire d'État: Je vous réponds aujourd'hui avec les réserves d'usage car la Commission européenne n'a pas encore pris de décision. Le 24 juin, la SNCB Holding a signé une déclaration d'intention permettant l'acquisition de 100% de ABX Logistics Worldwide. Le repreneur est une grande société européenne de "private equity", respectée et notée en Bourse.

Toutefois, cette déclaration d'intention ne pourra aboutir que si la Commission européenne avale la restructuration du groupe, ce qui devrait être chose faite avant la fin de l'année. Dès que la décision sera prise, l'État conclura avec ABX Logistics Worldwide et le repreneur une "due diligence" dont la durée sera au moins de deux mois. Ensuite, un prix conforme au prix du marché sera fixé. Enfin, un bureau indépendant d'audit rédigera une "fairness opinion". Le gouvernement met tout en œuvre pour traiter au mieux ce dossier.

09.03 **Ludo Van Campenhout** (VLD): Je me réjouis de constater que le secrétaire d'État s'est visiblement attelé à la privatisation d'ABX. Avec ce milliard et demi d'euros, nous aurions pu aménager deux tunnels ferroviaires et encore, sans tout dépenser!

Europees Hof betreffende de leeftijd in het arbeidsrecht" (nr. P1085)**10 Question de Mme Annemie Turtelboom au ministre de l'Emploi sur "la décision de la Cour européenne concernant l'âge dans le droit du travail" (n° P1085)**

10.01 Annemie Turtelboom (VLD): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de staatssecretaris, het Europees Hof van Justitie heeft een misschien niet merkwaardige, maar wel verwachte uitspraak gedaan, met name dat leeftijdsdiscriminatie in arbeidsrecht niet mag. Het mag wel in sociale zekerheid en pensioendossiers, maar niet in arbeidsrecht.

Dit komt precies op het moment waarop wij het Generatiepact hebben gesloten, dat toch een heel aantal maatregelen neemt om net ouderen aan het werk te helpen. Daarin zit een leeftijdscriterium dus eigenlijk ingebakken. Er is al een Europese richtlijn sinds november 2000 dat discrimineren op basis van leeftijd in het arbeidsrecht niet mag. Dat is correct en logisch: discriminatie tussen man en vrouw aanvaarden wij niet, discriminatie in leeftijd dus ook niet.

Op zich is dit niet helemaal nieuw. De voorganger van minister Vanvelthoven, minister Vandenbroucke, had al een uitstel van drie jaar gevraagd aan Europa, om al onze CAO's te onderzoeken en aan te passen tegen einde 2006. In het licht van de recente beslissingen van de regering is dit toch een heel belangrijke uitspraak. Vandaar mijn vragen.

Hoe zit het met het uitstel van drie jaar om de CAO's aan te passen? Quid met de uitwerking van het Generatiepact in het licht van deze beslissing van het Europees Hof van Justitie? Quid vooral met de honderden regels uit ons arbeidsrecht, die leeftijdsbepalingen bevatten? Hoe zit het met die regels? Zal men een lijst aanleggen van alle regels, om ervoor te zorgen dat men in de toekomst niet meer discrimineert inzake leeftijd?

Ik zou graag een voorbeeld geven. De voorzitter zal het misschien herkennen. Aan sommige universiteiten mag een prof vanaf de leeftijd van zeventig jaar geen les meer geven of er alleszins geen loon meer voor ontvangen. Eigenlijk is het een van de basisregels en als men dit toetst aan de regel van het Europees Hof van Justitie, is het voor de toekomst absoluut onrechtvaardig en zeer discriminerend.

10.02 Staatssecretaris Bruno Tuybens: Mijnheer de voorzitter, het is in eerste instantie weinig passend om als Belgisch staatssecretaris uitspraak te doen over een advies van een internationaal hof over een zaak in een ander land. Het is niet zo dat er in ons land iets verandert door dit advies.

Met de antidiscriminatiewet van 25 februari 2003 heeft ons land twee Europese richtlijnen ter bestrijding van discriminatie en voor gelijke behandeling omgezet naar Belgisch recht. Europa verbiedt al veel langer dan vandaag discriminatie, maar uitzonderingen zijn mogelijk. Concreet bepaalt de richtlijn 2000 die naar Belgisch recht is omgezet, in artikel 6, dat lidstaten kunnen bepalen dat een onderscheid op basis van leeftijd toegelaten kan zijn, onder andere om reden van arbeidsmarktbeleid. Ons land heeft in de antidiscriminatiewet, noch in enige andere wetgevende tekst, tot dusver gebruik gemaakt van de mogelijkheid om te bepalen dat onder andere omwille van arbeidsmarktredenen, uitzonderingen kunnen worden gemaakt op het

10.01 Annemie Turtelboom (VLD): La Cour européenne de Justice a estimé récemment qu'en matière de droit du travail, toute discrimination fondée sur l'âge était interdite. Il existe en outre une directive européenne de 2000 qui a la même philosophie. Il nous faut donc passer au crible toutes nos CCT pour voir si elles ne sont pas entachées d'éléments discriminatoires et, le cas échéant, les adapter. L'ancien ministre de l'Emploi, M. Frank Vandenbroucke, avait demandé aux autorités européennes un délai de trois ans, jusqu'en 2006, pour procéder à cette vérification.

Où en est-on s'agissant de ce sursis et du contrôle des CCT? Quelle incidence aura l'appréciation portée par la Cour sur le pacte de solidarité entre les générations et sur notre droit du travail? Je vous donne un exemple concret de discrimination: dans nombre d'universités, les professeurs âgés de plus de septante ans ne sont plus autorisés à enseigner, du moins pas en étant rémunérés.

10.02 Bruno Tuybens, secrétaire d'État: Je vais répondre au nom du ministre Vanvelthoven.

L'avis de la Cour européenne de Justice concerne un autre pays et n'influera donc pas sur la situation belge.

La loi anti-discrimination du 25 février 2003 transpose en droit belge deux directives européennes relatives à la lutte contre la discrimination et à l'égalité de traitement. L'Europe interdit de longue date la discrimination mais des exceptions sont possibles.

verbod van leeftijdsdiscriminatie. Dit betekent dat, telkens er een onderscheid wordt gemaakt op basis van leeftijd, dit objectief en redelijk moet verantwoord kunnen worden.

Voor het brugpensioen betekent het concreet dat een verschil in behandeling op basis van leeftijd mogelijk is, voor zover er in het concrete geval een objectieve en redelijke rechtvaardiging mogelijk is.

Wanneer de door de richtlijn toegelaten uitzonderingen van artikel 6 worden omgezet in de Belgische wetgeving, zal inzake brugpensioen een verschil in behandeling op basis van de leeftijd mogelijk worden, zonder dat er voor elk geval afzonderlijk een nood is aan rechtvaardiging.

Concrètement, la directive 2000, qui est transposée en droit belge, dispose à l'article 6 que les États membres peuvent autoriser une différence fondée sur l'âge pour des raisons de politique du marché du travail, notamment. Notre pays n'a jamais recouru jusqu'ici à la possibilité de prévoir, entre autres pour des raisons liées au marché de l'emploi, des exceptions à l'interdiction de discriminations fondées sur l'âge. Ceci signifie que chaque exception fondée sur l'âge doit pouvoir être justifiée de manière objective et raisonnable.

Si nous transposons encore l'article 6 en droit belge, la prépension deviendra possible sans qu'une justification objective soit requise pour chaque cas d'espèce.

10.03 Annemie Turtelboom (VLD): Mijnheer de staatssecretaris, ik dank u voor uw antwoord.

De kern van uw betoog zit in het laatste deel van het antwoord. Het mag, maar het moet om objectieve en neutrale redenen zijn. Het moet ook gemotiveerd zijn. Dat is nu net de kern. We zullen ervoor moeten zorgen dat al onze regels, die nu enigszins leeftijdsdiscriminerend kunnen zijn – bijvoorbeeld een automatische verhoging van het loon of de wedde op basis van leeftijd – verplicht op een objectieve, neutrale manier worden gemotiveerd.

Ik ben er lang niet zo zeker van dat al onze regels op dit ogenblik de objectieve, neutrale toets zullen doorstaan en dat de motivering is gebeurd.

De zaak zal zeker worden vervolgd.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

Agenda

Agenda

10.04 Pieter De Crem (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik zal u van op mijn bank toespreken, omdat ik mijn vraag tot u richt. Ik verwijs ook naar onze vergadering en de bijeenkomst in de Conferentie van voorzitters gisteren, waar wij hebben vastgesteld, met uw instemming, dat de parlementaire logica voor de werkzaamheden, waar we thans voorstaan, de volgende is.

Ten eerste, de beleidsverklaringen van de ministers worden besproken in de bevoegde commissies. Ten tweede, nadien wordt de begroting besproken. Ten derde, daarna wordt de programmawet

10.03 Annemie Turtelboom (VLD): Une distinction peut donc exister, mais seulement avec une motivation objective. Je me demande si toutes les dispositions belges résisteraient à l'examen.

10.04 Pieter De Crem (CD&V): La logique parlementaire requiert d'abord l'examen des notes de politique générale, puis du budget et ensuite de la loi-programme. C'est là le cours normal des choses. Le président a encore marqué son accord à cet égard hier, lors de la Conférence des présidents. La pratique en

besproken.

In de meest normale cascade: wat wil de minister gerealiseerd zien? Hoe gebruikt hij daartoe de begroting als een politiek instrument? Ten slotte, hoe wordt de programmawet daarop geënt als de uitvoering van dat politiek instrument?

Mijnheer de voorzitter, u hebt daaraan gisteren uw akkoord verleend.

Wat vernemen wij nu echter, en wat zien wij in de praktijk van de commissiewerkzaamheden? Dat precies het omgekeerde gebeurt. Er wordt nu aangekondigd dat eerst de bespreking van de programmawet zou worden aangevat, gevolgd door de begrotingsbespreking, om ten slotte nog gerelateerd te worden aan een beleidsnota. Dat is totaal onmogelijk. Het staat haaks op wat wij zijn overeengekomen.

Ik wil nu van u weten, mijnheer de voorzitter, hoe wij de werkzaamheden hier de volgende weken zullen aanvatten. Eerlijk gezegd, niet dat wij in onze stiel vlug geschokt zijn, maar het verbaast mij overmatig, nadat wij andere afspraken hadden gemaakt in de Conferentie van voorzitters, dat wij nu in de omgekeerde logica zijn getreden, te weten die van programmawet, begroting, beleidsverklaring.

Ik wens, namens mijn fractie, en bij uitbreiding namens enkele andere fracties, te weten hoe de werkzaamheden er zullen uitzien.

Ik wil van u weten of wij zullen werken zoals afgesproken, te weten beginnend met de beleidsnota.

Mag ik u daarbij zeggen dat heel wat beleidsnota's nog altijd niet zijn ingediend? Moet ik u dat nog herhalen? Wij zitten niet in een "democratuur", het is hier niet zomaar de schijn van een democratie. Hier gaat het over de wetgevende macht die de regering controleert.

Ik wens dat u zich engageert wat betreft de volgende punten. Ten eerste, dat wij vanavond, voordat de plenaire vergadering sluit, weten waar de ontbrekende beleidsnota's zijn. Waar bevinden ze zich, in een tijd van de papiervrije administratie?

Ten tweede, ik wil uw engagement over de werkzaamheden zoals u dat hebt voorgesteld: na de beleidsnota's de begroting. De begroting is het politieke instrument van wat men wil doen.

Ten derde, de programmawet moet uitvoering geven aan de wijzigingen van wat werd vooropgesteld. Ik wil u, indien het nodig is, nu reeds verwittigen. Indien u de aangehouden volgorde niet volhoudt, dan moet de meerderheid niet alleen haar nachtkledij aanpassen, want dan zal de meerderheid tussen kerstdag en nieuwjaar in dit Parlement komen beraadslagen. Wij willen wel eens werken in het Parlement nu en niet heel die show met nietszeggende verklaringen en wat weet ik nog allemaal.

Ik wil van u, als voorzitter van deze Kamer, een engagement. Welke logica zal er worden gevolgd? Wordt de volgorde programmawet, begroting en beleidsnota's of wordt het - zoals we waren afgesproken - beleidsnota's, begroting en dan programmawet?

commission reflète toutefois un tout autre scénario: on nous y sert tout d'abord la loi-programme, puis le budget et ensuite les notes de politique générale. Il s'agit évidemment d'un ordre totalement illogique.

Je souhaiterais dès lors demander au président comment les travaux seront organisés au cours des prochaines semaines. L'ordre de discussion logique et donc le seul ordre possible sera-t-il respecté? Le président veillera-t-il à ce que toutes les notes de politique générale soient déposées à la Chambre? À ce jour, nous n'en avons en effet vu qu'une seule. Si le président ne respecte pas l'ordre, nous veillerons à ce que la majorité puisse apporter ses vêtements de nuit et à ce qu'on se réunisse ici entre Noël et Nouvel An!

De **voorzitter**: Ik ga proberen te antwoorden. Ik zal navraag laten doen voor de beleidsnota's. In elk geval zijn een aantal beleidsnota's niet tijdig klaar. Daarover kan geen discussie bestaan. Ik had gisteren het gevoel in de Conferentie van voorzitters dat de teksten allemaal binnen waren. Ik ga laten natrekken of "le bon à tirer" binnen is. Ik laat dit nakijken.

10.05 Pieter De Crem (CD&V): Het verschil tussen uw gevoel en mijn gevoel is dat u een gevoel heeft terwijl ik de praktijk vaststel. Ik kijk op mijn pc. Als men in de Kamer wil werken, moet men de avondklok nooit inschakelen. Men moet integendeel 24 uur werken want men moet aan de fax staan en men moet op zijn scherm kijken om de gewijzigde agenda's te zien. Men moet gezien hebben dat om 04.33 uur 's ochtends beleidsnota's worden ingediend. Vroeger begon de haan te kakelen op dat moment, maar nu heeft hij ophokplicht. Wij moeten als lid van het Parlement dag en nacht voor ons scherm zitten en bij onze fax waken om te weten of er nog een beleidsnota komt. Zover zijn we gekomen in de modelstaat.

De **voorzitter**: Ik wil u niet verbeteren, maar Paul Tant zou zeggen dat hanen niet kakelen, hennen kakelen. Dat is maar een detail.

Ik zal het laten nagaan, dat voeg ik er meteen aan toe. Gisteren werd mij medegedeeld – ik heb dat trouwens gezegd in de Conferentie van de voorzitters – dat de beleidsnota's zijn ingediend. Ik laat nagaan wat er ontbreekt. In elk geval, zelfs als de beleidsnota's vandaag of gisteren werden ingediend, is dat voor een aantal ministers ruim te laat. Dat is mijn eerste antwoord.

Ten tweede, de voorbije jaren heeft de Kamer, omdat de programmawet in het algemeen nog naar de Senaat moet gaan, zoals u overigens zeer goed weet uit voorgaande jaren, de begroting die niet naar de Senaat moeten, gewoonlijk voor het einde gehouden. Dat was bijvoorbeeld vorig jaar en het jaar voordien het geval. Ik wil dat laten opzoeken. Dat gebeurde zo omwille van een zekere samenwerkingszin met de Senaat. Dat is zo gebeurd de voorbije jaren, mijnheer De Crem. Ik zal dat laten opzoeken om duidelijkheid te hebben over de werkgewoonte.

10.06 Pieter De Crem (CD&V): Daarvoor is onze fractie niet verantwoordelijk.

De regering is niet klaar. Het Reglement van de Kamer bepaalt duidelijk dat op 31 oktober des avonds, om 23.59 uur, alle beleidsnota's en beleidsbrieven moeten zijn ingediend. U zweert dure eden.

De **voorzitter**: Mijnheer De Crem, ik heb zowel de eerste minister als alle ministers aangeschreven die in fout zijn. Ik kan niet duidelijker zijn.

10.07 Pieter De Crem (CD&V): Mijnheer de voorzitter, dat u hebt geschreven naar de premier, dat kan mij, mijn fractie en de anderen niet schelen.

Het is vandaag 24 november, 15.44 uur. De beleidsnota's zijn 24 dagen, 18 uur en 17 minuten te laat. Wat doet u nu als voorzitter van de Kamer? U zegt dat we overeen moeten komen met de Senaat. Wij moeten niet overeenkomen met de Senaat, u moet ervoor zorgen dat de beleidsnota's op tijd komen, dat er nadien een

Le **président**: J'ai été informé hier que toutes les notes seraient prêtes. Je vais faire vérifier à présent si elles ont également été déposées. Certains ministres sont effectivement très en retard.

Étant donné que le Sénat doit également examiner la loi-programme, nous avons pris l'habitude depuis quelques années d'examiner la loi-programme avant le budget, ce qui permet au Sénat de l'examiner avant Noël.

10.06 Pieter De Crem (CD&V): Les accords avec le Sénat ne m'intéressent pas. Ce qui importe, c'est que le gouvernement n'est pas prêt. Les notes de politique générale devaient être déposées légalement le 31 octobre.

10.07 Pieter De Crem (CD&V): J'exige que le président fasse en sorte que nous puissions disposer des notes de politique générale et que l'ordre exact des discussions soit respecté.

begrotingsbespreking is, gevolgd door de bespreking van de programmawet. Als u daarvoor niet zorgt, dan zeg ik u dat u uw tabbaard – het woord dat u niet kent – kunt aantrekken en dat het stalletje in het Parlement zal staan en dat wij hier Sint-Sylvester ook zullen doormaken.

Ik wil van u een engagement dat de beleidsnota's er zijn, dat de begroting in orde is en dat dan de programmawet wordt besproken.

De **voorzitter**: Mijnheer De Crem, u hebt mij twee aparte vragen gesteld. Wat de beleidsnota's betreft, vorige week donderdag heb ik hier alle zondaars – als ik dat woord mag gebruiken – die te laat waren, aangemaand. Ik kan de beleidsnota's niet gaan halen, ik kan er alleen op aandringen dat wij ze krijgen. Ik zal nu nagaan of er nog beleidsverklaringen achterwege gebleven zijn. In elk geval, zij die hun beleidsbrief niet hebben ingediend eind oktober zijn in de fout gegaan. Dat is duidelijk. Dat is een antwoord op uw de eerste vraag.

Ik kom tot uw tweede vraag. Ik zal laten nakijken hoeveel jaren wij dit reeds doen, maar de laatste jaren was het de gewoonte om over de begrotingen, van wat het ook zij, tijdens de laatste week van de maand december te stemmen, omdat die niet naar de Senaat moeten. Vorig jaar, het jaar voordien en het jaar daarvoor, hebben wij altijd over de stukken die naar de Senaat zouden moeten kunnen gaan, gestemd derwijze dat voor de Senaat – dat was een overeenkomst – het Kerstreces voor Kerstmis begint. Is de Senaat niet klaar en zijn wij niet klaar, dan zullen wij vergaderen tussen Kerstmis en Nieuwjaar. Zo is dat.

10.08 Paul Tant (CD&V): Mijnheer de voorzitter, u hebt nog tijdens de laatste zitting van de Conferentie van de voorzitters gewezen op het nut van het Reglement en de wetgeving aangepast te hebben om ervoor te zorgen dat het Parlement tijdig over de stukken beschikt – lees de beleidsverklaringen – om het debat te voeren dat moet voorafgaan aan de begroting en ik zou zeggen a fortiori aan de programmawet.

Als een beleidsverklaring zin heeft, dan is het omdat ze de minister en de parlementsleden de kans geeft om over de grote lijnen van het beleid van die minister van gedachten te wisselen. CD&V vraagt niet meer of niet minder dan dat die mogelijkheid zou gegeven worden in elke commissie, onder meer ook om te voorkomen dat we aan de noodrem moeten trekken.

Mijnheer de voorzitter, kom alsjeblief uw engagementen na, die u uitdrukkelijk hebt aangegaan in tempore non suspecto. Ik reken daarop.

De **voorzitter**: Collega's, voor de derde maal herhaal ik dat de ministers wier beleidsnota's niet tijdig ingediend waren, in fout zijn.

10.09 Roel Deseyn (CD&V): Mijnheer de voorzitter, als voorzitter hanteert u – ik verwonder mij hierover in stijgende mate – wel zeer christen-democratische principes ten aanzien van de zondaars. U gaat zeer snel over tot vergeving. Wat ik persoonlijk veel erger vind, is dat u overgaat tot een structurele oplossing van beloning van die zondaars.

Le **président**: Il s'agit de deux problèmes différents. D'une part, les notes de politique générale de plusieurs ministres ont effectivement été présentées tardivement. J'ai cité nommément tous les "coupables" la semaine dernière. Ils sont en faute mais je ne peux tout de même pas faire leur travail à leur place.

D'autre part, il y a le budget qui doit être transmis au Sénat et sur lequel on vote depuis des années au cours de la dernière semaine avant les vacances de Noël.

10.08 Paul Tant (CD&V): Lors de la dernière Conférence des présidents, nous avons encore évoqué les changements apportés à la législation et au Règlement qui sont censés nous permettre d'examiner les déclarations de politique avant le budget. L'examen de la loi-programme ne peut être entamé qu'après le budget. Nous exigeons de pouvoir travailler convenablement dans chaque commission et cela implique de suivre cet ordre-là. Quant au président, il doit respecter ses engagements.

10.09 Roel Deseyn (CD&V): Le président pardonne non seulement bien vite les fautifs mais a également l'intention de les récompenser. Les ministres peuvent ainsi faire parvenir impunément leur note de politique

Wat is de praktische situatie voor de kamerleden en a fortiori voor de oppositie? Onze fractieleider heeft erop gealludeerd. Men stuurt de beleidsnota snel en in extremis op, een paar uren vooraleer die besproken wordt in de commissie. Probeer op die manier maar eens een fatsoenlijke repliek voor te bereiden en met een constructief alternatief op de proppen te komen om dan het verwijt te krijgen dat de oppositie niet goed voorbereid is. U voelt aan dat dat een zeer onwerkbaar situatie is die alleen leidt tot beloning van degenen die u de zondaars noemt.

Indien men zoveel dagen te laat is met de indiening van de beleidsnota's, moet men een minimumtermijn van 48 uur garanderen tussen de toezending aan de leden en de effectieve bespreking in de commissie. Ik durf erop aandringen dat u hiervoor garant staat. Dat is een absoluut minimum en zeker niet te veel gevraagd.

10.10 Pieter De Crem (CD&V): Mijnheer de voorzitter, hoe valt het uit te leggen dat bepaalde ministers hun beleidsnota wel tijdig kunnen versturen en anderen niet? Hoe komt dat? Voor de minister van Justitie lukt dat wel. Afgezien van de inhoud en elementen waarmee we niet akkoord kunnen gaan, lukt het de minister van Justitie wel om tijdig de beleidsnota te bezorgen. Bij andere ministers lukt dat manifest niet. Hoe komt dat?

Wij blazen dus de kaars uit. Hoe komt dat? U, voorzitter, grijpt niet naar de telefoon en laat na die betrokken ministers op te bellen met de boodschap: "U zal hier vandaag met uw beleidsnota in de Kamer zijn. Zo niet gaat de commissievergadering niet door".

Wat is het engagement dat ik van u wil? Ik neem bepaalde leden van de meerderheid in bescherming bij wie het wel is gelukt. Zolang de beleidsnota's en de begroting niet ter beschikking zijn, komen de commissies over die onderwerpen niet samen.

De **voorzitter**: Mijnheer De Crem, men laat me weten – dit is onder voorbehoud – dat alle beleidsnota's binnen zijn, behalve die van staatssecretaris Tuybens. Ik zeg dat luidop, zodat ook de vice-eerste minister die de eerste minister vervangt, hoort dat ik het stilaan moe word te moeten bellen en schrijven en er bij de ministers vóór oktober – u kunt mijn briefwisseling inzien – op aan te dringen: "In hemelsnaam, ge weet dat de beleidsnota's binnen moeten zijn. Doe een inspanning. Het is de wet, niet het Reglement maar de wet". We hebben de wet aangepast.

Mevrouw de vice-premier, die praktijk is niet duldbaar voor het Parlement.

Mijnheer Tuybens, u bent een jonge en nieuwe collega. Ik moet u evenwel zeggen dat u de enige bent – indien mijn informatie correct is – waarvan de beleidsnota nog ontbreekt. Andere ministers waren te laat. Althans, dat zegt men mij. Ik zei dat onder voorbehoud op basis van de informatie die ik hier krijg.

10.11 Pieter De Crem (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik wil minister Tuybens helemaal niet viseren. Daarover gaat het echt niet. U zegt dat ze zijn ingediend. Ik vraag mij af waar ze zijn ingediend. In Gent X? in Brussel X?

aux membres quelques heures seulement avant la discussion en commission et se plaindre ensuite que l'opposition participe à la discussion sans être préparée. Il faudrait au moins 48 heures entre la remise des notes de politique et la discussion en commission.

10.10 Pieter De Crem (CD&V): Pourquoi certains ministres parviennent-ils à déposer leur note de politique dans les délais et d'autres pas? Le président n'est pas disposé à contacter les ministres pour les inviter à faire diligence. Nous n'assisterons plus à aucune commission tant que les notes de politique et les documents budgétaires n'auront pas été déposés.

Le **président**: Je viens d'être informé – sous réserve – du fait que toutes les notes de politique sont arrivées, hormis celle du secrétaire d'État M. Tuybens.

J'avoue que j'en ai assez d'être confronté année après année à la même situation. Les ministres manquent à leurs obligations vis-à-vis de la loi et se conduisent de manière intolérable vis-à-vis du Parlement !

10.11 Pieter De Crem (CD&V) : Il n'est absolument pas dans nos intentions de nous en prendre au secrétaire d'État, M. Tuybens, en particulier.

Et où sont donc ces notes de politique générale? Au bureau de poste de Gand X ou de Bruxelles X?

De **voorzitter**: Er is een elektronische versie in de Kamer.

Le **président**: Je songeais à la version électronique disponible à la Chambre.

10.12 **Pieter De Crem** (CD&V): Dat is niet waar.

10.12 **Pieter De Crem** (CD&V): Mais c'est inexact!

De **voorzitter**: Ik zal dat nakijken. Ik kan dat van hier niet zien.

10.13 **Magda De Meyer** (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, met alle respect en als lid van de meerderheid moet ik in deze toch mijn vrienden van de oppositie gelijk geven. Ik vind dat dit onaanvaardbaar is en een degradatie van ons Parlement. Het spijt mij.

10.13 **Magda De Meyer** (sp.a-spirit): Je dois donner raison à mes collègues de l'opposition sur ce point. Les ministres ont un comportement inacceptable et dévalorisent le Parlement.

De **voorzitter**: Mevrouw, ik heb niets anders gezegd dan dat.

10.14 Staatssecretaris **Bruno Tuybens**: Mijnheer de voorzitter, ik ben specifiek voor dit onderwerp blijven zitten omdat ik in deze mijn verantwoordelijkheid niet wil ontlopen. Ik ben door de Koning op 17 oktober aangesteld. Ik vind het absoluut nodig dat dit een beleidsnota met inhoud is. U kunt van mij niet verwachten dat ik na twee weken een nota met inhoud kan afleveren. Het feit dat u, op basis van een mededeling onder voorbehoud, mijn naam noemt, vind ik weinig sportief.

10.14 **Bruno Tuybens**, secrétaire d'État: Il n'est pas très loyal de me taxer ouvertement ici de négligence. Je n'ai été nommé que le 17 octobre et on peut difficilement attendre de moi que je présente une note de qualité étoffée dans un délai de deux semaines.

De **voorzitter**: Ik heb vorige week de namen genoemd van alle ministers die te laat waren. Ik heb mij dan moreel geëngageerd dat de ministers tijdig zouden antwoorden. Ik krijg nu, met alle respect voor u en voor iedereen, het bericht dat alle informatie tijdig zou zijn, behalve uw informatie. En u bekent dat. U bent een jonge staatssecretaris. U bent niet in gemakkelijke omstandigheden begonnen en u hebt ook een zwaar departement. Ik ken dat departement, ik heb het ook gehad. In elk geval bent u in fout. Uw collega van uw eigen fractie onderstreept dat.

Le **président**: J'ai cité nommément tous les fautifs la semaine dernière. Vous êtes le seul qui reste. Quoi qu'il en soit, vous êtes en tort.

10.15 **Pieter De Crem** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik wil namens onze fractie absoluut zeggen dat wij de heer Tuybens niet viseren. Ik vind het ook onterecht dat dit gebeurt in een plenaire vergadering, maar dat geheel terzijde.

10.15 **Pieter De Crem** (CD&V): Je le répète, l'objectif ne saurait être de viser le secrétaire d'État, M. Tuybens. Le ministre de la Mobilité n'a transmis sa note que cet après-midi. Est-ce là un signe de bonne administration?

Wij hebben hier net de minister van Mobiliteit gehad die de snelheid moet reglementeren. Ik kan wel zeggen dat de snelheid waarmee hij zijn beleidsnota heeft ingediend, terug te brengen is tot die van een slak. Als hij zijn departement beheert met de snelheid waarmee hij zijn beleidsnota indient, zal hij inderdaad nooit door de bocht vliegen. Zijn beleidsnota is immers deze namiddag ingediend, 24 november om 15.08 uur. Is dat nu serieus werk?

De **voorzitter**: Neen, en ik denk dat mevrouw De Meyer mijn mening deelt. Het is elk jaar hetzelfde, en dat

begint op mijn heupen te werken.

10.16 Greta D'hondt (CD&V): Mijnheer de voorzitter, waar ik u dankbaar en erkentelijk voor zou zijn, is dat u ons alle miserie in de commissies van volgende week zou besparen en ons heel duidelijk zou zeggen dat er met de programmawet niet wordt begonnen zolang wij niet de gelegenheid hebben gehad om de beleidsbrieven en de begroting te bespreken. Anders zitten wij volgende week in iedere commissie te hakketakken en procedurekwesties te voeren totdat het ons de keel uithangt. Dat is niet nodig. Zeg dit gewoon als voorzitter. Wij hebben nog vragen en wetsvoorstellen genoeg om zinnig te vergaderen in de commissies. Dit Parlement zal geen week stilliggen. Zeg ons dat die proceduregevechten niet in al de commissies moeten worden gevoerd. Zo zuiver is de vraag.

10.16 Greta D'hondt (CD&V): Je saurais gré au président de déclarer que la loi-programme ne sera pas inscrite à l'ordre du jour tant que les déclarations de politique générale et le budget n'auront pas été examinés. Nous pourrions ainsi éviter de perdre notre temps à livrer des batailles de procédure dans les différentes commissions.

10.17 Paul Tant (CD&V): Mijnheer de voorzitter, u zult zich dat herinneren van bij de bespreking van de wijziging van het Reglement en de wijziging van de wet. De essentie komt erop neer dat de besprekingen die hier aan de orde zijn niet kunnen starten zonder dat de beleidsnota's voorliggen. Daarover gaat het. Ik weet voldoende dat dit op zichzelf geen sanctie draagt.

10.17 Paul Tant (CD&V): La modification de la loi tendait à assurer le respect de l'ordre logique. Le président peut tout de même exiger le respect de cet ordre.

Zowel u, tenzij u de waarheid niet hebt gezegd, als ik wisten dat er een sanctie aan vastzit, met name dat, als de beleidsnota's er niet zijn, de bespreking niet wordt aangevat. Zijn we het daarover eens?

De **voorzitter:** Dat is een mogelijkheid.

Le **président:** C'est une possibilité.

10.18 Paul Tant (CD&V): Mijnheer de voorzitter, het is geen kwestie van een mogelijkheid. U moet de eerlijkheid hebben om te zeggen dat dit ook uw uitgangspunt was.

10.18 Paul Tant (CD&V): C'est plus qu'une possibilité. C'est aussi, monsieur le président, l'opinion que vous avez vous-même exprimée lors de la Conférence. Vous avez aujourd'hui l'occasion de vous faire respecter par les ministres.

Dan heb ik maar één antwoord daarop. Pas het voor één keer toe. U hebt het voortdurend over het herstel van de geloofwaardigheid van dit Huis. Wel, doe u dan respecteren, in de eerste plaats door de ministers.

De **voorzitter:** Ik zal dit punt op de volgende Conferentie van voorzitters duidelijk uiteenzetten.

10.19 Guido De Padt (VLD): Mijnheer de voorzitter, ik kan mij grotendeels aansluiten bij hetgeen hier reeds werd gezegd. Ik weet dat ikzelf en andere collega's nogal veel vragen stellen. Het is misschien geen slechte suggestie om de mondelinge vragen eventueel wat uit te stellen tot na nieuwjaar, tenzij er heel dringende zaken zouden zijn, zodat we het belangrijker werk kunnen aanvatten.

10.19 Guido De Padt (VLD): Je souscris aux grandes lignes de ce qui vient d'être dit. Nous pourrions peut-être suspendre les questions orales jusqu'après le Nouvel An. Nous aurions ainsi plus d'oxygène dans les commissions.

Ik stel voor de discussie nu te sluiten. We zijn hiermee nu al veertig minuten bezig en in die tijd hadden we de beleidsnota al kunnen lezen.

De **voorzitter:** Dat is een van de mogelijkheden. We zullen het hierover echter niet hebben in de plenaire vergadering. Ik zal hierover overleggen in de Conferentie van voorzitters.

10.20 Pieter De Crem (CD&V): Mijnheer de voorzitter, het voorstel van collega De Padt is volgens mij een heel goed en constructief voorstel,

10.20 Pieter De Crem (CD&V): C'est une proposition valable et constructive.

De **voorzitter**: Ja, het was een van de voorstellen op de Conferentie van voorzitters.

10.21 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, ik wil één zaak duidelijk stellen in dit debat. Als u de zaken niet correct speelt en de zaken forceert, zal mijn voltallige fractie meewerken aan het blokkeren van al wat kan worden geblokkeerd.

10.21 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): Si le président ne se montre pas respectueux des règles du jeu, mon groupe mettra tout en oeuvre pour bloquer tout ce qui peut être bloqué.

De **voorzitter**: Ik ben lang genoeg in de stiel om te weten dat wanneer men iets wil forceren, het veel langer duurt.

10.22 Roel Deseyn (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik vind het voorstel om vragen uit te stellen hallucinant, wetende dat er al vragen hangende zijn van juli 2005. Pleiten voor uitstel tot na Nieuwjaar vind ik werkelijk beneden alles.

10.22 Roel Deseyn (CD&V): Pas question de reporter les questions orales! Certaines ont été déposées en juillet 2005!

De **voorzitter**: We zullen met de fracties overleggen hoe we dit het best kunnen regelen. Ik wil het nu hierover niet meer hebben.

10.23 Pieter De Crem (CD&V): U had mij het woord ontnomen na mijn eerste zin. Die eindigde trouwens niet op een punt, maar op een komma.

10.23 Pieter De Crem (CD&V): Si chaque groupe se disciplinait, toutes les questions pourraient être abordées avant la fin de l'année 2005.

Ik vind dat collega De Padt gelijk heeft. Als iedere fractie zichzelf een beperking oplegt en we kunnen ervoor zorgen dat alle dit kalenderjaar gestelde vragen op de laatste commissiedag van dit jaar beantwoord kunnen zijn, zouden we al heel ver geëvolueerd zijn, waarmee we dan ook tegemoetkomen aan de vraag van collega Deseyn.

Nous sommes tous disposés à nous y engager mais à condition que le président obtienne du gouvernement qu'il suive l'ordre logique, à savoir d'abord les notes de politique générale puis le budget et enfin la loi-programme. Je pense que les partis de la majorité peuvent marquer leur accord là-dessus. Et n'oublions pas le personnel de la Chambre qui ne doit pas être victime des pratiques du gouvernement.

Ik wil dat u zich hier formeel engageert. U bent hier immers de arbiter en de meester van het spel. U moet geen slachtoffers zoeken of de bal terugkaatsen naar iemand anders. Wanneer u dat wil, kunnen wij ons, en met ons alle fracties, engageren in de volgende logica. Ten eerste, eerst de beleidsnota; met andere woorden, geen beleidsnota, geen commissie; ten tweede, na de beleidsnota de begroting - het politieke instrument - en, ten derde, gekoppeld in een cascadesysteem zoals bijvoorbeeld in de commissie voor de Justitie is gebeurd met mevrouw de vice-eerste minister, de programmawet. Dit is parlementair toch de meest logische opbouw. Ik zie dat mevrouw De Meyer en de heer De Padt zich daarin kunnen vinden. Wij engageren ons vanuit de oppositie op een faire behandeling waarbij iedereen wordt gerespecteerd, ook het personeel van deze Kamer. Het is immers ook belangrijk dat het personeel van deze Kamer niet moet opdraaien voor het achterbakse gedrag van de regering.

De **voorzitter**: Ik meen dat u gelijk hebt. Wij zullen waarschijnlijk de Conferentie van voorzitters bijeenroepen, heel vroeg volgende week, om een beetje de zaken op punt te kunnen stellen.

10.24 Pieter De Crem (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik wil een engagement van u!

De **voorzitter**: Wij houden nu een debat over de procedure in plenaire vergadering. Dat moet aangesneden kunnen worden. U hebt politieke redenen en u hebt argumenten die juist zijn, maar ik vind dat wij ze moeten uitklaren op de gepaste plaats.

10.25 Pieter De Crem (CD&V): Als de plenaire vergadering niet lang

10.25 Pieter De Crem (CD&V):

duurt vanavond, ben ik bereid, als u dat voorstelt, vanavond een Conferentie van voorzitters te houden, aansluitend...

La Conférence des présidents pourrait se réunir tout à l'heure si la séance plénière de ce jour ne se prolonge pas trop.

De **voorzitter**: Ik heb daar geen bezwaar tegen.

Le **président**: Cela peut se faire.

10.26 Paul Tant (CD&V): Of zelfs tijdens de vergadering.

De **voorzitter**: Tijdens is moeilijk. Wij zullen zien hoever wij komen met de bespreking.

10.27 Pieter De Crem (CD&V): Aansluitend op de plenaire vergadering spreken wij dan af...

10.28 Paul Tant (CD&V): Het kan tijdens de schorsing tussen de namiddag- en de avondvergadering.

10.28 Paul Tant (CD&V): Nous pourrions aussi nous réunir durant la suspension entre la séance de l'après-midi et celle du soir.

De **voorzitter**: Dat duurt maar vier minuten, pas op.

Le **président**: Pourquoi pas.

Mijnheer De Crem, als wij niet te laat eindigen, ga ik akkoord met uw voorstel.

10.29 Pieter De Crem (CD&V): Ja maar, wij hebben de spatie van tien minuten tussen de namiddagvergadering en de avondvergadering. Laten we concreet afspreken.

De **voorzitter**: Wij stellen dat nog een ogenblikje uit.

Projets et propositions

Ontwerpen en voorstellen

11 **Projet de loi portant réforme de l'accès des avocats à la Cour de cassation (1651/1-2)**

11 **Wetsontwerp tot hervorming van de toegang van advocaten tot het Hof van Cassatie (1651/1-2)**

Transmis par le Sénat
Overgezonden door de Senaat

Discussion générale **Algemene bespreking**

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

11.01 Walter Muls, rapporteur: Mijnheer de voorzitter, ik zal één zin over het ontwerp zeggen.

11.01 Walter Muls, rapporteur: Ce projet de loi, qui nous est transmis par le Sénat, vise à créer une commission réglant l'accès des avocats au groupe professionnel des avocats près la Cour de cassation.

Door het wetsontwerp, dat inderdaad van de Senaat komt, wordt een commissie opgericht die de toegang voor advocaten tot de beroepsgroep van advocaten bij het Hof van Cassatie regelt.

Voor het overige verwijs ik naar mijn schriftelijk verslag.

Le **président** Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)
Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles
Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion.
(Rgt 85, 4) **(1651/1)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(1651/1)**

Le projet de loi compte 6 articles.
Het wetsontwerp telt 6 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

Il y a quelques corrections de texte.

Artikel 1. Geen bezwaar. Aangenomen.

Op artikel 2 zijn er technische verbeteringen: 2 wordt "tweede", in letters en niet in cijfer. "Eerste" wordt in letters en niet in cijfer geschreven. Dat zijn kleine verbeteringen.

Artikel 2 wordt aangenomen.

A l'article 3, il y a, au §4, des corrections de texte. On travaille quand même de manière un peu négligente. In het Nederlands moet op blz. 4 komen: "De commissie wijst in haar midden ..." en niet "in haar schoot". Dat is goed Nederlands.

In § 6 moet komen: "De beslissingen worden bij drie vierden ..." en niet "bij driekwart". Het zijn technische verbeteringen, die qua taalkennis onze lezers, juristen en de personen die de wetten toepassen genoeg zullen doen.

Les articles 3 et 4 sont adoptés.

In artikel 5 moet staan: "artikelen 2 en 4" en moet "5" worden geschrapt. A l'article 5, il faut lire "articles 2 et 4", le "5" doit être supprimé.

Les articles 5 et 6 sont adoptés.

Deze tekstverbeteringen zouden beter in de commissie aangebracht zijn geweest. Het ontwerp werd dan bovendien nog overgezonden door de Senaat.

Les articles 1 à 6 sont adoptés article par article avec les corrections de texte.
De artikelen 1 tot 6 worden artikel per artikel met de tekstverbeteringen aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

12 **Projet de loi portant des dispositions diverses relatives aux délais, à la requête contradictoire et à la procédure en règlement collectif de dettes (1309/16-17)**

12 **Wetsontwerp houdende diverse bepalingen betreffende de termijnen, het verzoekschrift op tegenspraak en de procedure van collectieve schuldenregeling (1309/16-17)**

Amendé par le Sénat
Geamendeerd door de Senaat

Conformément à l'article 87 du Règlement, les projets de loi renvoyés à la Chambre par le Sénat ne font plus l'objet d'une discussion générale en séance plénière, sauf si la Conférence des présidents en décide autrement.

Overeenkomstig artikel 87 van het Reglement wordt geen algemene bespreking in plenaire vergadering gewijd aan een wetsontwerp dat door de Senaat naar de Kamer is teruggestuurd, tenzij de Conferentie van voorzitters anders beslist.

Mijnheer Muls, u bent ook de verslaggever.

12.01 **Walter Muls**, rapporteur: Mijnheer de voorzitter, om u toe te laten tijdig te eindigen en eventueel straks nog de Conferentie van voorzitters te kunnen samenroepen, zal ik mij beperken tot één regel uit het verslag, zoals de minister heeft gedaan: "Het voorliggende wetsontwerp, dat als optioneel bicameraal werd gekwalificeerd, werd op een aantal punten aangepast ingevolge sommige opmerkingen van de dienst Wetsevaluatie van de Senaat." Mijnheer de voorzitter, u zult het niet kunnen geloven: "De wijzigingen zijn louter taalkundig of wetgevingstechnisch van aard."

12.01 **Walter Muls**, rapporteur: Certains points de ce projet de loi ont été modifiés sur la base des remarques formulées par le service d'évaluation de la législation du Sénat. Les modifications sont de nature purement linguistique ou légistique.

De **voorzitter**: Mevrouw de vice-eerste minister, ik heb enkele maanden geleden een brief en een herinnering gestuurd aan de eerste minister, met het verzoek er bij zijn collega's op aan te dringen te letten op de taal waarin de teksten worden opgesteld. Het gebeurt geregeld dat er, zelfs na twee of drie commissievergaderingen, als men een vergrootglas gebruikt, nog zaken foutief blijken. Ik heb dat officieel aan de regering gemeld. Zij heeft voldoende medewerkers om de teksten op te stellen in correct Nederlands of Frans.

Discussion des articles ***Bespreking van de artikelen***

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(1309/16)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(1309/16)**

Le projet de loi compte 34 articles.
Het wetsontwerp telt 34 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 à 34 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 tot 34 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

13 **Projet de loi portant réouverture des délais d'introduction des demandes pour l'obtention d'un statut de reconnaissance nationale de la guerre 1940-1945 et de la campagne de Corée (1954/1-5)**

13 **Wetsontwerp houdende de heropening van de termijnen voor het indienen van aanvragen tot het bekomen van een statuut van nationale erkentelijkheid van de oorlog 1940-1945 en van de veldtocht in Korea (1954/1-5)**

Discussion générale ***Algemene bespreking***

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

13.01 Colette Burgeon, rapporteur: Monsieur le président, la commission de la Santé publique a examiné ce projet de loi au cours de sa réunion du 8 novembre 2005. Dans son exposé introductif, M. le ministre de la Défense a rappelé qu'à plusieurs reprises, des mesures avaient déjà été prises en faveur des victimes de guerre; néanmoins, certaines personnes n'utilisent pas les possibilités qui leur sont offertes. C'est la raison pour laquelle l'occasion est aujourd'hui offerte à chacun et à chacune, sans limitation dans le temps, de demander une reconnaissance comme victime de guerre. Cette mesure donnerait accès au remboursement du ticket modérateur. Le Conseil supérieur des invalides de guerre, les inspecteurs des finances, le ministre du Budget et le Conseil des ministres ont rendu un avis positif sur le projet de loi.

Dans la discussion générale, je suis intervenue pour remercier le ministre d'avoir pris cette initiative. Mme Dierickx a considéré, elle aussi, que le projet de loi avait un objectif louable, étant donné qu'il permet à ses bénéficiaires de demander le remboursement du ticket modérateur. Elle a demandé combien de personnes étaient concernées par le projet et quels moyens budgétaires devraient y être consacrés.

M. Chevalier a observé que l'article 2 fait mention des marins pêcheurs et s'est demandé pourquoi cette catégorie de personnes était reprise parmi les victimes de guerre. M. Verhaegen a fait remarquer que le projet était examiné pendant la semaine du 11 novembre 2005. Il s'est félicité que les Belges ayant combattu pendant la guerre de Corée puissent, à présent, prétendre au statut de reconnaissance nationale. Il s'est également réjoui que le statut de reconnaissance nationale offre, à présent, des avantages en termes de soins de santé. Il a aussi demandé pour quelle raison une nouvelle commission était constituée pour examiner ce cas de reconnaissance nationale et pourquoi le ministre souhaitait nommer lui-même les membres de cette commission. Mme Cahay-André a questionné le ministre sur l'opportunité de permettre à des personnes d'obtenir le statut de reconnaissance nationale à titre posthume, puisqu'il s'agit d'un titre honorifique.

Dans ses réponses, le ministre a déclaré que le projet de loi concerne environ 600 personnes. Le coût de cette mesure est estimé à 161.000 euros pour 2006 et 152.000 euros pour 2007. La catégorie de marins pêcheurs ouvre le droit à ce statut, étant donné que ces personnes ont couru les risques liés à la présence de mines.

La commission de Reconnaissance nationale est créée afin de régler les cas litigieux. Il n'est pas possible de demander le statut de reconnaissance nationale à titre posthume; les avantages qui y sont liés ne sont plus d'aucune utilité. Le ministre répond par la négative à la question de M. Verhaegen, qui lui demande s'il sait déjà qui siègera au sein de cette commission.

Dans la discussion des articles, Mme Cahay-André et consorts ont présenté divers amendements, tenant compte des observations formulées par le Conseil d'Etat. L'ensemble des articles ainsi amendés et l'ensemble du projet de loi ont été adoptés à l'unanimité.

Quelques mots encore, monsieur le président, au nom de mon groupe. Le groupe socialiste se réjouit bien évidemment du contenu

13.01 Colette Burgeon (PS): Het ontwerp werd in de commissie voor de Volksgezondheid besproken op 8 november 2005. In zijn inleidende uiteenzetting lichtte de minister toe dat met deze tekst de mogelijkheid geboden wordt om zonder beperking in de tijd een erkenning aan te vragen als oorlogsslachtoffer. De Hoge Raad voor de oorlogsinvaliden, oud-strijders en oorlogsslachtoffers, de inspectie van Financiën, de minister van Begroting en de ministerraad hebben een positief advies gegeven over het wetsontwerp.

Op de door de dames Dierickx en Cahay-André, de heren Chevalier en Verhaegen en mezelf in het kader van de algemene bespreking gestelde vragen antwoordde de minister dat het ontwerp zo'n 600 mensen betreft. De kosten worden geraamd op 161.000 euro voor 2006 en 152.000 euro voor 2007. De categorie van zeevissers komt eveneens in aanmerking voor het statuut van nationale erkentelijkheid. Deze personen hebben immers risico's gelopen door de aanwezigheid van zeemijnen. Er wordt een commissie van nationale erkentelijkheid opgericht om de betwiste gevallen te behandelen. Het is nog niet bekend wie in die commissie zitting zal hebben. Het statuut van nationale erkentelijkheid wordt niet postuum toegekend, aangezien de eraan verbonden voordelen alleen nuttig zijn voor wie nog in leven is.

Tijdens de artikelsgewijze bespreking diende mevrouw Cahay-André cs verscheidene amendementen in, rekening houdend met de opmerkingen van de Raad van State.

De aldus geamendeerde artikelen, evenals het wetsontwerp in zijn geheel, werden eenparig aangenomen.

Namens de PS-fractie ben ik blij

de ce projet de loi. L'occasion est aujourd'hui donnée à chacun et sans limitation de temps – ce qui est réellement novateur – de demander une reconnaissance comme victime de guerre. Cette reconnaissance donnera accès au remboursement du ticket modérateur; nous ne pouvons que nous en féliciter!

13.02 Benoît Drèze (cdH): Monsieur le président, je serai extrêmement bref. Le cdH se réjouit évidemment de l'adoption de ce projet et de l'unanimité qui entoure cette adoption. Nous nous en félicitons tous au sein de cette assemblée.

13.03 Hilde Dierickx (VLD): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, dames en heren collega's, de VLD steunt het voorstel volledig. Het is lovenswaardig dat alle categorieën van oorlogsslachtoffers de kans krijgen om een tegemoetkoming van geneeskundige verzorging te verkrijgen.

Door de wet van 1999 konden zij reeds het statuut van nationale erkentelijkheid verkrijgen, maar dat had vooral gevolgen op moreel gebied en geen financiële gevolgen. Nu stelt de uitvoerende macht hen dus in de mogelijkheid om een financiële tussenkomst te ontvangen door het remgeld bij geneeskundige verzorging terug te betalen.

De maatregel komt er naar aanleiding van de zestigste verjaardag van de bevrijding van ons land en kan als signaal zeker tellen. Het verdient dan ook de nodige steun van het Parlement. De overheid moet immers steeds erkentelijkheid blijven betonen ten aanzien van de oorlogsslachtoffers en de oud-strijders. Wij moeten natuurlijk wel beseffen dat die hele problematiek een uitdovend karakter zal hebben gezien de leeftijd van de oorlogsslachtoffers.

Het is een goede zaak dat negen van de veertien eisen werden opgenomen in de centrale commissie van september 2001.

De uitvoering van die maatregelen werd ingezet in 2003 en zal volgend jaar nog worden voortgezet. De VLD staat hier volledig achter. Afgesproken overeenkomsten moeten natuurlijk nageleefd worden.

Wij zien dat in de huidige en in de vorige legislatuur heel wat wetgevende initiatieven werden genomen ten aanzien van de oud-strijders en de oorlogsinvaliden. Het is goed dat ons land, en daarmee ook zijn politieke overheid, zijn erkentelijkheid steeds blijft tonen.

13.04 Magda De Meyer (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, ik zou mij willen aansluiten bij de lofbetuigingen over dit ontwerp. De oud-strijders liggen ons na aan het hart. Als dochter van een oud-strijder hebben zij een warm plekje in mijn hart. Wij hebben in het verleden al diverse initiatieven genomen die altijd breed werden gesteund door alle fracties. Het ging daarbij onder andere over de terugbetaling van het remgeld voor deze hoogbejaarde groep en de regeling van het dossier van de Poolse oud-strijders. Dit is een volgende stap die wij heel erg genegen zijn en wij weten dat de betrokken minister nog nieuwe dingen in petto heeft voor deze mensen die langzamerhand verdwijnen. Het is het minste wat de overheid voor die mensen kan

met dit wetsontwerp, dat iedereen de mogelijkheid biedt om zonder beperking in de tijd een erkenning als oorlogsslachtoffer aan te vragen. Die erkenning geeft recht op terugbetaling van het remgeld, en dat juichen wij toe.

13.02 Benoît Drèze (cdH): De cdH is tevreden dat het ontwerp eenparig werd aangenomen.

13.03 Hilde Dierickx (VLD): Le VLD soutient ce projet qui ouvre pour toutes les catégories de victimes de guerre le droit à une intervention dans les prestations de santé. La loi de 1999 leur accordait déjà le statut de reconnaissance nationale, mais avec des conséquences qui se situaient exclusivement sur le plan moral. Ces personnes bénéficieront désormais aussi d'un avantage financier par le remboursement du ticket modérateur perçu lors de l'administration de soins de santé. Cette mesure intervient à l'occasion du soixantième anniversaire de la libération de notre pays et constitue un signe important de reconnaissance envers les victimes de guerre et les anciens combattants. Les engagements pris sont honorés.

13.04 Magda De Meyer (sp.a-spirit): Je me rallie aux éloges exprimés à propos de ce projet. C'est la moindre des choses que nous puissions faire pour nos anciens combattants et victimes de guerre. Nous savons que le ministre a encore d'autres mesures en réserve. Le sp.a soutient le projet de loi sans réserve.

doen. Wij steunen dit ontwerp dan ook volmondig.

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)
Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles
Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion.
(Rgt 85, 4) **(1954/5)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(1954/5)**

Le projet de loi compte 8 articles.
Het wetsontwerp telt 8 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 à 8 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 tot 8 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

14 **Projet de loi modifiant la loi du 5 septembre 2001 portant garantie d'une réduction continue de la dette publique et création d'un Fonds de vieillissement (1969/1-3)**

- **Proposition de loi modifiant la loi du 5 septembre 2001 portant garantie d'une réduction continue de la dette publique et création d'un Fonds de vieillissement, en vue de garantir son financement (180/1-2)**

- **Proposition de loi portant création d'une Cagnotte-pension (1191/1-2)**

14 **Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 5 september 2001 tot waarborging van een voortdurende vermindering van de overheidsschuld en tot oprichting van een Zilverfonds (1969/1-3)**

- **Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 5 september 2001 tot waarborging van een voortdurende vermindering van de overheidsschuld en tot oprichting van een Zilverfonds, teneinde de financiering van dat Fonds te waarborgen (180/1-2)**

- **Wetsvoorstel tot oprichting van een Pensioenspaarpot (1191/1-2)**

Propositions de loi déposées par:

Wetsvoorstellen ingediend door:

- 180: Jean-Jacques Viseur

- 1191: Hendrik Bogaert

Discussion générale
Algemene bespreking

De verslaggever is de heer Devlies. Is hij daar ergens, mijnheer De Crem?

Ik zal een paar ogenblikken wachten.

Voor de algemene bespreking heb ik reeds ingeschreven: de heer Van Biesen - maar die zou ik nog graag voor mij zien - en de heer Devlies, die wellicht aan het eind van zijn verslag namens zijn fractie zal interveniëren; en dan nog de heer Goyvaerts.

Mag ik de lijst van de sprekers in de algemene bespreking daar afsluiten?

Men zoekt de heer Devlies. Hij is verslaggever.

Het gebeurt iedereen wel eens dat men niet op tijd is.

Mijnheer De Crem, zeg ik dat de heer Devlies naar zijn verslag verwijst?

14.01 Pieter De Crem (CD&V): Ik weet het niet. Ik probeer hem te bereiken.

De **voorzitter**: De heer Devlies verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

Mijnheer Van Biesen, u hebt het woord in de algemene bespreking inzake het Zilverfonds. Zodra de heer Van Biesen zijn betoog heeft beëindigd en zodra ik hem zie, komt de heer Devlies namens zijn fractie aan het woord.

14.02 Luk Van Biesen (VLD): Mijnheer de voorzitter, beste collega's, met de bespreking van de wet over de overheidsschuld en het Zilverfonds zetten wij vandaag toch een belangrijke stap in het debat over de vergrijzing.

Het Zilverfonds, sinds het in het jaar 2001 werd opgericht, is in dit land niet virtueel, zoals regelmatig door verschillende collega's wordt gesteld en in de kranten wordt bericht, in tegenstelling tot in de ons omringende landen waar ook zo'n fonds werd opgericht. Wij hebben een reëel Zilverfonds, reeds bestaande uit – dat is belangrijk om te vermelden – 12,3 miljard euro aan schatkistbons-Zilverfonds, die gestort zijn van 2002 tot 2005. Het totaal bedraagt 12.391.828.000 euro. Het is op dat vlak duidelijk en belangrijk dat wij een juist signaal geven.

Deze regering gaat een stapje verder en gaat in op de aanbevelingen van de Hoge Raad van Financiën, de afdeling financieringsbehoeften van de overheid, om geleidelijk begrotingsoverschotten op te bouwen, met het oog op de financiering van die vergrijzingskosten in de toekomst. De bedoeling van deze wet is zeer duidelijk: met name dat begrotingsoverschotten aan het Zilverfonds worden toegewezen.

Wij moeten duidelijk zeggen dat het Zilverfonds eigenlijk reeds een aantal jaren gespijsd wordt door voornamelijk de opbrengsten van eenmalige operaties. Het is niet verkeerd dit te zeggen. Wij moeten duidelijk durven toegeven dat via de Belgacom-financiering en de eenmalig bevrijdende aangifte, inderdaad fondsen ter beschikking werden gesteld van het Zilverfonds. Het Zilverfonds is, zoals ik reeds zei, opgelopen tot 12,3 miljard euro.

Het is belangrijk dat wij nu een stap verder gaan. Door de goedkeuring van deze wet, verplicht de regering zichzelf eigenlijk in de toekomst begrotingsoverschotten te realiseren. Niet het minst legt zij vast dat 0,3%, en in de jaren daarna 0,2%, toegevoegd wordt aan het Zilverfonds. Het zullen dus niet alleen eenmalige operaties zijn die geld opbrengen, maar nu is het een structureel systeem, waarbij het Zilverfonds – de pot voor de pensioenen in de toekomst – inderdaad gevuld wordt met daadwerkelijke dotaties, vanuit de begroting rechtstreeks naar het Zilverfonds. Dat is fundamenteel verschillend.

Doen we het slechter dan in andere landen, of doen wij het anders dan in andere landen? Sta mij toe om even een kleine vergelijking te

14.02 Luk Van Biesen (VLD): Cette discussion constitue une étape importante dans le débat sur le vieillissement. Le Fonds de vieillissement, créé en 2001, n'est pas, contrairement à ce que l'on prétend régulièrement, un fonds virtuel comme dans certains des pays voisins. C'est un fonds bien réel qui renferme déjà 12,3 milliards d'euros. Le gouvernement tient compte des recommandations du Conseil supérieur des Finances visant à accumuler graduellement des excédents budgétaires pour le financement des futurs coûts générés par le vieillissement. L'objectif de la loi consiste à attribuer l'excédent budgétaire au Fonds de vieillissement. Pendant quelques années, le fonds a essentiellement été alimenté par les recettes d'opérations uniques telles que la reprise du Fonds de pension de Belgacom et la DLU. Nous devons à présent franchir une nouvelle étape. Par l'approbation de la loi, le gouvernement s'oblige à réaliser des excédents budgétaires à l'avenir. Il est stipulé que 0,3% et les années suivantes 0,2% sont affectés au Fonds de vieillissement. Il s'agit d'un système structurel qui permettra d'alimenter le fonds avec de réelles dotations provenant du budget.

Le fonds néerlandais disposait de 19,3 milliards d'euros en 2004, le

maken.

In Nederland bestaat het Spaarfonds AOW, dat in 1998 werd opgericht en in 2004 een bedrag van 19,3 miljard euro aan middelen had. Wij moeten het echter eerlijk zeggen, dit is een puur begrotingstechnische operatie is. Het is geen begrotingstechnische operatie zoals in ons land. In ons land bestaat het Zilverfonds daadwerkelijk uit schatkistboncertificaten.

Het tweede voorbeeld is het National Pensions Reserve Fund dat in 2000 werd opgericht in Ierland en eind 2004 een bedrag van 9,5 miljard euro had verzameld.

In Frankrijk bestaat het Fond de Réserve pour les Retraites, dat op 30 juni 2005 een bedrag van 28,2 miljard als reserve had opgebouwd.

Als men die vergelijkingen, internationaal, maakt, dan kan men stellen dat wij in België met onze 12,3 miljard euro - reken daar de intresten bij die men verschuldigd is aan het fonds - eigenlijk op 13,4 miljard euro zitten. Dat is inderdaad een belangrijke spaarpot en gaat in de goede richting.

Wat vandaag gebeurt, is fundamenteel. We staan daar te weinig bij stil. Inderdaad, wij leggen de druk op de regering hoog. De regeringspartijen, die de tekst vandaag goedkeuren, stellen dat de begrotingsoverschotten van de toekomst naar het Zilverfonds moeten gaan. Er is geen weg terug na de stemming van vandaag. Men kan die centen dus niet langer gebruiken voor iets anders. Wij zeggen duidelijk tegen iedereen dat elk gerealiseerd begrotingsoverschot tot de marges ingeschreven in de wet, duidelijk en ondubbelzinnig in een fonds wordt opgebouwd om de kosten van de vergrijzing te kunnen betalen. Dat is historisch. Ik zou zeer graag hebben dat de collega's in het halfroond zich bewust zijn van de draagwijdte van de wetgeving. De regering verklaart via de wet niet alleen dat ze begrotingsoverschotten wil realiseren, maar daarenboven dat alle mogelijke middelen in een pensioenfonds, het Zilverfonds, worden gestoken.

Een tweede belangrijke vraag is of dat uniek is in Europa. Neen. Ik heb u een paar voorbeelden gegeven. Het is echter wel zo dat onze voorwaarden om het Zilverfonds te stijven en de manier waarop wij dat doen, internationaal in de belangstelling staat. Een paar uur geleden hebben wij nog een delegatie uit de Rekenkamer van Bulgarije ontvangen. Zij komen ons systeem bekijken om het in hun land te kunnen implementeren.

Wij staan vandaag voor een historisch moment. Ik kan dus niet aanvaarden dat oppositieleiden in de pers verklaren dat het een lege doos is. Het is geen virtueel zilverfonds, het is een bestaand zilverfonds. Het bestaat uit schatkistcertificaten en zilverfondsbons die speciaal daarvoor werden gecreëerd. Wat is er verkeerd aan dat de regering in eigen schatkistcertificaten belegt? In Ierland bestaat de mogelijkheid om dergelijke gelden ter beschikking te stellen van risicodragende investeringen. Wij kiezen duidelijk voor een optie met schatkistbons, die uiteraard geen enkel risicodragend kapitaal vertegenwoordigen.

14.03 Hagen Goyvaerts (Vlaams Belang): Collega Van Biesen, ik hoor u graag zeggen dat men nu begrotingsoverschotten aan het

fonds irlandais de 9,5 milliards fin 2004 et le fonds français de 28,2 milliards en juin 2005. En Belgique, si l'on inclut les intérêts dus, on arrive à un montant de 13,4 milliards d'euros. Nous allons aujourd'hui voter sur le principe qui consiste à affecter à l'avenir les excédents budgétaires au Fonds de vieillissement. À l'issue du vote, il ne sera plus possible de revenir en arrière. L'argent ne pourra plus être utilisé à d'autres fins. L'engagement pris par le gouvernement de dégager des excédents budgétaires et d'affecter tous les moyens possibles à un fonds de pension est historique. La communauté internationale, et en particulier la Bulgarie, a marqué son intérêt pour cette méthode. Je n'accepte pas que des membres de l'opposition parlent de coquille vide, car cette formule comprend des certificats de trésorerie et des bons du Fonds de vieillissement. Il ne s'agit pas, comme en Irlande, d'investissements à risques.

14.03 Hagen Goyvaerts (Vlaams Belang): Les excédents

Zilverfonds gaat toewijzen. U weet ook dat de coalitie van liberalen en socialisten nu al zeven jaar de dienst uitmaakt. In al die jaren is daar weinig van terechtgekomen.

U pronkt ook wat met de 12,3 miljard euro die momenteel in het Zilverfonds zitten. U weet zeer goed dat iedere euro die u daar nu of de komende jaren uit zou halen, evenredig de staatsschuld zou doen toenemen. Het gaat immers om een louter boekhoudkundig-technische operatie die is goedgekeurd door Europa. U kunt die euro die zowel in de afbouw van de staatsschuld als in het Zilverfonds zit, maar een keer uitgeven. Tot op heden laat deze regering nog uitschijnen dat men die euro twee keer kan uitgeven. Dat gaat fysisch natuurlijk niet.

14.04 Luk Van Biesen (VLD): Ik denk dat de heer Goyvaerts zich fundamenteel vergist in de analyse. U zegt het zelf: Europa heeft deze wijze van begrotingstechniek aanvaard. Ten tweede, men belegt in schatkistbons voor het Zilverfonds, dus in eigen middelen. Dat is logisch. Wat had u liever gehad? Dat men het in risicodragend kapitaal zou steken? Dat men onze middelen, ons staatsgeld zou beleggen in zaken als Lernout en Hauspie? Het is totaal gek om ook maar een moment te denken dat men met overheidsgeld risicodragend kapitaal zou nemen. Als men kiest voor schatkistcertificaten als vorm voor het Zilverfonds, vanuit de eigen schatkist, is dat een blijk van logisch en zeer goed huisvaderschap van deze regering.

14.05 Carl Devlies (CD&V): Ik intervenieer niet tijdens de algemene bespreking. Ik was van plan verslag uit te brengen over het commissiewerk, maar ik heb een vraag aan de heer Van Biesen. Ik sluit een beetje aan bij de vorige spreker

Indien uit het Zilverfonds 1 euro wordt uitgegeven, is het dan al dan niet juist dat de schuld van de Belgische Staat opnieuw stijgt met 1 euro? Ik kan u het antwoord geven dat de vorige minister van Begroting, de heer Vande Lanotte, in de commissie heeft gegeven: hij heeft daar positief op geantwoord. Ik zou daar nu graag uw antwoord op kennen.

14.06 Luk Van Biesen (VLD): Mijnheer Devlies, u bent voldoende onderlegd – daar twijfel ik niet aan, omdat wij elkaar voldoende kennen uit de commissie voor de Financiën en de Begroting – om te weten hoe het systeem in elkaar zit. Het antwoord op de vraag is eenvoudig: ja. Daar is echter niks verkeerd aan.

14.07 Carl Devlies (CD&V): Dat is de essentie van de zaak: men kan een euro maar eenmaal besteden. Ofwel gebruikt men die voor schuldafbouw, ofwel gebruikt men die voor opbouw van reserve. Men kan niet beide doen. Wat men bovendien nog eens extra heeft gedaan, is die euro in vele gevallen nog een derde maal gebruiken voor het herleiden van het tekort van het begrotingsjaar zelf. Verscheidene euro's werden driemaal gebruikt en dat kan werkelijk niet.

(...): (...)

budgetaires seront affectés au Fonds de vieillissement mais celui-ci n'a pas obtenu grand-chose après sept années de coalition violette. Le Fonds dispose de 12,3 millions d'euros mais chaque euro qui y est puisé entraîne une augmentation de la dette publique du même montant. Un euro affecté à la fois à la réduction de la dette et au Fonds de vieillissement ne peut être dépensé qu'une seule fois. Le gouvernement donne à penser qu'il peut l'être deux fois.

14.04 Luk Van Biesen (VLD): Cette analyse est inexacte étant donné que l'Europe a admis cette technique budgétaire. Il s'agit d'un investissement dans des fonds propres. Aurait-il été préférable d'investir les deniers publics dans du capital à risque? Ce choix est donc logique et témoigne d'une gestion en bon père de famille de la part du gouvernement.

14.05 Carl Devlies (CD&V): Est-il exact ou non que la dette publique augmente lorsque l'on puise dans le Fonds de vieillissement? L'ancien ministre du Budget l'a confirmé en commission.

14.06 Luk Van Biesen (VLD): La réponse est affirmative mais il n'y a aucun inconvénient à cela.

14.07 Carl Devlies (CD&V): Chaque euro dépensé ne peut avoir qu'une seule affectation: soit la réduction de la dette, soit la constitution de réserves. Le même euro est encore utilisé une troisième fois pour réduire le déficit de l'année budgétaire proprement dite. Une telle méthode est vraiment inadmissible.

De **voorzitter**: Hij was daar niet, helaas. Het was niet zijn fout. De heer De Crem heeft dan gezegd om het geschreven verslag te nemen. Ik begrijp het, mijnheer Devlies. Dat is geen probleem, het kan iedereen overkomen. Ik heb daar geen probleem mee, u bent vlijtig genoeg opdat ik met een heel gerust geweten kan zeggen dat dit niet veel gebeurt bij u.

14.08 Hagen Goyvaerts (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, zoals de voorgaande spreker al gezegd heeft, is het de bedoeling van het voorliggende wetsontwerp om vanaf 2007 de structurele stortingen in het Zilverfonds te koppelen aan begrotingsoverschotten. Op zich is dat natuurlijk een nobel doel of uitgangspunt, maar ik vrees dat de voorliggende wet niet meer is dan louter een intentieverklaring, temeer daar deze wet vanaf 2008 zijn weerslag zal hebben op een volgende regering en bijgevolg afhankelijk is van toekomstige economische groeicijfers maar ook van de dan aangehouden begrotingsdiscipline en de begrotingsoverschotten die er dan zouden moeten zijn.

Als we naar de resultaten van de vorige en de huidige regering kijken inzake begrotingsdoelstellingen en begrotingsdiscipline, dan kunnen we alleen vaststellen dat er een wereld van verschil is tussen de voornemens van de paarse regering en de budgettaire werkelijkheid zoals die zich in de afgelopen jaren heeft voorgedaan. De minister van Begroting heeft in de commissie tijdens haar uiteenzetting met betrekking tot het Zilverfonds benadrukt dat het Zilverfonds in de afgelopen jaren een symbool is geworden. Daar slaat zij mijns inziens de spijker op de kop in die zin dat de regering met betrekking tot het Zilverfonds de bevolking steeds heeft wijsgemaakt dat de opgebouwde superspaarpot waarvan de teller momenteel op 12,3 miljard euro staat als een zeer reëel appeltje voor de dorst moest worden beschouwd in het vooruitzicht van de betaling van toekomstige pensioenen.

We weten ondertussen wel beter, van die superspaarpot van 12,3 miljard euro kan deze regering momenteel geen enkele euro uitgeven tenzij zij bereid is om de staatsschuld met eenzelfde bedrag te laten toenemen. U kunt het zich momenteel ook niet veroorloven om begrotingsoverschotten te realiseren, laat staan dat u bij wijze van spreken een sluitende begroting kunt voorleggen, zeker voor het zevende regeringsjaar. We worden alle dagen, dag na dag bij wijze van spreken geconfronteerd met de virtuele realiteit die dat zevende begrotingsevenwicht voorstelt. Dat mag alleszins blijken, collega's, na lezing van het recente verslag van het Rekenhof over de begroting voor 2006. In de afgelopen jaren van paars en paars-groen heb ik zowat alle begrotingsbesprekingen in dit Parlement mogen meemaken maar bij deze begroting is het bij mijn weten de eerste keer dat het Rekenhof zich blijkbaar niet heeft ingehouden en zeer pertinente opmerkingen heeft gemaakt over de haalbaarheid van het begrotingsevenwicht. Het werd zo stilaan tijd zou ik zeggen.

Te voorbereiding van mijn uiteenzetting van vandaag, collega's, heb ik mijn documentatie nog even nagekeken. Wat heb ik daar gevonden? Warempel, ze is al een beetje vergeeld: De Zilverkrant. De Zilverkrant is een uitgave van september 2001 van het departement Begroting. Dat was in feite een soort propaganda-uitgave van het departement Begroting met de aankondiging van wat men goed nieuws voor alle generaties noemde. Het ontbrak die publicatie natuurlijk niet aan ronkende titels. Op de voorpagina stond de titel "Het Zilverfonds, een dikke spaarpot voor de pensioenen". We konden er niet naast kijken.

14.08 Hagen Goyvaerts (Vlaams Belang): L'objectif est de lier à partir de 2007 les versements structurels au Fonds de vieillissement aux excédents budgétaires. Je crains que cette loi ne dépasse pas la déclaration d'intention. Le gouvernement suivant en subira les conséquences à partir de 2008. Nous serons dépendants des futurs chiffres de croissance économique, d'une discipline budgétaire à maintenir sans relâche et des excédents budgétaires dont nous devrions alors pouvoir disposer. La différence entre les intentions du gouvernement violet et la réalité budgétaire des dernières années est énorme. Le ministre du Budget a déclaré en commission que le Fonds de vieillissement a été un symbole. La constitution de cette super cagnotte a été présentée comme une véritable poire pour la soif.

Nous ne sommes pas naïfs. Le gouvernement ne peut dépenser un seul euro de cette super cagnotte sans que la dette augmente. Aucun excédent n'a été enregistré ces dernières années, les budgets n'étaient même pas tout à fait en équilibre. Le soi-disant septième équilibre successif sera plus virtuel que jamais, ainsi qu'en atteste le rapport de la Cour des comptes. A ma connaissance, c'est la première fois que la Cour des comptes est aussi critique et cela ne présage tout de même rien de bon.

Dans mes archives, j'ai encore trouvé un exemplaire du journal "Bonne Nouvelle" de 2001 qui regorge de titres ronflants. Le ministre Vande Lanotte connaissait bien la portée de ses propos, mais la communication était trompeuse. Le Fonds de

“Elke generatie bijt mee in de appel” was een tweede hoofding van een artikeltje.

Binnenin worden er nogal wat prominenten en artiesten opgevoerd om het principe van het appeltje voor de dorst te benadrukken, alsook het feit dat het aanleggen van de reserves voor de toekomst de belastingbetaler geen frank zou kosten.

Op de achterpagina staat heel groot het goede nieuws: “Het Zilverfonds, het pensioen om in te bijten”, met de goudgeelrode appel erbij. Ik wil maar zeggen dat men tot nu toe in die trend voort is blijven denken. Mijns inziens wist de geestelijke vader van het pamflet, de heer Vande Lanotte, zeer goed wat hij bedoelde. Alleen was de communicatie daarover pure volksmisleiding, om de woorden demagogie en populisme niet te hoeven te gebruiken.

Hoe wij het ook draaien of keren, collega's, het Zilverfonds is in feite een louter creatieve, boekhoudkundige operatie. Niet voor niets omschreef gewezen minister van Arbeid en nu Vlaams minister van Onderwijs, de sp.a'er Frank Vandenbroucke, het fonds als een lege doos, zolang er geen structurele begrotingsoverschotten zijn. Hij was trouwens lang niet de enige die dat beweerde.

Bovendien hanteert de regering een tweesporenbeleid, dat in feite tegenstrijdig is. Ofwel zitten er reserves in het Zilverfonds, ofwel bouwt men de staatsschuld op structurele wijze af, maar beweren dat beide fenomeen zich tegelijkertijd manifesteren, is natuurlijk onzin. Ik verwijs nog maar eens naar de hele operatie met het pensioenfonds van Belgacom, waarbij 5 miljard euro in de schuldafbouw werd gestopt en tegelijkertijd het Zilverfonds met eenzelfde bedrag werd gestijfd. Ik maak dan nog abstractie van de toekomstige pensioenverplichtingen ten aanzien van gewezen Belgacom-personeelsleden, want dat betekent een verzwarende van de begroting met 220 tot 240 miljoen euro op jaarbasis.

Boekhoudkundig en begrotingstechnisch kan dat voor de Europese Commissie misschien wel allemaal volgens de regeltjes zijn, omdat de fondsen in het Zilverfonds belegd zijn in overheidspapier en dus integraal deel uitmaken van de overheid. Het gaat in feite om schuldbewijzen ten aanzien van zichzelf. Anderzijds kan men een euro geen twee keer uitgeven. Dat kan fysisch gewoonweg niet.

Kortom, collega's, het Zilverfonds wekt de illusie dat het vergrijzingsvraagstuk afdoende wordt aangepakt en dat wij dus op beide oren mogen slapen, maar in de werkelijkheid is dat niet het geval. Met onderhavig wetsontwerp wordt het Zilverfonds in feite gebruikt als een soort van pedagogisch glijmiddel om aan te tonen dat er extra begrotingsinspanningen nodig zijn voor de toekomst. Met het fonds probeert de regering de link te leggen tussen enerzijds de schuldafbouw en, anderzijds, de kosten van de vergrijzing. Op zichzelf is dat een verdedigbare piste, maar de huidige en de vorige regering hadden ook kunnen opteren voor een versnelde en een directe schuldafbouw om structurele begrotingsoverschotten te creëren. Die piste schoof minister Reynders, als minister van Financiën, naar voren, maar de socialisten moesten er niets van weten, omdat zij een andere omwegje wilden, teneinde het te kunnen verkopen aan hun achterban.

vieillessement n'est rien de plus qu'une opération comptable créative. Frank Vandenbroucke a lui-même admis que sans excédents structurels, le fonds est une boîte vide.

Qui plus est, le gouvernement mène une politique à deux vitesses: les fonds peuvent être utilisés soit pour constituer des réserves, soit pour résorber la dette, mais pas pour ces deux objectifs à la fois. Même si l'Europe a approuvé cette opération technico-budgétaire, parce que les fonds sont investis dans des effets publics, on ne peut pas dépenser deux fois le même euro.

En agissant de la sorte, on crée l'illusion de s'attaquer efficacement à la question du vieillissement. Le Fonds de vieillissement peut éventuellement servir de prétexte pédagogique pour faire passer de futurs efforts budgétaires supplémentaires, mais on aurait tout aussi bien pu opter pour la création d'excédents budgétaires en accélérant la réduction de la dette. M. Reynders y était favorable mais les socialistes ne voulaient pas entendre parler d'une réduction des dépenses. Au contraire, la forte hausse des dépenses publiques sous la coalition violette a entraîné entre-temps une diminution du solde primaire jusque 4% du PIB.

Malgré l'important avantage en termes d'intérêts dont il a bénéficié, le gouvernement n'a pas réussi à créer des excédents, ce qui était précisément l'objectif du Fonds de vieillissement. Aussi considérons-nous ce projet de loi comme une pure déclaration d'intention d'un futur gouvernement et c'est pourquoi nous ne l'adopterons pas.

Wanneer wij de begrotingen van de afgelopen jaren analyseren, dan moeten wij daarbij slechts een parameter voor ogen houden: de evolutie van de primaire uitgaven. Dat is de belangrijkste parameter om de gezondheid van de overheidsfinanciën te meten. Juist die primaire uitgaven, collega's, zijn de voorbije jaren, onder het beleid van liberalen en socialisten, sterk gestegen, waardoor het primaire saldo evenredig sterk is gedaald, gecumuleerd over een periode van 2001 tot 2004 met zowat 2 tot 4% van het bruto binnenlands product, men zegge en schrijve tussen 5 en 11 miljard euro.

Het volstaat om het boekje van de heer Van Overtvelt, "A brave new world", eens te lezen over de economische illusies van paars en paars-groen om te begrijpen waarover het gaat.

Niettegenstaande het feit dat de huidige regering de voorbije jaren heeft kunnen genieten van een fors rentevoordeel, dat ergens tussen 2% en 3% van het bruto binnenlands product moet liggen, is zij er niet in geslaagd om begrotingsoverschotten te creëren. Dat was nochtans de aanvankelijk beoogde strategie van het Zilverfonds, dat via het voorliggend ontwerp weliswaar in de wet wordt ingeschreven. Ondertussen deelt de huidige coalitie van liberalen en socialisten echter al zeven jaar lang de lakens uit, zonder dat enig begrotingsoverschot werd geboekt. Daarmee wil ik zeggen dat de regering iets vroeger met een dergelijke wet naar voren had moeten komen in plaats van jarenlang reserves op te bouwen op basis van eenmalige maatregelen.

Collega's, gelet op de geschetste context, zal het u dan ook niet verbazen dat wij het voorliggende ontwerp beschouwen als zijnde een loutere intentieverklaring van een toekomstige regering, welke samenstelling zij ook zal hebben. Bijgevolg zullen wij in deze context het voorliggend ontwerp zeker niet steunen.

De **voorzitter**: Als mijn geheugen goed is, was ook de heer Bogaert als spreker ingeschreven.

14.09 Hendrik Bogaert (CD&V): Mijnheer de voorzitter, collega's, het stuk dat thans voorligt is een belangrijke wet. Het Zilverfonds gaat over de pensioenen van iedereen.

Ik zou even uit mijn rol willen vallen. Hetgeen mij hier vandaag opvalt is dat op het ogenblik dat wij zo'n belangrijke wet bespreken, er in totaal vier Franstalige collega's aanwezig zijn. Dat stemt toch tot nadenken. Het is duidelijk dat die problemen groot zijn voor de toekomst en dat wij daarvoor enorme zorg moeten dragen. Ik vind het hallucinant dat daarvoor massale desinteresse is aan de Franstalige kant van dit land. Ik hoop dat dit niet betekent dat één deel van het land de rekening van dit gebrek aan aandacht in de toekomst zal moeten betalen.

Hetgeen hier voorligt, namelijk het Zilverfonds, doet ons, of wij het nu willen of niet, natuurlijk nadenken over hetgeen nu reeds bestaat als Zilverfonds. Mijn collega heeft de Zilverkrant naar voren gebracht. Ik moet mij op dat vlak bij hem aansluiten.

Er werd enorm veel gecommuniceerd over het Zilverfonds. Eigenlijk heeft men de bevolking, in alle objectiviteit, een rad voor de ogen gedraaid. Men heeft gezegd dat er geen probleem is met de pensioenen in dit land, want dat het pensioen verzekerd is door het

14.09 Hendrik Bogaert (CD&V): C'est un sujet important puisqu'il concerne la payabilité future des pensions. On peut donc s'interroger quand on constate que quatre membres francophones seulement sont présents pour en débattre. J'espère que le Nord du pays ne devra pas payer un jour la note de ce désintérêt manifesté aujourd'hui par le Sud.

On a dit beaucoup de choses sur le Fonds de vieillissement et on a jeté de la poudre aux yeux de nos concitoyens en leur disant, pour les calmer, que grâce à lui les futures pensions seraient sauvegardées.

Mais on peut comparer le Fonds de vieillissement à un compte-épargne. Beaucoup de nos

Zilverfonds. Men zei dat men zich geen zorgen moest maken, want dat het Zilverfonds ervoor zou zorgen dat het toekomstige pensioen zal betaald worden.

Men moet het even vergelijken met een zichtrekening en een spaarrekening. Vele mensen hebben een zichtrekening waarop de maandelijkse ontvangsten binnenkomen. Bij overschot op het einde van de maand; transfereert men dat geld van de zichtrekening naar een spaarrekening.

Mijnheer de voorzitter, de vraag is dan natuurlijk hoe het technisch gezien kan dat op een ogenblik dat er reeds jaren een evenwicht is geweest op de begroting, dixit de regering, men tegelijkertijd geld op die spaarrekening heeft. Als men nooit een overschot heeft op de zichtrekening, op de maandelijkse inkomsten en uitgaven, hoe kan het dan dat men plots geld heeft op de spaarrekening? Het gaat niet over een klein beetje geld. Volgens de regering is het 13 miljard euro.

Ik moet zeggen dat dit op het eerste gezicht wel een goed gevoel geeft. Men kan het een beetje vergelijken met het volgende. Men neemt een papiertje, men schrijft op dat papiertje "Ik zal mijzelf in het jaar 2012 een miljoen euro uitkeren", men neemt dat papiertje en zet het op de schoorsteen in de woonkamer. Collega's, ik heb dat ook eens gedaan. Dat geeft echt een prettig gevoel. Men passeert er dagelijks en haalt het uit de omslag en men leest dat men een miljoen euro tegoed heeft in 2012. Dat is positief. Bij mij heeft dat wat langer geduurd, maar ik denk dat de meeste mensen na een week zullen doorhebben dat er iets niet klopt. Dat papiertje zegt immers dat men een miljoen euro tegoed heeft van zichzelf. Dat is wat er gebeurt in verband met het Zilverfonds.

We hebben lang alleen gestaan met dit standpunt. Op respectievelijk 19 en 27 oktober 2004 zeggen Frank Vandebroucke en Johan Vande Lanotte dat het Zilverfonds een lege doos is zonder overschotten. Een van de grootste schuldbekentenissen van de voorbije jaren op financieel vlak. Ze hebben zelf gezegd dat het Zilverfonds een lege doos is zonder overschotten.

Indien het correct is dat er de voorbije jaren geen overschotten zijn geweest vermits er net een evenwicht was en vermits het Zilverfonds een lege doos zonder overschotten is, moet men geen doctor in de logica zijn om te weten dat dit Zilverfonds geen geld bevat.

Laat ons terugkeren in de tijd naar 2001, ogenblik dat de eerste wet op het Zilverfonds in dit Parlement werd goedgekeurd. Wat merken we? In 2001 had de globale overheid formeel gesproken – er is veel te zeggen over het structureel tekort – 1,6 miljard euro over. Als men de lijn van 1992 doortrekt tot 2001, merkt men dat in 1992 het globaal overheidstekort het gigantisch groot bedrag van –14,6 miljard euro bedroeg, maar stelselmatig werd afgebouwd. In 2001 wekte de regering de indruk te zullen doorgaan met dit herstelbeleid. In 2001 had ze formeel gesproken 1,6 miljard euro over.

In dit cruciaal jaar 2001 richt de regering het Zilverfonds op. In 2002 blijkt dat het overschot weg is en men net onder het evenwicht uitkomt. Wat gebeurt er met die regering? Die regering heeft de lijn uitgezet van overschotten. De prognoses van de overschotten zijn ook te merken in het Stabiliteitsprogramma dat wordt voorgelegd aan

concitoyens versent sur leur compte-épargne l'excédent de leur compte à vue. Mais ceux dont le compte à vue est à zéro ne peuvent rien épargner, c'est une évidence. Or le gouvernement nous dit depuis des années que le budget est en équilibre. D'où proviennent, alors, ces 13 milliards d'euros prétendument puisés dans le Fonds de vieillissement? C'est comme si on écrivait sur un morceau de papier: je me verserai à moi-même un million d'euros en 2012. On ressent une certaine griserie mais en bout de course, tout le monde se rend compte que c'était un mirage.

En octobre 2004, M. Frank Vandebroucke a également admis textuellement que le Fonds du vieillissement est une coquille vide sans excédents. Étant donné qu'il n'y a pas eu d'excédents budgétaires au cours des dernières années, il n'y a qu'une conclusion possible: il n'y a pas d'argent dans le Fonds de vieillissement.

Au moment de l'adoption de la première loi sur le Fonds de vieillissement en 2001, l'excédent escompté s'élevait à 1,6 milliards d'euros. De 1992 à 2001, une politique de redressement drastique a été menée et nous sommes passés d'un déficit considérable à un petit excédent. Toutefois, l'excédent prévu n'est finalement jamais venu. Le gouvernement s'est rendu compte à l'époque que les excédents n'étaient pas réalisables et a opté pour une politique axée sur l'équilibre. Il a fallu recourir à toutes sortes d'artifices pour alimenter le Fonds, comme la reprise du Fonds de pension de Belgacom.

L'approbation de cette méthode par Eurostat est due aux règles de comptabilité de l'Europe. Eurostat n'est pas un organe purement statistique: il est également appelé à opérer de nombreux choix. Dans

Europa. De regering merkt dat zij dat niet kan houden omdat haar uitgavendrift zo groot is en zij verandert van koers. In 2002 verandert de regering dus van koers. In plaats van een beleid van overschotten komt een beleid van evenwicht en van een aantal tekorten. Zeker in 2002 had de globale overheid een tekort.

Vanaf dat ogenblik zit men in de gracht met de definitie van het Zilverfonds dat in feite de goede bedoeling had overschotten apart te boeken op een spaarrekening om daarmee de pensioenen te betalen.

Vanaf dat ogenblik is men begonnen met trucs om het Zilverfonds kunstmatig te voeden. We kennen allemaal de truc van het Belgacom-fonds waarbij de regering de 5 miljard binnenrijft en belooft de pensioenen van de Belgacom-werknemers te betalen. De heer Van Biesen noemt dit eenmalige maatregelen. In de context van het Zilverfonds en de communicatie naar de publieke opinie zijn dat simpelweg trucs.

Dat dit op Europees niveau aanvaard wordt via Eurostat heeft te maken met de zwakte van de boekhoudkundige regels van het geheel van Europa. Men kan argumenteren dat Eurostat deze regeling heeft goedgekeurd. Veel mensen hebben een verkeerd beeld over Eurostat en denken dat dit een puur statistisch orgaan is waar men puur op basis van regels beslissingen neemt. Voor 99% is dat correct. Bij Eurostat gebeuren ook veel arbitrages en worden veel keuzes gemaakt. Deze keuzes worden door de lidstaten gemaakt. Elke lidstaat heeft twee stemmen in het proces van Eurostat. Met voldoende politiek lobbywerk haalt men een stemming bij Eurostat. In de beginjaren heeft België het gehaald in Eurostat omdat de betrokken lidstaten die moesten stemmen zelf tegen een tekort aankeken, zoals onder meer Nederland en Duitsland. Op het ogenblik dat deze landen zelf met een groot tekort worden geconfronteerd en flirten met de 3%-tekortgrens is het logisch dat zij voor België een beetje toegeeflijk zijn en deze dubieuze boekhoudkundige regels aanvaarden.

De kern van de zaak is natuurlijk dat, als er in 2010 of 2012 geld uit het Zilverfonds wordt genomen, technisch gesproken het vorderingssaldo daalt. Als men dan op nul staat, gaat men onder nul en dan stijgt de staatsschuld opnieuw. Stel u voor dat men met een echte spaarrekening, een echt spaarvarken te doen hebt, dan gebeurt dat niet. Als men geld van zijn spaarrekening neemt, dan daalt de zichtrekening niet, mijnheer Van Biesen. Dat is de essentie. U mag het misschien niet zeggen, maar ik weet dat u van hetzelfde gedacht bent. Dan ziet men de truc die wordt gebruikt door de regering. Als er in 2012 geld uit het Zilverfonds wordt genomen, dan zal het vorderingssaldo wel dalen. Als er geld van de spaarrekening wordt genomen, zal de zichtrekening wel dalen op dat ogenblik. Dat is het mooiste bewijs dat er meer dan een klein beetje mis is met het Zilverfonds.

Ook de Hoge Raad van Financiën heeft daarover in het verleden heel wat kritische opmerkingen gegeven. Het is bijzonder treurig om nu te moeten vaststellen dat er nu geen verslag van de hoge raad is. Eind november 2004 werd aan minister Reynders gemeld dat sommige leden geen lid meer wensen te zijn van de hoge raad. Wij zijn ondertussen een jaar later en nog altijd is de Hoge Raad van Financiën, die budgettaire waakhond, niet in ere hersteld.

ces questions, chaque État membre dispose de deux voix. Il s'agit donc d'exercer suffisamment de pressions.

Quel est le nœud du problème? Si l'on puise dans le Fonds de vieillissement en 2012, cela va générer une baisse du solde de financement mais une hausse de la dette de l'État. Cette situation est comparable à un compte à vue qui baisserait quand on retire de l'argent du compte d'épargne. Le Conseil supérieur des finances a déjà émis de nombreuses critiques quant à cette astuce. Hélas, aucun rapport ne nous est encore parvenu de cette instance. Il y a un an, le ministre Reynders savait déjà que certains membres voulaient démissionner. Aujourd'hui, le Conseil n'a toujours pas été réhabilité.

M. Van Biesen prétend que la nouvelle loi comporte des aspects positifs, mais qu'apporte-t-elle de nouveau? Il y aura un déficit aussi longtemps qu'on acceptera que le solde de financement soit en partie déterminé par des mesures à caractère unique. On peut déduire des informations reprises en page 8 du rapport de la Cour des comptes du 16 novembre que plus de 2 milliards d'euros ont été récoltés par des astuces.

En commission, le ministre a promis à plusieurs reprises qu'il y aurait une année charnière avec un budget en équilibre sans mesures uniques. Il y a rupture de promesse, car il n'est pas question d'un équilibre structurel. Les rapports annuels de la Banque nationale indiquent que le déficit structurel s'est élevé à 0,6% en 1999. En 2004, il s'agissait de 0,5%. Qu'a fait le gouvernement pendant cinq ans, sachant que les charges d'intérêts ont diminué de 3,6 milliards d'euros? La politique qui a été menée est irresponsable.

Si le budget flamand présente un excédent de 500 millions d'euros

Dan wil ik nog antwoorden op wat de heer Van Biesen zegt. Hij zegt: de nieuwe wet is een goede zaak. Wij gaan ons onthouden, omdat er een aantal goede aspecten aan verbonden zijn. Echter, op de keper beschouwd, wat zal het verschil zijn met de nieuwe wet? Zolang hij immers aanvaardt dat eenmalige maatregelen tellen om het vorderingssaldo te bepalen, is er een tekort. Zolang hij aanvaardt dat er trucs worden gebruikt, wat is dan de waarde van de verklaring: we hebben een overschot, dat we in het Zilverfonds plaatsen. Ik haal er het Rekenhof bij. Ik citeer van pagina 8 van het verslag van het Rekenhof van 16 november waar het gaat over de effectivering: "de fiscale invorderingsachterstand bij de BTW: 600 miljoen euro, voorschotbelastingen op fondsen met meer dan 40% vaste rente: 235 miljoen euro, fiscale regularisatie: 400 miljoen euro, verkoop gebouwen: 560 miljoen euro, dotatie NMBS: 100 miljoen euro, bijkomende inspanningen gemeenten, Gemeenschappen en Gewesten: 244 miljoen euro". Als men dat allemaal optelt, komt men aan meer dan 2 miljard euro aan trucs.

Wat werd ons herhaaldelijk beloofd in de commissie voor de Financiën door de minister? Er ging een scharnierjaar komen waar men de begroting op budgettair vlak in evenwicht zou trekken zonder eenmalige maatregelen, zonder die trucs. Men heeft ook op dat vlak zijn woord gebroken. Men heeft niet alleen zijn woord gebroken tegenover de publieke opinie met het Zilverfonds. Men heeft ook in de commissie zijn woord gebroken. Wij moeten vandaag vaststellen dat er van een structureel evenwicht geen sprake is.

De Nationale Bank is daar in haar jaarverslagen heel duidelijk in. Zij zegt dat er in 1999 een structureel tekort was van 0,6 procent, in 2000 van 0,2 procent, in 2001 van 0,3 procent, in 2002 van 0,1 procent, in 2003 van 0,9 procent en in 2004 opnieuw een structureel tekort van 0,5 procent. Dat betekent dat het structureel tekort ten opzichte van 1999 niet verbeterd is. Dan is de vraag wat deze regering op budgettair vlak gedurende vijf jaar heeft gedaan als men dat structureel tekort ten opzichte van 1999 – een belangrijk politiek jaar, toen er een verschuiving is geweest van wie de verantwoordelijkheid draagt in dit land – gewoon niet verbeterd heeft, ondanks het feit dat de rentelasten over deze periode met 3,6 miljard euro gedaald zijn, mijnheer de minister. Dan vraag ik mij toch af of we hier inderdaad te doen hebben met een verantwoordelijk beleid. Mijn antwoord is heel duidelijk: neen, dit is absoluut onverantwoord beleid geweest.

Ik heb nog een vraag, mijnheer de minister, waarvan ik graag had dat u ze, indien mogelijk, zou beantwoorden.

Indien er een overschot is op de Vlaamse begroting van 500 miljoen euro en indien er een overschot is op de federale begroting van 500 miljoen euro – ik geef voorbeelden – en de globale overheid dus een overschot van 1 miljard euro heeft, klopt het dan dat het volledige miljard euro in het Zilverfonds kan gestopt worden als een overschot? Klopt het dat een overschot van Vlaanderen aanleiding kan geven tot een extra injectie in het Zilverfonds? Verschillende ministers hebben hierop ja geantwoord, maar ik wil heel formeel weten of er op dit punt overleg is geweest met de Vlaamse regering. Mij lijkt het technisch, maar ook politiek heel merkwaardig dat u een overschot van de Vlaamse regering kan gebruiken om in uw Zilverfonds te stoppen. Ik wil daar een heel formeel antwoord van u op krijgen. Als die Vlaamse

tout comme le budget fédéral, la totalité de ce million d'euros ira-t-elle au Fonds de vieillissement? Différents ministres ont répondu par l'affirmative, mais y a-t-il eu concertation avec le gouvernement flamand? De nombreux techniciens et hommes politiques s'interrogent sur de telles pratiques.

La condition d'une croissance de 2% figure dans le projet de loi, alors que les experts estiment que 1,5% serait déjà une performance en cette période de globalisation. Que vaut cette loi s'il faut demander l'avis du Conseil supérieur des finances en cas de croissance inférieure?

Nous nous abstiendrons, car de nombreux points d'interrogation subsistent. La complexité technique de la loi contraste radicalement avec la manière dont on l'explique à la population.

overheid 500 miljoen euro over heeft, kunt u dat geld dan gebruiken om uw federaal Zilverfonds te gaan spekken? Ik heb daar heel veel vragen bij. Tot nu toe is het antwoord geweest "Ja, wij gaan gaat dat gewoon doen". Ik weet dat heel wat technici en ook politici daar enorme vragen bij hebben en ik zou daar graag een zeer formeel antwoord van u op krijgen.

Ten slotte wil ik het nog hebben over de conditionering in de Zilverfonds-wet. Het overschot lukt maar als er meer dan 2 procent groei is. Vroeger zou men zeggen dat 2 procent niet eens zoveel is. De trendgroei was 2,5 procent, maar ik denk dat heel veel experts het er ondertussen over eens zijn dat als we in het kader van de globalisering aan 1,5 procent groei geraken in België, dat ook al niet zo bijzonder slecht zou zijn. U legt daar de lat op 2 procent en onder de 2 procent hebt u een excuus om geld te stoppen in uw Zilverfonds. Wat is de waarde van deze nieuwe wet als erin staat dat u er nog eventjes over gaat nadenken en dat u nog eventjes advies zult vragen aan de Hoge Raad van Financiën als de groei minder dan 2 procent is? Is dat geen overconditionering van deze wet?

Samengevat collega's, we gaan ons onthouden, maar eigenlijk hebben we heel veel vragen over deze nieuwe wet en nog tien keer meer vragen over de wet, zoals die tot nu toe bestond. De manier waarop die wet in de politieke praktijk is uitgelegd aan de bevolking staat in schril contrast met de techniciteit die erachter zit en met de eerlijkheid – ik sluit mij aan bij Vandenbroucke en Vande Lanotte – dat het Zilverfonds een lege doos is zonder overschotten.

14.10 Luk Van Biesen (VLD): Mijnheer de voorzitter, ik geef nog een korte verduidelijking. Ik heb voor iedereen in de Kamer een kopie laten maken van de samenstelling van de portefeuille van het Zilverfonds, zodat er geen discussie kan bestaan over de beleggingen die nu in het Zilverfonds zitten, wat de looptijd ervan is en wat de intrestvoet ervan is en wat het rendement is van het Zilverfonds, zodat men met betere kennis van zaken het dossier op de voet kan volgen.

14.10 Luk Van Biesen (VLD): J'ai fait faire une copie de la composition du portefeuille du Fonds de vieillissement à l'intention de tous les membres, pour qu'il n'y ait plus de contestation possible.

De **voorzitter**: De kopieën zijn waarschijnlijk al bezorgd in de postvakjes van de leden. Dank u wel.

14.11 Minister Bruno Tobback: Mijnheer de voorzitter, als minister van Pensioenen – mevrouw Van den Bossche is zoals u weet zelf niet in staat vandaag hier te zijn – voel ik mij in een debat over het Zilverfonds natuurlijk een beetje als het kindje Jezus dat op 26 december aan iedereen moet bewijzen dat het wel degelijk iets gekregen heeft van de drie koningen.

14.11 Bruno Tobback, ministre: En tant que ministre des Pensions, j'ai le sentiment de devoir prouver que j'ai reçu quelque chose.

De **voorzitter**: Wacht even: 26 december en de drie koningen?

14.12 Minister Bruno Tobback: Ik weet niet of u al die bijbelse verhalen zo goed kent, mijnheer de voorzitter?

De **voorzitter**: Mijn vorming heeft daar veel toe bijgedragen.

14.13 Minister Bruno Tobback: Ik denk dat u wel begrijpt wat ik bedoelde.

14.13 Bruno Tobback, ministre: La réponse à la question de M. Bogaert est positive. Je ne trouve pas cela curieux, car la Flandre et les autres régions contribuent au coût du vieillissement dans le

Ik meen dat er maar een echt concrete vraag gesteld is: die van de heer Bogaert. Daarop is het antwoord inderdaad: ja, blijkbaar.

Dat lijkt mij op zichzelf niet zo eigenaardig, in de wetenschap dat in de publieke sector onder meer de Vlaamse Gemeenschap en de Vlaamse regering bijdragen in de kosten van de vergrijzing. Ik zie dus ook niet in waarom de Vlaamse regio of de andere regio's – want het is niet alleen Vlaams geld; u stelt de vraag naar Vlaams geld, maar het gaat om geld van al de regio's in dat hypothetisch geval – mee bijdraagt in de kosten van de vergrijzing. Laten wij daar maar heel eerlijk en duidelijk over zijn.

Ik wil misschien ook nog even ingaan op uw vergelijking tussen de spaar- en de zichtrekening. Het zou natuurlijk best eens kunnen dat u uw hele leven, of gedurende twintig jaar van uw hele leven, het geld van uw zichtrekening in plaats van het op een spaarrekening te plaatsen gebruikt om er de schuld van een hypothecaire lening mee af te betalen. In dat geval zult u aan het eind van die twintig jaar misschien niet veel spaargeld hebben, maar u zult wel bevrijd zijn van uw schuld.

De analogie klopt een beetje, in de zin dat het Zilverfonds – u zegt: over een paar jaar; ik meen op dit ogenblik: ten vroegste in 2012 of in 2014 zelfs – pas later gebruikt zal kunnen worden om er uitgaven mee te doen, op een moment dat de globale overheidsschuld gedaald is tot 60%, met andere woorden op een moment dat er een voldoende grote marge is om gebruik te maken van die middelen.

Voor de rest kan ik mij alleen maar aansluiten bij degenen die zeggen dat men er in het verleden altijd van uitgegaan is – ook de ministers Vandebroucke en Vande Lanotte – dat het Zilverfonds op korte termijn kon gefinancierd worden, een startfinanciering kon krijgen, uit eenmalige inkomsten. Maar op termijn heeft het absoluut nood aan overschotten om gefinancierd te worden. Niemand heeft daar ooit een geheim van gemaakt.

Inderdaad, u hebt zeer terecht opgemerkt dat onderhavige wet precies die garantie biedt voor de toekomst: dat het Zilverfonds structureel gefinancierd zal worden door overschotten. Met andere woorden, ik meen dat op die manier het wetsontwerp op een heleboel vragen die de voorbije maanden en jaren gesteld zijn, geantwoord heeft.

14.14 Carl Devlies (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik kon de minister in het begin niet zo goed volgen, toen hij het had over het kindje Jezus en Driekoningen. Misschien kan hij dat even verduidelijken?

Mijnheer de minister, als u een goede datum zoekt voor het wetsontwerp dat thans voorligt, kan ik u 28 december voorstellen.

Dit is een opdracht die wordt gegeven aan een volgende regering. Deze regering zal bij de uitvoering van deze wet niet meer worden betrokken. Bovendien zijn er zoveel voorwaarden ingebouwd in de wet dat dit absoluut geen zekerheid biedt.

Ik had graag wat toelichting over het eerste punt. Zoals u immers weet, interesseert mij dat bovenmatig.

14.15 Hendrik Bogaert (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, ik dank u voor uw repliek.

secteur public.

Si vous utilisez l'argent de votre compte à vue pour rembourser un prêt hypothécaire pendant vingt ans, vous n'aurez peut-être pas beaucoup d'épargne mais vous n'aurez pas de dettes non plus. Il y a une analogie avec le Fonds de vieillissement, lequel ne sera mis à contribution pour les dépenses qu'à partir de 2012 ou 2014. D'ici là, la dette publique globale devra être réduite à 60% et il devrait y avoir une marge suffisante. À court terme, le Fonds de vieillissement pourra être financé par des recettes uniques mais, à long terme, des excédents sont nécessaires. Ce projet de loi offre la garantie que le Fonds sera financé de manière structurelle.

14.14 Carl Devlies (CD&V): Le prochain gouvernement devra exécuter la loi. Et le ministre l'a assortie de tant de conditions qu'il n'y a même aucune certitude à cet égard.

14.15 Hendrik Bogaert (CD&V): Le ministre s'est montré très

Ik stel mij echter grote vragen over de lichtheid waarmee u dit bespreekt. U zegt dat als de Vlaamse regering 500 miljoen euro over heeft, dat geld volgens de nieuwe wet in het Zilverfonds zal worden gestopt en in 2012, wanneer volgens minister Van den Bossche een schuldratio van 60% zal bereikt zijn – vrij ambitieus, maar wij zullen de minister op haar woord geloven -, eruit zal worden gehaald om de pensioenen te betalen.

Ik weet dat het geen cashflow is in dat Zilverfonds, maar als het dan geen cashflow is, moet u mij eens uitleggen hoe het dan komt dat er geld zit in het Zilverfonds. Dat is de essentie van onze kritiek. U wekt de indruk dat er geld zit in het Zilverfonds terwijl er geen cashflow is. Ik weet wel dat er schatkistcertificaten in zitten en ik weet wel dat u die kunt tonen. Daarover gaat het echter niet. Het gaat erover dat het geld is dat u verschuldigd bent aan uzelf.

Mijnheer de minister, u zegt dat, als er een overschot van 500 miljoen euro is op de Vlaamse begroting, die som op de een of andere manier in de boeken komt van het Zilverfonds om in 2012 te worden aangewend, als de schuld ...

14.16 Minister **Bruno Tobbac**: Mijnheer Bogaert, ...

14.17 **Hendrik Bogaert** (CD&V): Mijnheer de minister, ik ga even mijn zin afmaken en dan luister ik naar u.

Op het ogenblik dat er 500 miljoen euro over is op de Vlaamse begroting, zult u dat op de een of andere manier inschrijven in het Zilverfonds. U moet zelf maar uitleggen hoe dat allemaal zal gebeuren. Als er dankzij de Vlaamse regering 500 miljoen euro in het Zilverfonds zit, zult u daaruit in 2012 geld nemen. Niemand zal een onderscheid maken waar dat geld dan precies vandaan komt. In elk geval zal 500 miljoen euro uit het Zilverfonds worden genomen en worden gebruikt om de pensioenen te betalen.

Zonder in polemieken te treden, wil ik puur technisch en puur politiek van u weten of dit klopt.

14.18 Minister **Bruno Tobbac**: Mijnheer Bogaert, u volgt in dit Parlement al langer dan ik de begrotingsbesprekingen en -opmaak. U weet dat het resultaat van de verschillende entiteiten wordt gebruikt om uit te maken wat het resultaat van de globale begroting is en dat er wordt nagegaan of er wel degelijk een tekort dan wel een overschot is op die begroting. Ja, ook de overschotten van de andere entiteiten tellen mee om dat overschot te behalen. Ja, zij zijn van belang om uit te maken hoeveel er naar het Zilverfonds zal gaan. Het antwoord is tweemaal ja.

Probeer nu niet het misverstand te creëren dat we dit geld gaan halen bij de Vlaamse of de Waalse regering om dit dan fysiek in het Zilverfonds te stoppen zodat we het er later weer fysiek kunnen uithalen. Zelfs al gebruikt u beelden van spaar- en zichtrekeningen, dan nog neem ik aan dat u toch iets meer op de hoogte bent van de realiteit van een begrotingsopmaak.

désinvolte en ce qui concerne le versement d'argent flamand au Fonds de vieillissement. Comme je sais qu'il n'y a pas de cash-flow, je me pose la question: comment le Fonds de vieillissement a-t-il été alimenté? Je ne parle pas des certificats du Trésor et autres qui y ont été déposés mais de l'argent que l'on se doit, pour ainsi dire, à soi-même.

Si la Flandre a un surplus de 500 millions d'euros, c'est comptabilisé dans le Fonds de vieillissement.

14.17 **Hendrik Bogaert** (CD&V): Si, en 2012, le pays atteint un ratio de la dette de 60%, les ressources ainsi dégagées seront utilisées pour payer les pensions, sans que quelqu'un se demande encore d'où il provient. N'est-ce pas vrai?

14.18 **Bruno Tobbac**, ministre: M. Bogaert sait que le résultat du budget global est calculé sur la base des résultats des diverses entités. Les excédents des entités fédérées sont également pris en considération pour déterminer les montants destinés au Fonds de vieillissement.

Il est erroné d'affirmer que nous allons chercher l'argent physiquement en Flandre - ou en Wallonie-, que nous le plaçons dans le Fonds de vieillissement et l'en retirons physiquement. M. Bogaert sait très bien que la confection d'un budget est beaucoup plus complexe.

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)
Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles
Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion.
(Rgt 85, 4) **(1969/1)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(1969/1)**

Le projet de loi compte 3 articles.
Het wetsontwerp telt 3 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

Article 1. Pas d'observations. Adopté.

J'ai quelques corrections de texte à l'article 2, au lieu de dire "l'on insère...", il faut dire "il est inséré un alinéa 2".

L'article 2 est adopté.

A l'article 3, on observe également une correction de texte résumant beaucoup mieux le texte de la loi. Il faut lire "Un article 27bis, libellé comme suit, est inséré dans la même loi".

In het Nederlands is het "In dezelfde wet wordt een artikel 27bis ingevoegd, luidende" in plaats van de hele wet te herhalen.

L'article 3 est adopté.

Les articles 1 à 3 sont adoptés article par article avec les corrections de texte.
De artikelen 1 tot 3 worden artikel per artikel met de tekstverbeteringen aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

15 **Projet de loi contenant le règlement définitif du budget des services d'administration générale de l'Etat pour l'année 2003 (2018/1-2)**

15 **Wetsontwerp houdende eindregeling van de begroting van de diensten van algemeen bestuur van de Staat van het jaar 2003 (2018/1-2)**

Discussion générale
Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

M. Gustin, rapporteur, renvoie à son rapport écrit.

Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)
Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.

De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles
Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(2018/1)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(2018/1)**

Le projet de loi compte 20 articles.
Het wetsontwerp telt 20 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 à 20 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 tot 20 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

16 **Projet de loi portant création du "Service des Pensions du Secteur Public" (1991/1-4)**
16 **Wetsontwerp tot oprichting van de "Pensioendienst voor de overheidssector" (1991/1-4)**

Discussion générale
Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

Mevrouw van Gool, rapporteur, die verontschuldigd is, verwijst naar het schriftelijk verslag.

16.01 **Joseph Arens** (cdH): Monsieur le ministre, je vous avais déjà questionné en commission sur ce dossier. La question de la création d'un service des pensions du secteur public peut, bien sûr, faire l'objet de diverses appréciations. Fallait-il maintenir l'administration des pensions au sein du SPF Finances, la transférer au SPF Sécurité sociale ou créer une institution autonome prenant la forme d'un organisme de caractère A au sens de la loi du 16 mars 1954, relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public? Le gouvernement a opté pour la dernière solution. Ce choix peut amplement se justifier, même s'il s'écarte des outils mis en place par la réforme Copernic.

A mon sens, monsieur le ministre, l'essentiel est de faire en sorte que les agents de l'administration des pensions ne soient pas victimes du choix posé par le gouvernement, notamment en ce qui concerne leur carrière.

Sans vouloir revenir sur la discussion que nous avons eue en commission des Affaires sociales, portant sur la nécessité de conserver la compétence du comité de secteur 2 Finances pour le nouveau service des pensions du secteur public, je souhaiterais néanmoins vous entendre, monsieur le ministre, nous faire part du résultat des consultations. En effet, vous nous aviez dit que des consultations étaient envisagées à l'époque. Vous deviez aussi rencontrer les organisations syndicales. Je voudrais alors simplement savoir si vous les avez rencontrées.

16.01 **Joseph Arens** (cdH): De oprichting van een "Pensioendienst voor de overheidssector" doet vragen rijzen: moest de administratie der Pensioenen binnen de FOD Financiën behouden blijven, moest ze naar de FOD Sociale Zekerheid worden overgebracht of moest een instelling van openbaar nut worden opgericht? De regering heeft voor de laatste oplossing gekozen, wat te rechtvaardigen valt ook al wordt hiermee van de Copernicus-hervorming afgeweken. De ambtenaren van die administratie mogen er echter niet het slachtoffer van worden, onder andere wat hun loopbaanperspectieven betreft.

In de commissie voor de Sociale Zaken hebben wij het gehad over de vraag of het sectorcomité 2 van Financiën voor de nieuwe dienst

Des consultations ont-elles eu lieu? Et quels en sont les résultats? Des engagements ont-ils été pris auprès des organisations syndicales? Si oui, lesquels? Je sais que vous êtes conscient du problème. J'aurais donc aimé obtenir quelques apaisements à ce sujet.

16.02 Bruno Tobback, ministre: Monsieur Arens, je puis vous confirmer que des consultations ont eu lieu, tant avec les organisations syndicales qu'avec les responsables du SPF Finances. Comme je vous l'ai déjà expliqué en commission, l'accord vise à faire ressortir le nouveau service au comité de secteur 2 - en tout cas, au début. Ainsi que je vous l'avais aussi indiqué, nous allons régler cette affaire avec un arrêté royal, en principe au début du mois de janvier. Il ne devrait donc pas se poser de problème de transition, car nous maintiendrons le comité de secteur 2, qui sera présidé conjointement par le ministre des Finances et celui des Pensions, pour ce qui concerne cette matière.

16.03 Joseph Arens (cdH): Vous préférez donc toujours l'arrêté royal à l'amendement?

16.04 Bruno Tobback, ministre: Ce n'est pas essentiellement une question de préférence du ministre. C'est plutôt la logique et la tradition dans ce genre de problème. On n'a jamais réglé la compétence des comités de secteur par la loi.

16.05 Joseph Arens (cdH): Merci, nous suivrons cela de très près, bien sûr.

De **voorzitter**: Mevrouw Van Gool komt zich te verontschuldigen dat zij niet op tijd is met haar verslag. Wij hebben evenwel verwezen naar het schriftelijk verslag.

16.06 Hendrik Bogaert (CD&V): Mijnheer de voorzitter, het gaat ook over de pensioenen. Ik wil nog even terugkomen op het Zilverfonds.

De minister zegt dat er in 2012 geld uit het Zilverfonds zal gaan. Stel dat er federaal geld, zeg 500 miljoen euro, naar het Zilverfonds gaat omdat er een begrotingsoverschot is, dan gaat het in 2012 uit het Zilverfonds om de pensioenen te betalen. Neem dat er een Vlaams overschot is van 500 miljoen euro. In 2012 gaat die 500 miljoen euro uit het Zilverfonds en de minister beweert dat er geen cash flow is vanuit Vlaanderen naar het Zilverfonds, wat klopt, denk ik.

Hoe kan het dan dat er uit het Zilverfonds in totaal 1 miljard euro gaat, namelijk 500 + 500, terwijl er eigenlijk maar 500 miljoen euro in het Zilverfonds is gekomen via het federale niveau? U moet daar niet op antwoorden, maar ik blijf op mijn honger. Wij zullen dit nagaan, maar dit klopt helemaal niet. Men kan geen cash flow organiseren uit het Zilverfonds, als er nooit iets in het Zilverfonds is gekomen qua cash flow.

bevoegd zou blijven. Er was overleg gepland en u zou de vakbonden ontmoeten. Heeft dat overleg plaatsgevonden en tot welke resultaten heeft het geleid?

16.02 Minister Bruno Tobback: Er werd inderdaad overleg gepleegd met de vakbonden en de leidinggevende ambtenaren van de FOD Financiën. We zijn overeengekomen dat we de nieuwe dienst onder de bevoegdheid van het sectorcomité 2 zullen plaatsen, althans in het begin. In januari zullen we dat bij koninklijk besluit regelen. De overgang doet geen problemen rijzen: het sectorcomité zal door de ministers van Financiën en Pensioenen worden voorgezeten.

16.03 Joseph Arens (cdH): Geeft u de voorkeur aan een koninklijk besluit boven een amendement?

16.04 Minister Bruno Tobback: Dat is geen voorkeur maar een logische redenering: de bevoegdheden van de sectorcomités zijn nog nooit bij wet bepaald geweest.

16.05 Joseph Arens (cdH): We zullen dit dossier van dichtbij volgen.

16.06 Hendrik Bogaert (CD&V): Le ministre a déclaré dans le cadre de la discussion d'un autre projet que de l'argent sera puisé dans le fonds de vieillissement en 2012. L'excédent du budget flamand, 500 millions d'euros, est semble-t-il également versé dans le Fonds de vieillissement. Comment de l'argent peut-il être puisé dans le fonds si, toujours selon le ministre, il ne peut y avoir de cashflow de la Flandre vers le fonds de vieillissement? Il y a là quelque chose d'anormal. Nous allons vérifier cela.

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)
Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles
Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion.
(Rgt 85, 4) **(1991/4)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(1991/4)**

Le projet de loi compte 69 articles.
Het wetsontwerp telt 69 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

Mijnheer de professor staatsrecht, het is de Grondwet. De wet moet artikelsgewijs worden besproken en goedgekeurd.

Les articles 1 à 69 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 tot 69 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

Mijnheer de minister Tobback, dit herinnert mij aan een feit van toen ik nog zeer jong was. 25 jaar geleden was ik minister van Pensioenen. Ik heb vele opvolgers gehad.

17 **Projet de loi abrogeant l'article 76, alinéa premier, et l'article 168, alinéa 6, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994 (1964/1-3)**

17 **Wetsontwerp tot opheffing van het eerste lid van artikel 76 en van het zesde lid van artikel 168 van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994 (1964/1-3)**

Transmis par le Sénat
Overgezonden door de Senaat

Discussion générale
Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

17.01 **Maggie De Block**, rapporteur: Mijnheer de voorzitter, hier volgt mijn kort verslag. Dit voorstel komt van de Senaat. Het was een voorstel van de heer Vankrunkelsven. Na besprekingen is het omgezet in een ontwerp van de regering.

De minister gaf de uitleg in de commissie voor de Sociale Zaken van woensdag 9 november. Er volgde een algemene bespreking.

Het gaat om de opheffing van een administratieve verplichting voor de verpleging, voor de logopedisten en voor de kinesisten, namelijk het

17.01 **Maggie De Block**, rapporteur: Il s'agissait initialement d'une proposition de loi de M. le sénateur Vankrunkelsven qui, après discussion au Sénat, a été transformée en projet du gouvernement. Ce projet a été examiné en commission des Affaires sociales de la Chambre le 9 novembre 2005.

bijhouden van een register.

De verschillende sprekers, mevrouw Cahay, mevrouw D'hondt, de heer Bultinck en ikzelf, waren blij met die administratieve vereenvoudiging die door de betrokken sectoren al lang gevraagd was.

Er werden enkele zaken verduidelijkt in verband met de controlemechanismen bij eventuele controles van de verrichtingen van de zorgverstrekkers. De minister benadrukte dat de elektronische implementatie in de verschillende sectoren in overleg zal verlopen. Dat zou bij de verpleging iets later kunnen gebeuren, omdat die sector nog geen uniforme systemen heeft.

Het wetsontwerp werd dan ook artikelsgewijze besproken. Na de aanpassing van de tekst, met enkele technische veranderingen, werd dit ontwerp unaniem door de commissie aangenomen.

Ce projet supprime l'obligation administrative de tenue d'un registre pour les infirmiers, les logopèdes et les kinésithérapeutes. Plusieurs membres de la commission ont exprimé leur satisfaction à ce sujet, car il s'agissait d'une demande déjà ancienne des secteurs concernés. En ce qui concerne les mécanismes de contrôle, le ministre a précisé que l'informatisation se fera en concertation avec les secteurs. Cela prendra peut-être un peu plus de temps pour les infirmiers en raison de l'absence de systèmes uniformisés.

Après quelques adaptations techniques, le projet a été adopté à l'unanimité en commission.

De **voorzitter**: Mevrouw De Block, ik dank u voor uw verslag en geef u thans het woord om te spreken namens uw fractie.

17.02 Maggie De Block (VLD): Mijnheer de voorzitter, namens mijn fractie wil ik zeggen dat die administratieve verplichting voor duizenden mensen reeds jaren een doorn in het oog was. Zij moesten er een zondagnamiddag aan opofferen, omdat het register eigenlijk op zondagavond afgesloten moest worden. Per week kropen er toch een tweetal uren werk in.

Het was bovendien overbodig. Wij hebben het nagevraagd. Van januari 2001 tot mei 2005 werden slechts 193 controles op die verstrekkingregisters uitgevoerd. Men heeft genoeg gegevens bij het RIZIV, qua ontvangsbewijzen, getuigschriften en patiëntenbestanden, enzovoort, om andere controle mogelijkheden te benutten.

Een deel van de administratieve papierberg waarmee de zorgverstrekkers, het verplegend personeel, de 40.000 kinesisten en alle logopedisten wekelijks en dagelijks mee te maken hebben, wordt met dit wetsontwerp afgeschaft.

Ik denk dat wij daarmee een deel van ons regeerakkoord uitwerken. In het regeerakkoord lezen wij immers: "De regering wilt ook de administratieve lasten die op de zorgverstrekkers wegen, verlichten, zonder te raken aan de efficiëntie van de controle." Dat is hierbij in één zweep gebeurd voor een hele groep zorgverstrekkers.

Ik denk dat dit een deel van de papierberg al wegruimt. We kunnen maar één stap per keer nemen. Ik denk dat wij nog dikwijls zulke stappen zullen moeten zetten.

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)
Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

17.02 Maggie De Block (VLD): Au nom de mon groupe, je voudrais dire que cette obligation administrative était depuis longtemps une cause d'exaspération pour des milliers de prestataires de soins. Elle était source de travail inutile car les contrôles sont essentiellement effectués sur la base d'autres données de l'INAMI. Cette suppression découle de la mise en oeuvre de l'accord de gouvernement. Il s'agit clairement d'une simplification administrative, sans remise en cause des contrôles. De nombreuses autres initiatives de ce type doivent encore être prises.

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles
Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion.
(Rgt 85, 4) **(1964/3)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(1964/3)**

L'intitulé néerlandais a été corrigé par la commission en "wetsontwerp tot opheffing van artikel 76, eerste lid, en artikel 168, zesde lid, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994".

Het Nederlandse opschrift werd door de commissie verbeterd in "wetsontwerp tot opheffing van artikel 76, eerste lid, en artikel 168, zesde lid, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994".

Le projet de loi compte 3 articles.
Het wetsontwerp telt 3 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 à 3 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 tot 3 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

17.03 Daniel Bacquelaine (MR): Monsieur le président, je m'étais inscrit pour intervenir sur ce projet.

Le **président**: Non, vous vous êtes inscrit pour le projet qui suit, celui portant des dispositions diverses. Vous souhaitez intervenir à propos des kinésithérapeutes. Cela figure-t-il dans le projet relatif à l'assurance obligatoire soins de santé?

17.04 Daniel Bacquelaine (MR): Cela concerne la suppression du registre. Il s'agit de l'article 76 de l'assurance obligatoire soins de santé.

Le **président**: Je ne peux vous donner la parole dans la discussion d'un projet qui comporte 3 articles alors que vous souhaitez intervenir au sujet de l'article 76.

Vous parlez bien du projet de loi portant des dispositions diverses, le document n° 2020?

Le projet que nous venons d'aborder vient du Sénat et comporte 3 articles; il s'agit des documents n°s 1964/1 à 3.

Monsieur Bacquelaine, je vous donnerai la parole dès que j'aurai annoncé la discussion du projet en question.

18 **Projet de loi portant des dispositions diverses (2020/1-18)**
18 **Wetsontwerp houdende diverse bepalingen (2020/1-18)**

Discussion générale
Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

J'ai une série de rapporteurs. Laat ik eens kijken wie allemaal: mevrouw Storms, de heer Perpète, de heer Casaer, de heer Peeters, mevrouw Ghenne, de heer Van Biesen, de heer De Padt.

Madame Jiroflée est excusée et renvoie à son rapport.

Wie van de verslaggevers wenst ofwel het woord te nemen, ofwel te verwijzen naar haar of zijn verslag?

Ik zal het lijstje dat ik heb volgen. Verwijst u naar uw verslag of wenst u een verslag uit te brengen, mevrouw Storms?

18.01 Annelies Storms, rapporteur: Mijnheer de voorzitter, in de commissie voor de Sociale Zaken zijn twee artikelen ter sprake gekomen. Er was eigenlijk nauwelijks betwisting over het feit dat het gaat om een technische rechtzetting. Beide artikelen zijn dan ook met unanimité goedgekeurd.

18.01 Annelies Storms, rapporteur: Il s'agit de deux articles discutés en commission des Affaires sociales qui sont en fait des corrections techniques. Ils ont été adoptés à l'unanimité.

Le **président**: Je suppose que M. Perpète renvoie à son rapport. Ik heb vervolgens de heren Casaer en Peeters die eveneens verwijzen naar hun schriftelijk verslag. Mme Ghenne renvoie à son rapport écrit.

18.02 Luk Van Biesen, rapporteur: Het gaat over een beperkt artikel waarover in de commissie voor de Financiën en Begroting geen discussie bestond.

18.02 Luk Van Biesen, rapporteur: Il s'agit d'un article de moindre importance ressortissant à la commission des Finances et du Budget. Il n'a fait l'objet d'aucune discussion en commission.

De **voorzitter**: Mevrouw Jiroflée heeft zich verontschuldigd.

18.03 Karin Jiroflée (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, ik ben hier, dacht ik.

De **voorzitter**: Ik kan lezen en zie hier staan "Verontschuldigd, verwijst naar haar verslag".

18.04 Karin Jiroflée (sp.a-spirit): Ik verwijs inderdaad naar mijn verslag.

De **voorzitter**: U bent daar, dus krijgt u het woord. Mevrouw Jiroflée, wat gaat u nu doen?

18.05 Karin Jiroflée, rapporteur: Mijnheer de voorzitter, ik verwijs inderdaad naar mijn verslag maar ik vond het zo gek. Ik heb dat bij mijn weten nooit laten weten.

18.05 Karin Jiroflée, rapporteur: Je renvoie à mon rapport.

De **voorzitter**: Ik had dat voorzien.

Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)
Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles
Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(2020/16)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(2020/16)**

Le projet de loi compte 94 articles.
Het wetsontwerp telt 94 artikelen.

Amendements déposés:
Ingediende amendementen:

Art 61bis (n)

! 1 - Muriel Gerkens (2020/18)

Art. 78

! 2 - Benoît Drèze (2020/18)

- De artikelen 1 tot 61 worden artikel per artikel aangenomen.
- Les articles 1 à 61 sont adoptés article par article.

Mme Gerkens a déposé un amendement tendant à introduire un article 61bis.

(...): Elle voudrait le défendre, monsieur le président.

Le **président**: Je veux bien que Mme Gerkens défende son amendement, mais une des conditions élémentaires, c'est qu'elle soit présente pour le faire; ce qui n'est pas le cas. Elle en dira donc un mot au moment du vote.

Le vote sur l'amendement est donc réservé.

- Les articles 62 à 77 sont adoptés article par article.
- De artikelen 62 tot 77 worden artikel per artikel aangenomen.

Il y a un amendement de M. Drèze à l'article 78.

18.06 **Benoît Drèze** (cdH): Monsieur le président, nous avons longuement débattu en commission, en présence du ministre – et s'il avait été là, j'aurais développé davantage ici –, de cet article 78, ancien article 75, qui vise à tenter de corriger une disposition prise dans la loi du 9 juillet 2004, qui modifie la loi organique des centres publics d'aide sociale du 8 juillet 1976, en y insérant l'article 98, §3.

J'ai relu en détail les travaux en commission. Il nous apparaît de manière assez limpide que corriger aujourd'hui la disposition de 2004 est une solution un peu bancale. Il vaudrait mieux supprimer, ni plus ni moins, ce qui a été fait en 2004 de manière à restaurer intégralement ce grand principe en matière d'action sociale, à savoir la primauté de la solidarité familiale sur la solidarité publique.

Je n'en dirai pas plus à ce stade. Malheureusement, vu l'absence – que je peux comprendre – des protagonistes en commission, cet amendement passera relativement inaperçu, mais nous restons convaincus que c'était la meilleure solution.

18.06 **Benoît Drèze** (cdH): Ik herinner eraan dat artikel 78, het vroegere artikel 75, ertoe strekt een bepaling te corrigeren van de wet van 9 juli 2004 waarbij de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn werd gewijzigd, in die zin dat er een artikel 98, § 3, werd ingevoegd.

Tijdens het debat in de commissie bleek dat men, in plaats van slechts één van die wetsbepalingen te corrigeren, er beter aan zou doen de wet van 2004 te schrappen teneinde het principe van het primaat van de solidariteit van de familie op de solidariteit van de gemeenschap te herstellen.

Le **président**: Comme vous l'avez bien développé, il sera "ad vitam aeternam" dans les annales de la Chambre. Dans deux siècles, on retrouvera encore votre intervention, monsieur Drèze. Vous parlez pour

l'Histoire. Il ne faut jamais désespérer.

Ik weerhoud artikel 78 en het amendement.

- Les articles 79 à 94 sont adoptés article par article.
- De artikelen 79 tot 94 worden artikel per artikel aangenomen

Ceux et celles qui croyaient qu'on resterait tard ce soir se souviendront d'un remarquable dicton: "La seule chose prévisible ici, c'est l'imprévisible".

*Les articles 1 à 77, 79 à 94 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 tot 77, 79 tot 94 worden artikel per artikel aangenomen.*

*Le vote sur les amendements et l'article 78 est réservé.
De stemming over de amendementen en artikel 78 wordt aangehouden.*

La discussion des articles est close. Le vote sur les amendements et l'article réservés ainsi que sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over de aangehouden amendementen en artikel en over het geheel zal later plaatsvinden.

Révision de la Constitution

Herziening van de Grondwet

- 19** **Projet de révision du titre IX de la Constitution, en vue d'abroger la disposition II (1925/1-2)**
19 **Ontwerp tot herziening van titel IX van de Grondwet, om bepaling II op te heffen (1925/1-2)**

Transmis par le Sénat
Overgezonden door de Senaat

Discussion de l'article unique ***Bespreking van het enig artikel***

Conformément à l'article 85, alinéa 4 du Règlement, le texte adopté par la commission sert de base à la discussion de l'article unique. **(1925/1)**

Overeenkomstig artikel 85, alinea 4 van het Reglement, wordt de door de commissie aangenomen tekst als basis voor de bespreking van het enig artikel genomen. **(1925/1)**

La discussion de l'article unique est ouverte.
De bespreking van het enig artikel is geopend.

Le rapport, de manière étendue et complexe, sera confié à M. Melchior Wathelet.

19.01 **Melchior Wathelet**, rapporteur: Monsieur le président, je m'en réfère à mon rapport écrit d'autant plus que le rapport au Sénat avait été fait par mon professeur de droit constitutionnel, le professeur Delpérée. Je me vois mal abîmer un si beau rapport du Sénat. Je m'en réfère donc à mon rapport écrit et au rapport qui a été fait au Sénat sur cette question.

19.01 **Melchior Wathelet**, rapporteur: Ik verwijfs naar mijn schriftelijk verslag en naar dat van de heer Delpérée in de Senaat.

Le **président**: La discussion de l'article unique est close.
De bespreking van het enig artikel is gesloten.

Le vote sur le projet de révision est réservé.
De stemming over het ontwerp tot herziening wordt aangehouden.

- 20** **Projet de révision du titre IX de la Constitution, en vue d'abroger la disposition IV (1926/1-2)**

20 **Ontwerp tot herziening van titel IX van de Grondwet, om bepaling IV op te heffen (1926/1-2)**

Transmis par le Sénat
Overgezonden door de Senaat

Discussion de l'article unique
Bespreking van het enig artikel

Conformément à l'article 85, alinéa 4 du Règlement, le texte adopté par la commission sert de base à la discussion de l'article unique. **(1926/1)**

Overeenkomstig artikel 85, alinea 4 van het Reglement, wordt de door de commissie aangenomen tekst als basis voor de bespreking van het enig artikel genomen. **(1926/1)**

20.01 **Melchior Wathelet**, rapporteur: Monsieur le président, je m'en réfère à mon rapport écrit.

20.01 **Melchior Wathelet**, rapporteur: Ik verwijs naar mijn schriftelijk verslag.

Le **président**: La discussion de l'article unique est ouverte.
De bespreking van het enig artikel is geopend.

La discussion de l'article unique est close.
De bespreking van het enig artikel is gesloten.

Le vote sur le projet de révision est réservé.
De stemming over het ontwerp tot herziening wordt aangehouden.

21 **Projet de révision du titre IX de la Constitution, en vue d'abroger la disposition V (1927/1-2)****21** **Ontwerp tot herziening van titel IX van de Grondwet, om bepaling V op te heffen (1927/1-2)**

Transmis par le Sénat
Overgezonden door de Senaat

Discussion de l'article unique
Bespreking van het enig artikel

Conformément à l'article 85, alinéa 4 du Règlement, le texte adopté par la commission sert de base à la discussion de l'article unique. **(1927/1)**

Overeenkomstig artikel 85, alinea 4 van het Reglement, wordt de door de commissie aangenomen tekst als basis voor de bespreking van het enig artikel genomen. **(1927/1)**

La discussion de l'article unique est ouverte.
De bespreking van het enig artikel is geopend.

21.01 **Melchior Wathelet**, rapporteur: Monsieur le président, je m'en réfère à mon rapport écrit.

21.01 **Melchior Wathelet**, rapporteur: Ik verwijs naar mijn schriftelijk verslag.

Le **président**: La discussion de l'article unique est close.
De bespreking van het enig artikel is gesloten.

Le vote sur le projet de révision est réservé.
De stemming over het ontwerp tot herziening wordt aangehouden.

22 **Projet de révision du titre IX de la Constitution, en vue d'abroger la disposition VI, §§ 1^{er}, 2, 4 et 5 (1928/1-2)****22** **Ontwerp tot herziening van titel IX van de Grondwet, om bepaling VI, §§ 1, 2, 4 en 5 op te heffen (1928/1-2)**

Transmis par le Sénat
Overgezonden door de Senaat

Discussion de l'article unique
Bespreking van het enig artikel

Conformément à l'article 85, alinéa 4 du Règlement, le texte adopté par la commission sert de base à la discussion de l'article unique. **(1928/1)**

Overeenkomstig artikel 85, alinea 4 van het Reglement, wordt de door de commissie aangenomen tekst als basis voor de bespreking van het enig artikel genomen. **(1928/1)**

La discussion de l'article unique est ouverte.
De bespreking van het enig artikel is geopend.

22.01 **Melchior Wathelet**, rapporteur: Monsieur le président, je m'en réfère à mon rapport écrit.

22.01 **Melchior Wathelet**, rapporteur: Ik verwijs naar mijn schriftelijk verslag.

Le **président**: La discussion de l'article unique est close.
De bespreking van het enig artikel is gesloten.

Le vote sur le projet de révision est réservé.
De stemming over het ontwerp tot herziening wordt aangehouden.

23 **Prise en considération de propositions**
23 **Inoverwegingneming van voorstellen**

Vous avez pris connaissance dans l'ordre du jour qui vous a été distribué de la liste des propositions dont la prise en considération est demandée.

In de laatst rondgedeelde agenda komt een lijst van voorstellen voor waarvan de inoverwegingneming is gevraagd.

S'il n'y a pas d'observations à ce sujet, je considérerai la prise en considération comme acquise et je renvoie les propositions aux commissions compétentes conformément au règlement.

Indien er geen bezwaar is, beschouw ik deze als zijnde aangenomen; overeenkomstig het reglement worden die voorstellen naar de bevoegde commissies verzonden.

Pas d'observation? (*Non*)
Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)
Aldus wordt besloten.

Je vous propose également de prendre en considération:

- la proposition de loi de MM. François-Xavier de Donnea et Alain Courtois insérant un article 405quinquies dans le Code pénal, en vue d'instaurer une circonstance aggravante pour les auteurs d'infractions commises envers les agents dépositaires de l'autorité publique ou de la force publique (n° 2096/1).

- la proposition de loi de MM. Claude Marinower, Guido De Padt et Miguel Chevalier modifiant le Code pénal en vue de réprimer plus sévèrement la violence commise envers des fonctionnaires de police (n° 2105/1).

Elles sont renvoyées à la commission de la Justice

Ik stel u ook voor in overweging te nemen:

- het wetsvoorstel van de heren François-Xavier de Donnea en Alain Courtois tot invoeging van een artikel 405quinquies in het Strafwetboek, teneinde een verzwarende omstandigheid in te stellen voor de daders van misdrijven, gepleegd tegen dragers van het openbaar gezag of van de openbare macht (nr. 2096/1).

- het wetsvoorstel van de heren Claude Marinower, Guido De Padt en Miguel Chevalier tot wijziging van het

Strafwetboek met het oog op het strenger bestraffen van geweld tegen politieambtenaren (nr. 2105/1). Ze worden aanhangig gemaakt bij de commissie voor de Justitie.

Pas d'observation? (*Non*)
Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)
Aldus wordt besloten.

24 Agenda

24 Agenda

24.01 Pieter De Crem (CD&V): Mijnheer de voorzitter, wij kunnen ook een Conferentie van voorzitters houden, tenzij u zelf een voorstel zou doen omtrent de werkzaamheden voor de komende weken.

De **voorzitter**: Ik wist niet hoelang het zou duren vandaag. Mijn idee was om de Conferentie van voorzitters dinsdag te laten plaatsvinden. Ik heb een tableau omtrent begrotingen en programmawetten, wat u zal worden overgemaakt.

24.02 Pieter De Crem (CD&V): Om alle misverstanden te vermijden, stel ik voor – de stemmingen zullen nu vrij vlug verlopen – dat kort na deze plenaire vergadering een Conferentie van voorzitters plaatsvindt.

24.02 Pieter De Crem (CD&V): Je propose de réunir la Conférence des présidents immédiatement après la séance plénière.

De **voorzitter**: Ik raadpleeg vlug de fractieleiders. M. Giet n'est pas encore là. Mijnheer Van der Maelen, ik zou misschien een korte Conferentie van voorzitters laten plaatsvinden na deze vergadering, om de situatie na te gaan. Ik zie de heren Daems en Wathelet, maar niet de heer Giet.

Le **président**: J'avais l'intention de le faire mardi prochain, mais je peux souscrire à votre proposition si les autres présidents de groupe sont d'accord.

Als de plenaire vergadering omstreeks 18.00 uur wordt beëindigd, dan kan er kort een Conferentie van voorzitters plaatsvinden. Het is niet slecht om te zien waar wij staan. In principe is men daarmee akkoord.

25 Eloge funèbre

25 Rouwhulde

De **voorzitter** (*voor de staande vergadering*)

Le **président** (*devant l'assemblée debout*)

Oud-Kamerlid Maurits Coppieters is op 11 november jongstleden overleden. Hij is 85 jaar geworden. Zijn sterfdag, 11 november, is een symbolische datum voor iemand die in de donkere tijden gedurende de Tweede Wereldoorlog zo veel moed aan de dag legde.

Maurits Coppieters, ancien membre de la Chambre, est décédé à l'âge de 85 ans le 11 novembre dernier, date symbolique pour une personnalité qui aux heures noires du second conflit mondial fit preuve d'un grand courage.

Né le 14 mai 1920 à Saint-Nicolas, Maurits Coppieters avait obtenu une licence en histoire et un doctorat en droit à l'Université de Gand.

Maurits Coppieters werd op 14 mei 1920 geboren in Sint-Niklaas. Hij werd licentiaat geschiedenis en behaalde een doctoraat in de rechten aan de universiteit van Gent.

Hij was Kamerlid voor de Volksunie van 1965 tot 1971, als vertegenwoordiger van het arrondissement Sint-Niklaas.

Il siégea parmi nous de 1965 à 1971 sur les bancs de la Volksunie où il représentait l'arrondissement de Saint-Nicolas.

Van 1971 tot 1979 had hij zitting als senator. Hij was in die periode ook voorzitter van de Vlaamse Raad, de voorloper van het Vlaams Parlement.

Il siégea ensuite au Sénat de 1971 à 1979. Il fut à cette époque président du "Vlaamse Raad", prédécesseur du "Vlaams Parlement".

Maurits Coppieters, die ik persoonlijk apprecieerde, heeft zich altijd een overtuigd verdediger getoond van idealen als vrede, sociale rechtvaardigheid en verdraagzaamheid. Hij was een progressieve geest, die vastberaden ijverde voor de hertekening van het politieke landschap.

Maurits Coppieters, que j'estimais beaucoup, a toujours défendu avec une profonde conviction des idéaux de paix, de justice sociale et de tolérance. Il fut un esprit progressiste oeuvrant avec détermination au réaménagement du paysage politique.

Namens de Kamer van Volksvertegenwoordigers heb ik zijn familie mijn innige en persoonlijke deelneming betuigd.

Au nom de la Chambre des représentants, j'ai présenté à sa famille nos condoléances émues.

25.01 Minister **Bruno Tobback**: Mijnheer de voorzitter, ik denk dat al diegenen die hier aanwezig zijn en die Maurits Coppieters nog gekend hebben ongetwijfeld weten wat een merkwaardig, origineel, betrokken en bevlogen man hij altijd geweest is. Ik sluit mij namens de regering graag aan bij uw woorden van medeleven. Ik denk dat we niet meer kunnen doen dan dat medeleven uitdrukken, zowel tegenover zijn nabestaanden als tegenover iedereen in Vlaanderen die hiermee een belangrijk politiek man verliest.

25.01 **Bruno Tobback**, ministre: La Flandre perd avec Maurits Coppieters un homme remarquable, original, engagé et enthousiaste. Au nom du gouvernement, je m'associe à l'éloge prononcé par le président et je présente mes condoléances aux proches du défunt et à tous ceux qui en Flandre déplorent la disparition d'un homme politique important.

*De Kamer neemt een minuut stilte in acht.
La Chambre observe une minute de silence.*

Votes nominatifs

Naamstemmingen

26 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Luc Sevenhans over "de schorsing van het diensthoofd van het Brandwondencentrum van het Militair Hospitaal" (nr. 703)

26 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Luc Sevenhans sur "la suspension du chef de service du Centre des grands brûlés de l'Hôpital militaire" (n° 703)

De **voorzitter**: Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Landsverdediging van 16 november 2005.

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de la Défense nationale du 16 novembre 2005.

Twee moties werden ingediend (MOT nr. 703/1):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Luc Sevenhans en Staf Neel;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de heren Jean-Pol Henry en Philippe Monfils.

Deux motions ont été déposées (MOT n° 703/1):

- une motion de recommandation a été déposée par MM. Luc Sevenhans et Staf Neel;
- une motion pure et simple a été déposée par MM. Jean-Pol Henry et Philippe Monfils.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.
La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

26.01 **Luc Sevenhans** (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, **26.01** **Luc Sevenhans** (Vlaams

collega's, het betreft de zoveelste aflevering in het verhaal van het Militair Hospitaal in Neder-over-Heembeek. Dat is ongeveer wereldberoemd geworden.

Reeds meer dan twee jaar klaag ik samen met collega's uit verschillende partijen, tot uit de meerderheid toe, de malversaties in het Militair Hospitaal aan. Steeds werd dat met kracht ontkend door minister Flahaut, tot ik deze week met mijn vragen naar minister Demotte trok. Tot mijn aangename verrassing heeft minister Demotte inderdaad toegegeven dat er een heel pak malversaties is vastgesteld in het Militair Hospitaal. Nog gisteren heeft zelfs minister Flahaut toch al een eerste opening gemaakt en toegegeven dat een aantal zaken verkeerd zou kunnen worden geïnterpreteerd.

Uiteraard is dat maar een deel van het verhaal. Minister Flahaut probeert wellicht een uitweg te zoeken uit de schandalen rond het Militair Hospitaal, die hij heeft veroorzaakt toen hij een bepaalde persoon aan het hoofd stelde van het Brandwondencentrum. Iedereen is ervan op de hoogte dat de rekening daarvan binnen is: 8 miljoen euro. Ik vraag mij af hoelang de meerderheid de kapsones van de minister blijft tolereren.

Het evolueert in de goede richting, althans in die van de oppositie: men zal veroordeeld worden voor de schade die door minister Flahaut werd aangericht. Daarvoor werd uittentreuren door heel wat collega's verwittigd. Maar ja, wat baten kaars en bril, als minister Flahaut niet zien en wil?

De **voorzitter**: Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

| | | |
|--------------------------|-----|-------------|
| <i>(Stemming/vote 1)</i> | | |
| Ja | 76 | Oui |
| Nee | 40 | Non |
| Onthoudingen | 6 | Abstentions |
| Totaal | 122 | Total |

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

Reden van onthouding?

Raison d'absention?

26.02 Joseph Arens (cdH): Monsieur le président, pour ce vote-ci et les suivants, j'ai pairé avec le collègue François Bellot.

26.02 Joseph Arens (cdH): Ik heb een stemafpraak met de heer François Bellot.

26.03 David Lavaux (cdH): Monsieur le président, pour ce vote-ci et les suivants, j'ai pairé avec M. Thierry Giet.

26.03 David Lavaux (cdH): Ik heb een stemafpraak met de heer Thierry Giet.

26.04 Brigitte Wiaux (cdH): Monsieur le président, pour ce vote-ci, comme pour les suivants, je paire avec Mme Colette Burgeon.

26.04 Brigitte Wiaux (cdH): Ik heb een stemafpraak met mevrouw Colette Burgeon.

26.05 Servais Verherstraeten (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik

26.05 Servais Verherstraeten

heb een stemafpraak met collega Borginon.

(CD&V): J'ai pairé avec M. Alfons Borginon.

26.06 **Mark Verhaegen** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik heb een stemafpraak met collega Avontroodt.

26.06 **Mark Verhaegen** (CD&V): J'ai pairé avec Mme Yolande Avontroodt.

26.07 **Patrick De Groot**e (N-VA): Mijnheer de voorzitter, ik heb een stemafpraak met mevrouw Detiège.

26.07 **Patrick De Groot**e (N-VA): J'ai pairé avec Mme Maya Detiège.

De **voorzitter**: Waarvan akte!

27 **Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Luc Sevenhans over "de directieraad van het NIOOO" (nr. 713)**

27 **Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Luc Sevenhans sur "le conseil de direction de l'INIG" (n° 713)**

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Landsverdediging van 16 november 2005.

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de la Défense nationale du 16 novembre 2005.

Twee moties werden ingediend (MOT nr. 713/1):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Luc Sevenhans en Staf Neel;
- een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Dalila Douifi en de heer Jean-Pol Henry.

Deux motions ont été déposées (MOT n° 713/1):

- une motion de recommandation a été déposée par MM. Luc Sevenhans et Staf Neel;
- une motion pure et simple a été déposée par Mme Dalila Douifi et M. Jean-Pol Henry.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

27.01 **Luc Sevenhans** (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, het NIOOO is een mondvul. U mag ook het INIG zeggen, in het Frans, een taal die u goed kent.

27.01 **Luc Sevenhans** (Vlaams Belang): Le licenciement abusif de l'administrateur général de l'INIG par M. Flahaut a entraîné une indemnisation de 300.000 euros. J'ai interpellé M. Flahaut à ce sujet parce que ce dossier montre que le ministre ne tire pas les leçons de ses erreurs passées. La nouvelle nomination aboutira en effet également à une procédure devant le Conseil d'État et sera annulée.

Ook het NIOOO is door de minister op de wereldkaart gezet. Iedereen herinnert zich wellicht nog het grote schandaal met het ontslag van de administrateur-generaal van het instituut, een ontslag dat heeft geleid tot 350.000 euro schadevergoeding.

De reden van deze interpellatie is dat ook in dit dossier minister Flahaut niets geleerd heeft uit het verleden. Met deze nieuwe aanstelling kan ik thans reeds voorspellen dat het dossier zal eindigen voor de Raad van State en opnieuw een veroordeling zal volgen. Ik verwittig nu reeds de collega's.

De **voorzitter**: Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

| | | |
|--------------------------|-----|-------------|
| <i>(Stemming/vote 2)</i> | | |
| Ja | 76 | Oui |
| Nee | 42 | Non |
| Onthoudingen | 6 | Abstentions |
| Totaal | 124 | Total |

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.
La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

De redenen van onthouding die ons enkele ogenblikken geleden werden medegedeeld, gelden ook voor deze stemming.

27.02 **Maggie De Block** (VLD): Mijnheer de voorzitter, ik heb voor **27.02** **Maggie De Block** (VLD) : gestemd! Ik heb op het verkeerde knopje gedrukt. Je voulais voter pour.

De **voorzitter**: U hebt op het rode knopje gedrukt en u wou op het groene knopje drukken?

27.03 **Maggie De Block** (VLD): Ja, ik wou voor stemmen.

De **voorzitter**: Dat is goed. Nog een stem meer erbij dus.

28 **Wetsontwerp tot hervorming van de toegang van advocaten tot het Hof van Cassatie (1651/1)**
28 **Projet de loi portant réforme de l'accès des avocats à la Cour de cassation (1651/1)**

Transmis par le Sénat
Overgezonden door de Senaat

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)
Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.
Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?
Einde van de stemming / Fin du vote.
Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

| | | |
|--------------------------|-----|-------------|
| <i>(Stemming/vote 3)</i> | | |
| Ja | 87 | Oui |
| Nee | 0 | Non |
| Onthoudingen | 38 | Abstentions |
| Totaal | 125 | Total |

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(1651/3)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(1651/3)**

Ik vermoed dat de redenen voor onthouding al voldoende uitgelegd zijn door de groepen die gekozen hebben dat te doen.

29 **Wetsontwerp houdende diverse bepalingen betreffende de termijnen, het verzoekschrift op tegenspraak en de procedure van collectieve schuldenregeling (1309/16)**
29 **Projet de loi portant des dispositions diverses relatives aux délais, à la requête contradictoire et à la procédure en règlement collectif de dettes (1309/16)**

Amendé par le Sénat
Geamendeerd door de Senaat

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

| | | |
|--------------------------|-----|-------------|
| <i>(Stemming/vote 4)</i> | | |
| Ja | 82 | Oui |
| Nee | 19 | Non |
| Onthoudingen | 24 | Abstentions |
| Totaal | 125 | Total |

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(1309/18)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(1309/18)**

29.01 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, wij hebben tegen gestemd. Heel de fractie Vlaams Belang heeft tegen gestemd.

29.01 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): Le Vlaams Belang voulait voter contre.

De **voorzitter**: Mocht u het niet zeggen, zou ik het niet weten, natuurlijk.

29.02 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): Het is daarom dat ik het zeg. Wij hebben tegen gestemd, voorzitter.

De **voorzitter**: Dat verandert niets aan het aannemen van de wet. Het zijn alleen onthoudingen die "neen" worden.

30 Wetsontwerp houdende de heropening van de termijnen voor het indienen van aanvragen tot het bekomen van een statuut van nationale erkentelijkheid van de oorlog 1940-1945 en van de veldtocht in Korea (1954/5)

30 Projet de loi portant réouverture des délais d'introduction des demandes pour l'obtention d'un statut de reconnaissance nationale de la guerre 1940-1945 et de la campagne de Corée (1954/5)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

| | | |
|--------------------------|-----|-------------|
| <i>(Stemming/vote 5)</i> | | |
| Ja | 125 | Oui |
| Nee | 0 | Non |
| Onthoudingen | 0 | Abstentions |
| Totaal | 125 | Total |

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(1954/6)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Le projet sera transmis au Sénat. **(1954/6)**

31 Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 5 september 2001 tot waarborging van een voortdurende vermindering van de overheidsschuld en tot oprichting van een Zilverfonds (1969/1)

31 Projet de loi modifiant la loi du 5 septembre 2001 portant garantie d'une réduction continue de la dette publique et création d'un Fonds de vieillissement (1969/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

| | | |
|--------------------------|-----|-------------|
| <i>(Stemming/vote 6)</i> | | |
| Ja | 78 | Oui |
| Nee | 18 | Non |
| Onthoudingen | 29 | Abstentions |
| Totaal | 125 | Total |

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(1969/4)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Le projet sera transmis au Sénat. **(1969/4)**

32 Wetsontwerp houdende eindregeling van de begroting van de diensten van algemeen bestuur van de Staat van het jaar 2003 (2018/1)

32 Projet de loi contenant le règlement définitif du budget des services d'administration générale de l'Etat pour l'année 2003 (2018/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

| | | |
|--------------------------|-----|-------------|
| <i>(Stemming/vote 7)</i> | | |
| Ja | 83 | Oui |
| Nee | 0 | Non |
| Onthoudingen | 41 | Abstentions |
| Totaal | 124 | Total |

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(2018/3)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(2018/3)**

32.01 Brigitte Wiaux (cdH): Monsieur le président, considérez mon vote comme une abstention.

32.01 Brigitte Wiaux (cdH): Ik wilde mij onthouden.

32.02 David Lavaux (cdH): Monsieur le président, il en va de même pour moi.

32.02 David Lavaux (cdH): Ik wilde mij ook onthouden.

32.03 Luk Van Biesen (VLD): Ik wilde ja stemmen.

32.03 Luk Van Biesen (VLD): Je voulais voter pour.

33 Wetsontwerp tot oprichting van de "Pensioendienst voor de overheidssector" (1991/4)

33 Projet de loi portant création du "Service des Pensions du Secteur Public" (1991/4)

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

| | | |
|--------------------------|-----|-------------|
| <i>(Stemming/vote 8)</i> | | |
| Ja | 86 | Oui |
| Nee | 0 | Non |
| Onthoudingen | 38 | Abstentions |
| Totaal | 124 | Total |

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(1991/5)**
 En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Le projet sera transmis au Sénat. **(1991/5)**

De reden van onthouding heb ik daarnet gehoord, in de algemene bespreking.

34 Wetsontwerp tot opheffing van artikel 76, eerste lid, en artikel 168, zesde lid, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994 (nieuw opschrift) (1964/3)

34 Projet de loi abrogeant l'article 76, alinéa premier, et l'article 168, alinéa 6, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994 (1964/3)

Transmis par le Sénat

Overgezonden door de Senaat

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

| | | |
|--------------------------|-----|-------------|
| <i>(Stemming/vote 9)</i> | | |
| Ja | 126 | Oui |
| Nee | 0 | Non |
| Onthoudingen | 0 | Abstentions |
| Totaal | 126 | Total |

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(1964/4)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(1964/4)**

35 Amendements et article réservés du projet de loi portant des dispositions diverses (2020/1-18)

35 Aangehouden amendementen en artikel van het wetsontwerp houdende diverse bepalingen (2020/1-18)

Madame Gerkens, vous avez un amendement n° 1 visant à insérer un article 61bis. Normalement, je ne pourrais pas vous donner la parole maintenant mais je fais comme si vous alliez faire une déclaration avant le vote. Vous avez la parole.

35.01 **Muriel Gerkens** (ECOLO): Monsieur le président, je me suis permise d'introduire un amendement. Profitant de l'existence de deux articles relatifs aux réviseurs d'entreprise et de la nécessité de plus en plus visible d'éviter les conflits d'intérêts entre mandats politiques et privés, je propose à la Chambre d'ajouter un article dans ce projet de loi. Celui-ci stipulerait que, lorsque l'on occupe un mandat politique, on ne peut pas détenir un mandat de réviseur d'entreprise dans un organisme placé sous la tutelle de l'autorité politique dans laquelle on détient un mandat.

35.01 **Muriel Gerkens** (ECOLO): Gelet op de groeiende noodzaak om belangenconflicten tussen politieke en particuliere mandaten te voorkomen, strekt mijn amendement ertoe het politieke mandatarissen onmogelijk te maken een mandaat van bedrijfsrevisor te bekleden in een instelling waarop de politieke

J'invite mes collègues à soutenir cet amendement. Je sais que les lois de dispositions diverses nécessitent souvent que l'on vote rapidement. Sinon, je soumettrai une proposition de loi à mes collègues, mais je les invite à saisir l'opportunité présente pour adopter cet amendement.

overheid waarbij zij een mandaat uitoefenen, toezicht houdt.

Als mijn amendement verworpen wordt, zal ik een wetsvoorstel indienen.

Le **président**: Ceci était une déclaration avant le vote "sui generis".

Vote sur l'amendement n° 1 de Muriel Gerkens tendant à insérer un article 61bis (n).**(2020/18)**

Stemming over amendement nr. 1 van Muriel Gerkens tot invoeging van een artikel 61bis (n).**(2020/18)**

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

| <i>(Stemming/vote 10)</i> | | |
|---------------------------|-----|-------------|
| Ja | 23 | Oui |
| Nee | 89 | Non |
| Onthoudingen | 12 | Abstentions |
| Totaal | 124 | Total |

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Vote sur l'amendement n° 2 de Benoît Drèze à l'article 78.**(2020/18)**

Stemming over amendement nr. 2 van Benoît Drèze op artikel 78.**(2020/18)**

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

| <i>(Stemming/vote 11)</i> | | |
|---------------------------|-----|-------------|
| Ja | 23 | Oui |
| Nee | 79 | Non |
| Onthoudingen | 24 | Abstentions |
| Totaal | 126 | Total |

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 78 est adopté.

Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 78 aangenomen.

36 Ensemble du projet de loi portant des dispositions diverses (2020/16)

36 Geheel van het wetsontwerp houdende diverse bepalingen (2020/16)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

| | | |
|---------------------------|-----|-------------|
| <i>(Stemming/vote 12)</i> | | |
| Ja | 79 | Oui |
| Nee | 4 | Non |
| Onthoudingen | 43 | Abstentions |
| Totaal | 126 | Total |

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Le projet sera transmis au Sénat. **(2020/19)**
 Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(2020/19)**

37 **Projet de révision du titre IX de la Constitution, en vue d'abroger la disposition II (1925/1)**
37 **Ontwerp tot herziening van titel IX van de Grondwet, om bepaling II op te heffen (1925/1)**

Transmis par le Sénat
 Overgezonden door de Senaat

Les projets de révision de la Constitution doivent être adoptés à la majorité spéciale (art. 195 de la Constitution).

De ontwerpen tot herziening van de Grondwet moeten met een speciale meerderheid aangenomen worden (art. 195 van de Grondwet).

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*
 Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Begin van de stemming / Début du vote.
 Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?
 Einde van de stemming / Fin du vote.
 Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

| | | |
|---------------------------|-----|-------------|
| <i>(Stemming/vote 13)</i> | | |
| Ja | 126 | Oui |
| Nee | 0 | Non |
| Onthoudingen | 0 | Abstentions |
| Totaal | 126 | Total |

Le quorum des présences est atteint. La majorité des 2/3 est atteinte. En conséquence, la Chambre adopte le projet de révision du titre IX de la Constitution, en vue d'abroger la disposition II. Il sera soumis à la sanction royale. **(1925/3)**

Het quorum van de aanwezigen is bereikt. De 2/3 meerderheid is bereikt. Bijgevolg neemt de Kamer het ontwerp tot herziening van titel IX van de Grondwet, om bepaling II op te heffen aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(1925/3)**

38 **Projet de révision du titre IX de la Constitution, en vue d'abroger la disposition IV (1926/1)**
38 **Ontwerp tot herziening van titel IX van de Grondwet, om bepaling IV op te heffen (1926/1)**

Transmis par le Sénat
 Overgezonden door de Senaat

Les projets de révision de la Constitution doivent être adoptés à la majorité spéciale (art. 195 de la Constitution).

De ontwerpen tot herziening van de Grondwet moeten met een speciale meerderheid aangenomen worden (art. 195 van de Grondwet).

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*
 Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

(*Vote/stemming 13*)

Le quorum des présences est atteint. La majorité des 2/3 est atteinte. En conséquence, la Chambre adopte le projet de révision du titre IX de la Constitution, en vue d'abroger la disposition IV. Il sera soumis à la sanction royale. **(1926/3)**

Het quorum van de aanwezigen is bereikt. De 2/3 meerderheid is bereikt. Bijgevolg neemt de Kamer het ontwerp tot herziening van titel IX van de Grondwet, om bepaling IV op te heffen aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(1926/3)**

39 **Projet de révision du titre IX de la Constitution, en vue d'abroger la disposition V (1927/1)**

39 **Ontwerp tot herziening van titel IX van de Grondwet, om bepaling V op te heffen (1927/1)**

Transmis par le Sénat

Overgezonden door de Senaat

Les projets de révision de la Constitution doivent être adoptés à la majorité spéciale (art. 195 de la Constitution).

De ontwerpen tot herziening van de Grondwet moeten met een speciale meerderheid aangenomen worden (art. 195 van de Grondwet).

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

(*Vote/stemming 13*)

Le quorum des présences est atteint. La majorité des 2/3 est atteinte. En conséquence, la Chambre adopte le projet de révision du titre IX de la Constitution, en vue d'abroger la disposition V. Il sera soumis à la sanction royale. **(1927/3)**

Het quorum van de aanwezigen is bereikt. De 2/3 meerderheid is bereikt. Bijgevolg neemt de Kamer het ontwerp tot herziening van titel IX van de Grondwet, om bepaling V op te heffen aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(1927/3)**

40 **Projet de révision du titre IX de la Constitution, en vue d'abroger la disposition VI, §§ 1^{er}, 2, 4 et 5 (1928/1)**

40 **Ontwerp tot herziening van titel IX van de Grondwet, om bepaling VI, §§ 1, 2, 4 en 5 op te heffen (1928/1)**

Transmis par le Sénat

Overgezonden door de Senaat

Les projets de révision de la Constitution doivent être adoptés à la majorité spéciale (art. 195 de la Constitution).

De ontwerpen tot herziening van de Grondwet moeten met een speciale meerderheid aangenomen worden (art. 195 van de Grondwet).

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

| | | |
|---------------------------|-----|-------------|
| <i>(Stemming/vote 14)</i> | | |
| Ja | 125 | Oui |
| Nee | 0 | Non |
| Onthoudingen | 0 | Abstentions |
| Totaal | 125 | Total |

Le quorum des présences est atteint. La majorité des 2/3 est atteinte. En conséquence, la Chambre adopte le projet de révision du titre IX de la Constitution, en vue d'abroger la disposition VI, §§ 1^{er}, 2, 4 et 5. Il sera soumis à la sanction royale. **(1928/3)**

Het quorum van de aanwezigen is bereikt. De 2/3 meerderheid is bereikt. Bijgevolg neemt de Kamer het ontwerp tot herziening van titel IX van de Grondwet, om bepaling VI, §§ 1, 2, 4 en 5 op te heffen aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(1928/3)**

40.01 **Paul Tant** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik heb **40.01** **Paul Tant** (CD&V): Je voorgestemd. voulais voter pour.

(M. De Crem fait savoir au président qu'il aurait dû s'abstenir pendant les votes, ayant pairé avec M. Hasquin)

(De heer De Crem meldt aan de voorzitter dat hij zich had moeten onthouden wegens stemafpraak met de heer Hasquin)

(M. Wathelet aurait également dû s'abstenir pendant les votes, ayant pairé avec M. Versnick)

(De heer Wathelet had zich ook moeten onthouden wegens stemafpraak met de heer Versnick)

41 Goedkeuring van de agenda

41 Adoption de l'agenda

Le **président**: Nous devons nous prononcer sur le projet d'ordre du jour que vous propose la Conférence des présidents.

Wij moeten ons thans uitspreken over de ontwerp agenda die de Conferentie van voorzitters u voorstelt.

Pas d'observation? *(Non)* La proposition est adoptée.

Geen bezwaar? *(Nee)* Het voorstel is aangenomen.

41.01 **Pieter De Crem** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik wil weten of er nu een bijeenkomst is van de Conferentie van voorzitters?

41.01 **Pieter De Crem** (CD&V) : La Conférence des présidents va-t-elle être réunie?

De **voorzitter**: Ik verzoek de collega's van de Conferentie zich onmiddellijk naar zaal 1 te begeven.

Conférence des présidents tout de suite à la salle 1.

Le **président**: Oui, immédiatement, en la salle 1.

Bon retour et à la semaine prochaine pour la plupart d'entre vous.

La séance est levée.

De vergadering is gesloten.

La séance est levée à 17.58 heures. Prochaine séance le jeudi 1^{er} décembre 2005 à 14.15 heures.

De vergadering wordt gesloten om 17.58 uur. Volgende vergadering donderdag 1 december 2005 om 14.15 uur.

L'annexe est reprise dans une brochure séparée, portant le numéro CRIV 51 PLEN 171 annexe.

De bijlage is opgenomen in een aparte brochure met nummer CRIV 51 PLEN 171 bijlage.

DETAIL DES VOTES NOMINATIFS

DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN

Naamstemming - Vote nominatif: 001

| | | |
|----|-----|-----|
| Ja | 076 | Oui |
|----|-----|-----|

Anthuenis, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Belhouari, Bex, Bonte, Boukourna, Cahay-André, Casaer, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Collard, Cortois, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, de Donnea, De Meyer, Denis, Déom, De Permentier, Dierickx, Dieu, Douifi, Ducarme Daniel, Ducarme Denis, Fournaux, Galant, Geerts, Ghenne, Gustin, Hove, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marghem, Mathot, Mayeur, Meeus, Michel, Monfils, Muls, Pécriaux, Peeters, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Storms, Swennen, Taelman, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Vande Lanotte, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Vautmans, Verhaert

| | | |
|-----|-----|-----|
| Nee | 040 | Non |
|-----|-----|-----|

Annemans, Bogaert, Bultinck, Caslo, Claes Dirk, Cocriamont, Colen, Creyf, De Crem, De Man, Depoortere, Deseyn, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Drèze, Genot, Gerkens, Govaerts, Goyvaerts, Kelchtermans, Laeremans, Lanjri, Mortelmans, Muylle, Nagy, Neel, Nollet, Pieters, Schoofs, Schryvers, Sevenhans, Tant, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Van Parys, Van Rompuy, Van Themsche, Wathelet

| | | |
|--------------|-----|-------------|
| Onthoudingen | 006 | Abstentions |
|--------------|-----|-------------|

Arens, De Grootte, Lavaux, Verhaegen, Verherstraeten, Wiaux

Naamstemming - Vote nominatif: 002

| | | |
|----|-----|-----|
| Ja | 076 | Oui |
|----|-----|-----|

Anthuenis, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Belhouari, Bex, Bonte, Boukourna, Cahay-André, Casaer, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Collard, Cortois, Daems, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, de Donnea, De Meyer, Denis, Déom, De Permentier, Dierickx, Dieu, Douifi, Ducarme Daniel, Ducarme Denis, Fournaux, Galant, Geerts, Ghenne, Gustin, Harmegnies, Henry, Hove, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Mathot, Mayeur, Meeus, Michel, Monfils, Muls, Pécriaux, Peeters, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Storms, Swennen, Taelman, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Vande Lanotte, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Vautmans, Verhaert

| | | |
|-----|-----|-----|
| Nee | 042 | Non |
|-----|-----|-----|

Annemans, Bogaert, Bultinck, Caslo, Claes Dirk, Cocriamont, Colen, Creyf, De Block, De Crem, De Man, Depoortere, Deseyn, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Drèze, Genot, Gerkens, Govaerts, Goyvaerts, Kelchtermans, Laeremans, Lanjri, Mortelmans, Muylle, Nagy, Neel, Nollet, Pieters, Schoofs, Schryvers, Sevenhans, Tant, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeurzen, Van Parys, Van Rompuy, Van Themsche, Wathelet

| | | |
|--------------|-----|-------------|
| Onthoudingen | 006 | Abstentions |
|--------------|-----|-------------|

Arens, De Groote, Lavaux, Verhaegen, Verherstraeten, Wiaux

Naamstemming - Vote nominatif: 003

| | | |
|----|-----|-----|
| Ja | 087 | Oui |
|----|-----|-----|

Anthuenis, Arens, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Belhouari, Bex, Bonte, Boukourna, Cahay-André, Casaer, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Collard, Cortois, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, de Donnea, De Meyer, Denis, Déom, De Permentier, Dierickx, Dieu, Douifi, Drèze, Ducarme Daniel, Ducarme Denis, Fournaux, Galant, Geerts, Genot, Gerkens, Ghenne, Gustin, Harmegnies, Henry, Hove, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lavaux, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marghem, Mathot, Mayeur, Meeus, Michel, Monfils, Muls, Nagy, Nollet, Pécriaux, Peeters, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Storms, Swennen, Taelman, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Vande Lanotte, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Vautmans, Verhaert, Wathelet, Wiaux

| | | |
|-----|-----|-----|
| Nee | 000 | Non |
|-----|-----|-----|

| | | |
|--------------|-----|-------------|
| Onthoudingen | 038 | Abstentions |
|--------------|-----|-------------|

Annemans, Bogaert, Bultinck, Caslo, Claes Dirk, Cocriamont, Colen, Creyf, De Crem, De Groote, De Man, Depoortere, Deseyn, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Govaerts, Goyvaerts, Kelchtermans, Laeremans, Lanjri, Mortelmans, Muylle, Neel, Pieters, Schoofs, Schryvers, Sevenhans, Tant, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeurzen, Van Parys, Van Rompuy, Van Themsche, Verhaegen, Verherstraeten

Naamstemming - Vote nominatif: 004

| | | |
|----|-----|-----|
| Ja | 082 | Oui |
|----|-----|-----|

Anthuenis, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Belhouari, Bex, Bonte, Boukourna, Cahay-André, Casaer, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Collard, Cortois, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, de Donnea, De Meyer, Denis, Déom, De Permentier, Dierickx, Dieu, Douifi, Ducarme Daniel, Ducarme Denis, Fournaux, Galant, Geerts, Genot, Gerkens, Ghenne, Gustin, Harmegnies, Henry, Hove, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marghem, Mathot, Mayeur, Meeus, Michel, Monfils, Muls, Nagy, Nollet, Pécriaux, Peeters, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Storms, Swennen, Taelman, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Vande Lanotte, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Vautmans, Verhaert

| | | |
|-----|-----|-----|
| Nee | 019 | Non |
|-----|-----|-----|

Bogaert, Claes Dirk, Creyf, De Crem, Deseyn, Devlies, D'hondt, Drèze, Kelchtermans, Lanjri, Muylle, Pieters, Schryvers, Tant, Van den Bergh, Vandeurzen, Van Parys, Van Rompuy, Wathelet

| | | |
|--------------|-----|-------------|
| Onthoudingen | 024 | Abstentions |
|--------------|-----|-------------|

Annemans, Arens, Bultinck, Caslo, Cocriamont, Colen, De Groote, De Man, Depoortere, D'haeseleer, Govaerts, Goyvaerts, Laeremans, Lavaux, Mortelmans, Neel, Schoofs, Sevenhans, Van den Broeck, Van den Eynde, Van Themsche, Verhaegen, Verherstraeten, Wiaux

Naamstemming - Vote nominatif: 005

| | | |
|----|-----|-----|
| Ja | 125 | Oui |
|----|-----|-----|

Annemans, Anthuenis, Arens, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Belhouari, Bex, Bogaert, Bonte, Boukourna, Bultinck, Cahay-André, Casaer, Caslo, Chastel, Chevalier, Claes Dirk, Claes Hilde, Cocriamont, Colen, Collard, Cortois, Creyf, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Crem, De Croo, de Donnea, De Groote, De Man, De Meyer, Denis, Déom, De Permentier, Depoortere, Deseyn, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Dierickx, Dieu, Douifi, Drèze, Ducarme Daniel, Ducarme Denis, Fournaux, Galant, Geerts, Genot, Gerkens, Ghenne, Govaerts, Goyvaerts, Gustin, Harmegnies, Henry, Hove, Jiroflée, Kelchtermans, Laeremans, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lanjri, Lavaux, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marghem, Mathot, Mayeur, Meeus, Michel, Monfils, Mortelmans, Muls, Muylle, Nagy, Neel, Nollet, Pécriaux, Peeters, Pieters, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Schoofs, Schryvers, Sevenhans, Storms, Swennen, Taelman, Tant, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Vande Lanotte, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Maelen, Vandeurzen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Parys, Van Rompuy, Van Themsche, Vautmans, Verhaegen, Verhaert, Verherstraeten, Wathelet, Wiaux

| | | |
|-----|-----|-----|
| Nee | 000 | Non |
|-----|-----|-----|

| | | |
|--------------|-----|-------------|
| Onthoudingen | 000 | Abstentions |
|--------------|-----|-------------|

Naamstemming - Vote nominatif: 006

| | | |
|----|-----|-----|
| Ja | 078 | Oui |
|----|-----|-----|

Anthuenis, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Belhouari, Bex, Bonte, Boukourna, Cahay-André, Casaer, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Collard, Cortois, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, de Donnea, De Meyer, Denis, Déom, De Permentier, Dierickx, Dieu, Douifi, Ducarme Daniel, Ducarme Denis, Fournaux, Galant, Geerts, Ghenne, Gustin, Harmegnies, Henry, Hove, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marghem, Mathot, Mayeur, Meeus, Michel, Monfils, Muls, Pécriaux, Peeters, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Storms, Swennen, Taelman, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Vande Lanotte, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Vautmans, Verhaert

| | | |
|-----|-----|-----|
| Nee | 018 | Non |
|-----|-----|-----|

Annemans, Bultinck, Caslo, Cocriamont, Colen, De Man, Depoortere, D'haeseleer, Govaerts, Goyvaerts, Laeremans, Mortelmans, Neel, Schoofs, Sevenhans, Van den Broeck, Van den Eynde, Van Themsche

| | | |
|--------------|-----|-------------|
| Onthoudingen | 029 | Abstentions |
|--------------|-----|-------------|

Arens, Bogaert, Claes Dirk, Creyf, De Crem, De Grootte, Deseyn, Devlies, D'hondt, Drèze, Genot, Gerkens, Kelchtermans, Lanjri, Lavaux, Muylle, Nagy, Nollet, Pieters, Schryvers, Tant, Van den Bergh, Vandeurzen, Van Parys, Van Rompuy, Verhaegen, Verherstraeten, Wathelet, Wiaux

Naamstemming - Vote nominatif: 007

| | | |
|----|-----|-----|
| Ja | 083 | Oui |
|----|-----|-----|

Anthuenis, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Belhouari, Bex, Bonte, Boukourna, Cahay-André, Casaer, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Collard, Cortois, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, de Donnea, De Meyer, Denis, Déom, De Permentier, Dierickx, Dieu, Douifi, Ducarme Daniel, Ducarme Denis, Fournaux, Galant, Geerts, Genot, Gerkens, Ghenne, Gustin, Harmegnies, Henry, Hove, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lavaux, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marghem, Mathot, Mayeur, Meeus, Michel, Monfils, Muls, Nagy, Nollet, Pécriaux, Peeters, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Storms, Swennen, Taelman, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Campenhout, Vande Lanotte, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Vautmans, Verhaert, Wiaux

| | | |
|-----|-----|-----|
| Nee | 000 | Non |
|-----|-----|-----|

| | | |
|--------------|-----|-------------|
| Onthoudingen | 041 | Abstentions |
|--------------|-----|-------------|

Annemans, Arens, Bogaert, Bultinck, Caslo, Claes Dirk, Cocriamont, Colen, Creyf, De Crem, De Grootte, De Man, Depoortere, Deseyn, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Drèze, Govaerts, Goyvaerts, Kelchtermans, Laeremans, Lanjri, Mortelmans, Muylle, Neel, Pieters, Schoofs, Schryvers, Sevenhans, Tant, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeurzen, Van Parys, Van Rompuy, Van Themsche, Verhaegen, Verherstraeten, Wathelet

Naamstemming - Vote nominatif: 008

| | | |
|----|-----|-----|
| Ja | 086 | Oui |
|----|-----|-----|

Anthuenis, Arens, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Belhouari, Bex, Bonte, Boukourna, Cahay-André, Casaer, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Collard, Cortois, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, de Donnea, De Meyer, Denis, Déom, De Permentier, Dierickx, Dieu, Douifi, Drèze, Ducarme Daniel, Ducarme Denis, Fournaux, Galant, Geerts, Genot, Gerkens, Ghenne, Gustin, Harmegnies, Henry, Hove, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lavaux, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marghem, Mathot, Mayeur, Meeus, Michel, Monfils, Muls, Nagy, Nollet, Pécriaux, Peeters, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Storms, Swennen, Taelman, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Vande Lanotte, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Vautmans, Verhaert, Wathelet, Wiaux

| | | |
|-----|-----|-----|
| Nee | 000 | Non |
|-----|-----|-----|

| | | |
|--------------|-----|-------------|
| Onthoudingen | 038 | Abstentions |
|--------------|-----|-------------|

Annemans, Bogaert, Bultinck, Caslo, Claes Dirk, Cocriamont, Colen, Creyf, De Crem, De Grootte, De Man, Depoortere, Deseyn, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Govaerts, Goyvaerts, Kelchtermans, Laeremans, Lanjri, Mortelmans, Muylle, Neel, Pieters, Schoofs, Schryvers, Sevenhans, Tant, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeurzen, Van Parys, Van Rompuy, Van Themsche, Verhaegen, Verherstraeten

Naamstemming - Vote nominatif: 009

| | | |
|----|-----|-----|
| Ja | 126 | Oui |
|----|-----|-----|

Annemans, Anthuenis, Arens, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Belhouari, Bex, Bogaert, Bonte, Boukourna, Bultinck, Cahay-André, Casaer, Caslo, Chastel, Chevalier, Claes Dirk, Claes Hilde, Cocriamont, Colen, Collard, Cortois, Creyf, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Crem, De Croo, de Donnea, De Groote, De Man, De Meyer, Denis, Déom, De Permentier, Depoortere, Deseyn, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Dierickx, Dieu, Douifi, Drèze, Ducarme Daniel, Ducarme Denis, Fournaux, Galant, Geerts, Genot, Gerkens, Ghene, Govaerts, Goyvaerts, Gustin, Harmegnies, Henry, Hove, Jiroflée, Kelchtermans, Laeremans, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lanjri, Lavaux, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marghem, Massin, Mathot, Mayeur, Meeus, Michel, Monfils, Mortelmans, Muls, Muylle, Nagy, Neel, Nollet, Pécriaux, Peeters, Pieters, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Schoofs, Schryvers, Sevenhans, Storms, Swennen, Taelman, Tant, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Vande Lanotte, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Maelen, Vandeurzen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Parys, Van Rompuy, Van Themsche, Vautmans, Verhaegen, Verhaert, Verherstraeten, Wathelet, Wiaux

| | | |
|-----|-----|-----|
| Nee | 000 | Non |
|-----|-----|-----|

| | | |
|--------------|-----|-------------|
| Onthoudingen | 000 | Abstentions |
|--------------|-----|-------------|

Naamstemming - Vote nominatif: 010

| | | |
|----|-----|-----|
| Ja | 023 | Oui |
|----|-----|-----|

Bogaert, Claes Dirk, Creyf, De Crem, Deseyn, Devlies, D'hondt, Drèze, Genot, Gerkens, Kelchtermans, Lanjri, Muylle, Nagy, Nollet, Pieters, Schryvers, Tant, Van den Bergh, Vandeurzen, Van Parys, Van Rompuy, Wathelet

| | | |
|-----|-----|-----|
| Nee | 089 | Non |
|-----|-----|-----|

Bacquelaine, Baeke, Barzin, Belhouari, Bex, Bonte, Boukourna, Bultinck, Cahay-André, Casaer, Caslo, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Cocriamont, Colen, Collard, Cortois, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, De Meyer, Denis, Déom, De Permentier, Depoortere, D'haeseleer, Dierickx, Dieu, Douifi, Ducarme Denis, Fournaux, Galant, Geerts, Ghene, Govaerts, Goyvaerts, Gustin, Harmegnies, Henry, Jiroflée, Laeremans, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lejeune, Lenssen, Maene, Malmendier, Marghem, Massin, Mathot, Mayeur, Meeus, Michel, Monfils, Mortelmans, Muls, Neel, Pécriaux, Peeters, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Schoofs, Sevenhans, Storms, Swennen, Taelman, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Vande Lanotte, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Themsche, Vautmans, Verhaert

| | | |
|--------------|-----|-------------|
| Onthoudingen | 012 | Abstentions |
|--------------|-----|-------------|

Annemans, Arens, de Donnea, De Groote, De Man, Ducarme Daniel, Lavaux, Libert, Maingain, Verhaegen, Verherstraeten, Wiaux

Naamstemming - Vote nominatif: 011

| | | |
|----|-----|-----|
| Ja | 023 | Oui |
|----|-----|-----|

Bogaert, Claes Dirk, Creyf, De Crem, Deseyn, Devlies, D'hondt, Drèze, Genot, Gerkens, Kelchtermans, Lanjri, Muylle, Nagy, Nollet, Pieters, Schryvers, Tant, Van den Bergh, Vandeurzen, Van Parys, Van Rompuy, Wathélet

| | | |
|-----|-----|-----|
| Nee | 079 | Non |
|-----|-----|-----|

Anthuenis, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Belhouari, Bex, Bonte, Boukourna, Cahay-André, Casaer, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Collard, Cortois, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, de Donnea, De Meyer, Denis, Déom, De Permentier, Dierickx, Dieu, Douifi, Ducarme Daniel, Ducarme Denis, Fournaux, Galant, Geerts, Ghenne, Gustin, Harmegnies, Henry, Hove, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marghem, Massin, Mathot, Mayeur, Meeus, Michel, Monfils, Muls, Pécriaux, Peeters, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Storms, Swennen, Taelman, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Vande Lanotte, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Vautmans, Verhaert

| | | |
|--------------|-----|-------------|
| Onthoudingen | 024 | Abstentions |
|--------------|-----|-------------|

Annemans, Arens, Bultinck, Caslo, Cocriamont, Colen, De Groote, De Man, Depoortere, D'haeseleer, Govaerts, Goyvaerts, Laeremans, Lavaux, Mortelmans, Neel, Schoofs, Sevenhans, Van den Broeck, Van den Eynde, Van Themsche, Verhaegen, Verherstraeten, Wiaux

Naamstemming - Vote nominatif: 012

| | | |
|----|-----|-----|
| Ja | 079 | Oui |
|----|-----|-----|

Anthuenis, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Belhouari, Bex, Bonte, Boukourna, Cahay-André, Casaer, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Collard, Cortois, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, de Donnea, De Meyer, Denis, Déom, De Permentier, Dierickx, Dieu, Douifi, Ducarme Daniel, Ducarme Denis, Fournaux, Galant, Geerts, Ghenne, Gustin, Harmegnies, Henry, Hove, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marghem, Massin, Mathot, Mayeur, Meeus, Michel, Monfils, Muls, Pécriaux, Peeters, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Storms, Swennen, Taelman, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Vande Lanotte, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Vautmans, Verhaert

| | | |
|-----|-----|-----|
| Nee | 004 | Non |
|-----|-----|-----|

Genot, Gerkens, Nagy, Nollet

| | | |
|--------------|-----|-------------|
| Onthoudingen | 043 | Abstentions |
|--------------|-----|-------------|

Annemans, Arens, Bogaert, Bultinck, Caslo, Claes Dirk, Cocriamont, Colen, Creyf, De Crem, De Grootte, De Man, Depoortere, Deseyn, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Drèze, Govaerts, Goyvaerts, Kelchtermans, Laeremans, Lanjri, Lavaux, Mortelmans, Muylle, Neel, Pieters, Schoofs, Schryvers, Sevenhans, Tant, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeurzen, Van Parys, Van Rompuy, Van Themsche, Verhaegen, Verherstraeten, Wathelet, Wiaux

Naamstemming - Vote nominatif: 013

| | | |
|----|-----|-----|
| Ja | 126 | Oui |
|----|-----|-----|

Annemans, Anthuenis, Arens, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Belhouari, Bex, Bogaert, Bonte, Boukourna, Bultinck, Cahay-André, Casaer, Caslo, Chastel, Chevalier, Claes Dirk, Claes Hilde, Cocriamont, Colen, Collard, Cortois, Creyf, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Crem, De Croo, de Donnea, De Grootte, De Man, De Meyer, Denis, Déom, De Permentier, Depoortere, Deseyn, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Dierickx, Dieu, Douifi, Drèze, Ducarme Daniel, Ducarme Denis, Fournaux, Galant, Geerts, Genot, Gerkens, Ghenne, Govaerts, Goyvaerts, Gustin, Harmegnies, Henry, Hove, Jiroflée, Kelchtermans, Laeremans, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lanjri, Lavaux, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marghem, Massin, Mathot, Mayeur, Meeus, Michel, Monfils, Mortelmans, Muls, Muylle, Nagy, Neel, Nollet, Pécriaux, Peeters, Pieters, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Schoofs, Schryvers, Sevenhans, Storms, Swennen, Taelman, Tant, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Vande Lanotte, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Maelen, Vandeurzen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Parys, Van Rompuy, Van Themsche, Vautmans, Verhaegen, Verhaert, Verherstraeten, Wathelet, Wiaux

| | | |
|-----|-----|-----|
| Nee | 000 | Non |
|-----|-----|-----|

| | | |
|--------------|-----|-------------|
| Onthoudingen | 000 | Abstentions |
|--------------|-----|-------------|

Naamstemming - Vote nominatif: 014

| | | |
|----|-----|-----|
| Ja | 125 | Oui |
|----|-----|-----|

Annemans, Anthuenis, Arens, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Belhouari, Bex, Bogaert, Bonte, Boukourna, Cahay-André, Casaer, Caslo, Chastel, Chevalier, Claes Dirk, Claes Hilde, Cocriamont, Colen, Collard, Cortois, Creyf, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Crem, De Croo, de Donnea, De Groote, De Man, De Meyer, Denis, Déom, De Permentier, Depoortere, Deseyn, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Dierickx, Dieu, Douifi, Drèze, Ducarme Daniel, Ducarme Denis, Fournaux, Galant, Geerts, Genot, Gerkens, Ghenne, Govaerts, Goyvaerts, Gustin, Harmegnies, Henry, Hove, Jiroflée, Kelchtermans, Laeremans, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lanjri, Lavaux, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marghem, Massin, Mathot, Mayeur, Meeus, Michel, Milquet, Monfils, Mortelmans, Muls, Muylle, Nagy, Neel, Nollet, Pécriaux, Peeters, Pieters, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Schoofs, Schryvers, Sevenhans, Storms, Swennen, Taelman, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Vande Lanotte, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Maelen, Vandeurzen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Parys, Van Rompuy, Van Themsche, Vautmans, Verhaegen, Verhaert, Verherstraeten, Wathelet, Wiaux

| | | |
|-----|-----|-----|
| Nee | 000 | Non |
|-----|-----|-----|

| | | |
|--------------|-----|-------------|
| Onthoudingen | 000 | Abstentions |
|--------------|-----|-------------|